

الملصقات
التيبوغرافية
العربية
المعاصرة
2008—2018



IZ

معرض

DOWNTOWN
DESIGN

خط
khatt

1971

Contempo-
rary Arabic
Typographic
Posters
2008—2018





© Images copyright of their respective designers

© Texts copyright of their respective authors

Edited by Dr. Huda Smitshuijzen AbiFarès, (Curator)

Cover Art: Dr. Huda Smitshuijzen AbiFarès

Text Output: Tubqal and Elixir fonts commissioned
for the Typographic Matchmaking in the Maghrib
project (Khatt Foundation, 2015—2017).

Printed in the U.A.E.

Published by Maraya Art Centre 2018

ISBN 978-9948-38-139-6

supported by



Contents

7	Acknowledgements
9	Foreword, Dr. Nina Heydemann
11	Introduction, Fatma Al Mahmoud
13	RASM, Dr. Huda Smitshuijzen AbiFarès
16	About Khatt Foundation

Posters

20	Khatt Foundation
28	Mohammadreza Abdolali
36	Reza Abedini
42	Hussein Alazaat
44	Ali Almasri
46	Engy Aly
50	Khajag Apelian
54	Homa Delvaray
58	Mostafa El Abasiry
62	Naji El Mir
68	EPS51 (Ben Wittner & Sascha Thoma)
74	Karim Farah
78	Mohamed Gaber
82	Ayman Hassan
86	Zeynab Izadyar
88	Damoon Khanjanzadeh
88	Wael Morcos
94	Mohamed Samir
98	Kristyan Sarkis
104	Bahia Shehab
108	Pascal Zoghbi

Commissioned Works

112	Abjad Design, A Hidden Quintet
116	Ranim Al Halaky, Unheard Voices — Do1

Acknowledgements

H.H. Sheikh Dr. Sultan bin
Muhammad Al Qasimi,
Member of the Supreme Council,
Ruler of Sharjah

H.H. Sheikh Sultan bin Mohammed
bin Sultan Al Qasimi,
Crown Prince and Deputy Ruler of Sharjah

H.E. Noura bint Mohammed Al Kaabi,
Minister of Culture
and Knowledge Development

H.E. Marwan bin Jassim Al Sarkal,
Executive Chairman of Sharjah Investment
and Development Authority (Shurooq)

1971-Design Space Team

Director Dr. Nina Heydemann	Executive Eiman Al Amri
Head of 1971-Design Space Fatma Al Mahmoud	Executive Trainee Yasmin Jasim Alameeri
Exhibition Curator Dr. Huda Smitshuijzen AbiFarès	Digital Marketing Coordinator Faisal Mohammed
Exhibition Designer Nour Al Noman	Administrative Assistant Catherine Joy Lima
Art Assistant Roderick Jimenez	Operations Wael Itani
Art Coordinator Adnan Ghulam Ally	Melanie Maliwat
Graphic Designer Noor Abu Hijleh	Kristine Dabu

Special Thanks to:
Ben Wittner

Foreword

It is with great pleasure to have the exhibition “RASM: Contemporary Arabic Typographic Posters, 2008—2018” on view at 1971-Design Space. The exhibition takes place at an important time in which the spotlight is turned on the exciting fields of typography and design, with the first Fikra Graphic Design Biennale taking place in the Emirate of Sharjah.

The show presents a decade of posters engaging with Arabic typography in numerous styles that pay tribute to the complex, intricate and beautiful world of typography. Additionally, two commissioned pieces, one by the Dubai-based design duo Abjad Design (Sheikha Bin Dhaher and Diana Hawatmeh), the other by the Syrian-Lebanese U.A.E. resident Ranim Al Halaky, have been created to complement the over 50 posters displayed in the exhibition.

Typography surrounds us in daily life - every day, we are consciously or subconsciously confronted with language and communication - from billboards, logos, advertisements that we experience on the streets to digital invitations, e-shots, websites and social media messages that crawl into our life through our phones, Ipads and computers. With this silent omnipresence of typography, we may sometimes overlook the value of the written, typed or designed word and what deep connections it actually maintains to art. This exhibition reminds us that typography is an art form in its own right; the more complex, layered and nuanced the typographic solutions become, the more memorable, expressive and artistic they are, pushing the boundaries of our traditional understanding of the purpose of language and the power of visual communication altogether.

It is astonishing to see the breadth and depth that young Arabic designers display nowadays, not least given the additional challenges of combining different scripts, directions of reading and illustration in one form. As Hermann Zapf, the German type designer and calligrapher who died in 2015, once stated: “Typography is two-dimensional architecture, based on experience and imagination, and guided by rules and readability”. With this exhibition, we hope that visitors will gain an additional insight into the world of typography and re-evaluate its role in a new light.

Dr. Nina Heydemann, Director of Maraya Art Centre

Introduction

With the unfolding of yet another cultural achievement in Sharjah, the first Fikra Graphic Design Biennale, 1971-Design Space and Khatt Foundation proudly present “RASM: Contemporary Arabic TypoGraphic Posters, 2008—2018”. RASM is the first exhibition at 1971-Design Space solely dedicated to graphic design. It presents works of designers from the Middle East as well as two U.A.E.-based designers.

In RASM, visitors can visually experience the combination of typography and Arabic calligraphy in the majority of the exhibited works. The exhibition is divided into a section of selected Arabic typographic posters from the Khatt Foundation’s design community and another part showcasing two newly commissioned artworks. These commissioned works are by the Dubai-based designers, Ranim Al Halaky and Abjad Design, founded by Sheikha Bin Dhafer and Diana Hawatmeh. The commissions are results of experimenting with Arabic scripts - one which transforms into a physical installation in the gallery space itself (“Unheard Voices” by Ranim Al Halaky) and another one which acts as an interactive visual sound installation (“A Hidden Quintet” by Abjad Design).

Ranim Al Halaky, who has a Syrian background, has chosen a poem for her installation from one of the most influential Arab poets, Nizar Qabani (1923—1998). With his poetic language, Qabani captured the hearts of numerous Arabic speakers. His poems are of great simplicity, using everyday language in a spontaneous, direct and almost musical way. In “Unheard Voices”, the poem Al-Hakim wa-l-Ustur (“The Governor and the Bird”), is transformed into a typographic and calligraphic installation that invites viewers to walk inside and around the piece itself.

“A Hidden Quintet” by Abjad Design, on the other hand, focuses on exploring the relationship between calligraphy and music. The designers worked with a calligrapher and a musician to transform the lyrics and tunes of an Andalusian song muwashah, Lamma Bada Yatathanna (When I Saw my Love Sway) into an experimental enquiry of music and language. The installation consists of five verses printed on scripts hanging from the ceiling which omit the use of words and utilize only the Arabic dots and punctuation above and below the letters. The work explores the relationship between punctuation in the Arabic language and musical notes in a surprisingly innovative and immersive way.

With this exhibition, 1971-Design Space offers visitors a broader understanding of the significance of typography and its many areas of further exploration in the 21ST century. The exhibited works show that typography serves essentially as a vehicle through which emotions and tones of voices can be communicated and heard visually. As the Lebanese Armenian font designer Hrant Papazian once put it “Nothing made by a human can avoid personal expression, and nothing made for a human should avoid personal expression.”

Fatma Al Mahmoud, Head of 1971-Design Space

RASM: Ten Years of Contemporary Arabic TypoGraphic Posters, 2008—2018

The exhibition RASM (meaning ‘drawing’ in Arabic), presents the work of designers from the Middle East since the launch of the Khatt Foundation’s design community. It showcases the best regional talent and their contribution to the fields of type design and typography, focusing on presenting diversity and unique design approaches.

Arabic Lettering as Cultural Identity. In many (ancient) cultures from around the world, writing was considered the embodiment of the language of the gods and the divine invisible world beyond. Arabic letters in the Middle East still retain this connection to the words of God. Arabic calligraphy and arabesque ornamentation are thus steeped in spirituality and magical powers. Calligraphy, in particular, flourished at the peak of Arab/Islamic cultural activity and prosperity and is still considered one of the highest achievements of the Islamic applied arts. Its rich and long tradition has shaped and regulated the visual aspect of Arabic script, and ultimately the cultural identity of the Arab/Islamic world. With the collective contribution of many talented individuals and the influences of various cultures, calligraphy developed into a clear form of communication that balanced beauty with disciplined freedom. Arabic calligraphy became the unifying element of Islamic art and architecture. Its ubiquity and visual diversity makes it a flexible medium that can be limitlessly applied to various media and forms of visual expression.

When we compare Arabic calligraphy’s controlled beauty with the mishmash of vernacular lettering and signs that define our urban landscape in the Middle East, the contrast is flagrant and calls on designers to take action to reinstate some considered visual beauty. Designers and visual artists constantly battle with defining their identity and their responsibilities within the murky water of this hybrid and chaotic ‘global’ visual culture we live in. They strive to balance their individuality with staying connected to the latest design trends. When drawing Arabic lettering or typefaces, designers must inevitably assume the responsibility of taking creative risks that challenge set conventions, recognize contemporary design trends, and question what we take for granted. To experiment with use of material and techniques, to create clear and innovative concepts, to address formal aesthetics, to use precision of craft and execution, to engage with social and political issues, are all necessary for critically engaging with the role that type and graphic design can play in contemporary (Arab) culture and on global media platforms.

The current type design technology has liberated type designers from technological constraints and enabled them to shift their focus back to exploring the creative aspects of type design. Recent trends have shown a renewed interest in handwritten lettering and complex calligraphic scripts. However, the need for visual simplification has equally increased with type being used on small screens and portable digital devices. There are today two major poles of type design directions: the simplified approach and the complex and calligraphic one—with several nuanced variations in between. Each approach is generally motivated by cultural and/or political views, while

keeping the intended use of the typeface in mind. The multiplicity of functions and media of contemporary communications has led to a diverse and dizzying abundance of design solutions that truly represent the complexity of today's global society—as illustrated by the works presented in this exhibition.

Arabic Poster Design: Shaping Public Space and Public Debate. Arabic lettering and texts have adorned the facades of buildings since the seventh century and have played a role of both ornament and communication, ascribing a function to architectural spaces and buildings; from the Dome of the Rock in Jerusalem to the Alhambra Palace in Granada, Spain. Poetic or religious verses and political propaganda were rendered in visually engaging and intricate inscriptions. They communicated on both the textual as well as the visual level; they were simultaneously narrative and visually expressive cultural identifiers. These architectural inscriptions are the precursors of visual communication in the public space, created to both persuade and enchant. Unlike the modern medium of posters, these permanent (or longer-lasting) pieces of communication were an integral part of the material and medium that supported them, whereas printed posters and signs are an additional skin or layer pasted over the supporting structure (building or wall).

Poetry and language are trademarks of Arab and Islamic cultures. Landscapes and images are painted with words, letters become a visual expression of sounds and feelings, and calligraphy and lettering strives to visualise the emotional and invisible. The most reputed seven pre-Islamic poems were recited in public, according to legend, and then written down in golden letters on scrolls of linen and 'suspended' (mu'allaq) on the walls of the Ka'bah in Mecca—whereby they became known as al-Mu'allaqat al-Sab' (The Seven Odes). These poetic manifestations continued as a tradition in the Arab world where white banners with texts were stretched across streets (or carried out in protest marches) to mark events of social, political or cultural significance. They often followed a simple layout that resembled in many ways hand-lettered signage, using the simplest and boldest calligraphic styles—the Naskh, Ruq'a, Nastaliq or Diwani—rendered in highly stylised manners, in one or two colours, and sometimes including drop-shadows for emphasis and visual hierarchy.

Since the 1950s, posters with similar lettering yet with more complex mixing of imagery and layout, hand-painted in several colours were used in various sizes, but often in billboard horizontal layouts in front of movie theatres to announce a new movie (Egyptian or Hollywood films). The ingenuity in translating the feel of the film in Arabic lettering and merging it seamlessly with illustrations (often a collage of scenes from the film, highly posed and dramatised) came to adorn the public space and streets of Arab countries. These posters became collectors' items, coveted, traded and published in highly illustrated publications—recently even justifying a whole conference dedicated to the medium and the genre. These posters even influenced in their design aesthetic book cover design of Arabic pulp fiction (popular novels and literature).

A more political poster tradition developed in the 1970s and saw the involvement of young Arab visual artists, motivated by social injustice and economic inequality. Their work left the gallery space to occupy the public space of the city walls. Their work still carried eloquent texts, poetic slogans, written in personal lettering styles

and handwriting that visualised the urgency of their message. Their posters were gestural or abstract, formal exploration of letters and shapes; well composed, bringing text and image into one unified visual language. The lettering was more than mere text to be read but rather carried in its visual and graphic characteristics a deeper emotional meaning and political or cultural connotations. A new mode of monumental lettering and public graphic communication has been on the rise in Arabic cities since the late 1990s. A growing interest in graffiti, stencilling and wall painting started manifesting itself on the walls of cities like Beirut and Cairo. Lettering again played an important role in voicing hidden aspiration of youth and marginalised communities.

Posters and graphic communication has taken on a more cultural turn in our century. The posters presented in this exhibition can be considered a form of artistic production. They vary from personal socio-political statements to visual explorations of formal lettering, from promotional material for new typefaces to announcements and publicity of cultural events. The posters were carefully selected to represent a wide array of nations and styles and reveal the experimental typographic explorations of designers in the region.

Drawing Arabic letters in the twenty-first century. We have come further in Arabic typography and lettering than in the beginning of the digital revolution at the end of the twentieth century. Arabic digital type and drawing have become far more innovative and daring tools for artistic self-expression. The twenty-first century proves to be a new dawn for typographic design in the region. A sense of freedom has manifested itself in the works of young designers from the Middle East and its diaspora. Drawing has always been at the heart of graphic design and visual communication; lettering and typography remain central to graphic design practice. However, the methods used for drawing (letters) have changed and diversified. Mixing techniques from manual to digital, using different materials and 3D printing processes, all have contributed to a change in formal possibilities and characteristics of contemporary Arabic letterforms. The resulting typographic and typeface design styles have broadened their scope; they range from references to local and historical calligraphic styles, to works that reflect international design trends.

The selection of designers and work was constrained by time, space and other logistical consideration, and therefore, the exhibition should be viewed as a mere sampling of the wealth that is out there beyond the gallery space. The work ranges from freestyle lettering, to textured and experimental letterforms, to complex calligraphy, to 3D lettering, to beautifully crafted fonts, to the latest trends in type design technology. The poster exhibition part presents a compilation of the best Arabic Typographic posters produced over the past decade. It also features two newly commissioned typographic installations, by U.A.E.-based designers, that explore spatial and mixed media experiences of (visual and audible) text and calligraphy. RASM is a celebration of the creative development of contemporary graphic and typographic design in the region, in the twenty-first century. It is an invitation to young Arab and Middle Eastern designers to carry on exploring new creative avenues for Arabic lettering and typography.

Dr. Huda Smitshuijzen AbiFarès, Curator

Advancing design in the Arab World and building cross-cultural networks.

We live in an age where cultural heritage and personal identity are being examined in light of the ever-growing new global culture. We ask ourselves: What do we actually know about our own cultural heritage? And how can we balance this history with our present day lifestyles and innate need for innovation and change? The Arab cultures and nations across the Middle East have a simple binding and shared visual emblem that holds a special place in the visual culture: the Arabic script. This specific emblem (khatt) is what the Khatt Foundation has chosen to use as the building block for the advancement of the applied arts in this culturally diverse region.

The Khatt Foundation is a cultural foundation dedicated to advancing Arabic typography and design research in the Middle East, North Africa and their diasporas, and to building cross-cultural creative networks. Founded in 2004 in Amsterdam, the Khatt Foundation has since established itself as a platform for launching innovative design projects that address the immediate needs of design in the region and globally. Partnering with established institutions, it initiates and supports projects that educate, promote the exchange of ideas, and encourage collaborative work. It is a center for information about contemporary design in the Arab World, providing resources for all interested (regionally and internationally), and bringing cultural projects to a wider public. It aims to raise awareness of the vital role that design can play in building a sustainable environment through conferences, forums and publications. It strives to stimulate design and production of socially relevant products, and strives to develop typographic design within the broader context of applied arts and visual culture.

The Khatt Foundation online network (www.khantt.net) was launched in 2007 and has since grown to around 5000 members. The online community is designed to operate as a borderless virtual design center that transcends cultural and geographical divides and that allows for open dialog and the fermentation of transcultural initiatives. The virtual center operates on the principle of sharing knowledge and collectively building a resource and information center about design in the Arab and Middle East regions. This is achieved with the active participation and contributions made by the registered members. The Khatt Foundation's online network is a dynamic portal to the unexplored world of design in the region, and a flexible framework for networking and meeting other (young) Arab and Middle Eastern designers, in a semi-social environment.

In partnership with established institutions, it has organized several successful events, ranging from conferences to workshops, research projects and exhibitions on Arabic typography. Since 2009, The Khatt Foundation has regularly designed and conducted several intensive workshops in the Arab world on contemporary typography and type design. In 2011, it has been selected by design critic Alice Rawsthorn and senior design curator at the Museum of Modern Art in New York, Paola Antonelli, as "one of the hottest twenty designers and organisations who will have the biggest influence on design over the next decade", and this list was printed in the Rolling Stone Magazine issue that coincided with the Salone Internazionale del Mobile in Milan.

In its aim to publish critical writing and establish a knowledge centre on contem-

porary design from the MENA region, the creative director of the foundation has set up an independent publishing arm, Khatt Books. It does not only specialise in publishing on design and visual culture from the Middle East and North Africa, but it also ensures that all its publications are bilingual (English and Arabic, with an occasional additional language) as means to bring the Western and Arab cultures under 'one cover' and to build a design vocabulary in the Arabic language. The goal is to stimulate critical writing on these topics from within the culture, and to pave the way for critical writing, by Arab authors, on design from the region. The publications are a mix of educational 'how-to' books on Arabic typography and type design, a critical documentation of the Khatt Foundation's research projects, and historical research on a specific type style, design movement, and designers. In this vain, a new series has been launched in 2014, the Arabic Design Library series that focuses on inspiring design achievements from the Middle East and North Africa. It aims to highlight the work of prominent Arab typographers, graphic designers and illustrators. With this series of concise monographs, Khatt Books strives to establish a visual record of and corpus on Arab design history of the 20th century.

Type Designers Showcased in the Khatt Foundation Research Projects and Posters

Tarek Atrissi (www.atrissi.com), Peter Bilak (www.typotheque.com), Pascal Zoghbi (www.z9lt.com), Martin Majoor (www.martinmajoor.com), Lara Assouad (www.khantt.net/en/page/511/lara-assouad), Fred Smeijers (www.khantt.net/en/page/1537/fred-smeijers), Nadine Chahine (www.arabictype.com), Gerard Unger (www.gerardunger.com), Lucas de Groot (www.lucasfonts.com), Mouneer Al Shaarani (www.khantt.net/en/page/1549/mouneer-al-shaarani), Naji El Mir (www.najielmir.com), Max Kisman (<http://kismanstudio.nl>), Hicham Youssef (www.khantt.net/en/page/562/hisham-youssef), Joumana Al Jabri (www.khantt.net/en/page/792/joumana-al-jabri), Erik van Blokland (www.lettererror.com), René Knip (www.atelierreneknip.nl), Khajag Apelian (www.debakir.com), Jeroen van Erp (www.fabrique.nl), Wael Morcos (www.waelmorcos.com), Artur Schmal (www.arturschmal.com), Yara Khoury Nammour (mohtaraf.com), Melle Hammer (www.khantt.net/en/page/878/melle-hammer), Naïma Ben Ayed (www.khantt.net/en/page/1193/naima-ben-ayed), Redouan Chetuan (redouan.ch), Andreu Balius (www.typerepublic.com), Salah Eddine Bellizi (www.khantt.net/en/page/27913/salah-eddine-bellizi), Juan Luis Blanco (www.blancoletters.com), Laura Meseguer (www.laurameseguer.com), Kristyan Sarkis (tptq-arabic.com).

تطوير التصميم في العالم العربي وبناء شبكات بين الثقافات

نحن نعيش في عصر يتم فيه دراسة التراث الثقافي والهوية الشخصية في ضوء الثقافة العالمية الجديدة المتنامية باستمرار. فلنسل أنفسنا عما نعرفه حقاً عن تراثنا الثقافي؟ وكيف يمكننا الموازنة بين هذا التاريخ وأساليب الحياة في الوقت الحاضر والحاجة الفورية إلى الابتكار والتغيير؟ تمتلك الثقافات والأمم العربية في الشرق الأوسط التزاماً بسيطاً وشعاراً مرئياً ومشتركاً يحتل مكانة خاصة في الثقافة البصرية وهو: الخط العربي. إن هذا الشعار الخاص (خط) هو ما اختارته مؤسسة خط لاستخدامه كحجر الأساس للنهوض بالفنون التطبيقية في هذه المنطقة المتنوعة ثقافياً. مؤسسة خط هي مؤسسة ثقافية مكرسة لتطوير الصبغة العربية وأبحاث التصميم في منطقة الشرق الأوسط، وشمال إفريقيا ومغربيهم، ولبناء الشبكات الإبداعية بين الثقافات. منذ تأسيسها في عام 2004 في أمستردام، أثبتت أنها منصة للإطلاق مشاريع تصميم مبتكرة تلبي الاحتياجات الفورية للتصميم في المنطقة والعالم. ومن خلال التشارك مع المؤسسات القائمة، فهي تقوم ببناء ودعم المشاريع التي تعمل على التدريب على تبادل الأفكار ودعمها، وتشجيع العمل التعاوني. وتمثل مركزاً للمعلومات حول التصميم المعاصر في العالم العربي، وتوفر الموارد لجميع المهتمين (على المستوى الإقليمي والدولي)، وتقدم المشاريع الثقافية إلى جمهور أوسع. وتهدف إلى زيادة الوعي بال دور الحيوي الذي يمكن أن يقوم به التصميم في بناء بيئة مستدامة من خلال المؤتمرات، والمنتديات والمنشورات. وتسعى جاهدة لتحفيز تصميم وإنتاج المنتجات ذات الأهمية الاجتماعية، وتعمل جاهدة على تطوير التصميم الصباغي في السياق الأوسع للفنون التطبيقية والثقافة البصرية.

تم إطلاق شبكة مؤسسة خط الإلكترونية (www.khtt.net) في عام 2007 واتسع نطاق هذه الشبكة لتشمل حوالي 5000 عضو. تم تصميم المجتمع الإلكتروني ليعمل كمركز افتراضي للتصميم لا حد له والذي يتجاوز الانقسامات الثقافية والجغرافية، ويتيح الحوار المفتوح وزيادة

المبادرات متعددة الثقافات. يعمل المركز الافتراضي على مبدأ تبادل المعرفة وبناء مركز الموارد والمعلومات معاً حول التصميم في المنطقة العربية والشرق الأوسط. يتم تحقيق ذلك من خلال المشاركة والمساهمات النشطة التي يقوم بها الأعضاء المسجلون. تُعد شبكة مؤسسة خط الإلكترونية بوابة ديناميكية لعالم التصميم المجهول في المنطقة، كما تُعد إلهام عمل من للتواصل الشبكي وعقد الاجتماعات مع المصممين (الشباب) في المنطقة العربية والشرق الأوسط، في بيئة شبه اجتماعية. وبالتعاون مع المؤسسات القائمة، قامت مؤسسة خط بتنظيم العديد من الفعاليات الناجحة حول التبيوغرافية العربية، بدءاً من المؤتمرات، وحتى ورش العمل، ومشاريع الأبحاث والمعارض. ومنذ عام 2009، صممت مؤسسة خط بشكل منتظم العديد من ورش العمل المكثفة في العالم العربي حول التبيوغرافية والتصميم المعاصر. وفي عام 2011، اختيرت من قبل ناقد التصميم أليس روثورن، وكبير مشرفي التصميم في متحف الفن الحديث في نيويورك، باول أنتونيلي كأحد أهم عشرين مصمماً سيكون لديهم التأثير الأكبر على التصميم خلال العقد القادم، وهذه القائمة تمت صياغتها في مجلة رولنج ستون التي تزامنت مع المعرض الدولي للأثاث في ميلانو.

ومن بين أهدافها نشر الكتابة النقدية وإنشاء مركز للمعرفة حول التصميم المعاصر من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، وقد أنشأ المدير الإبداعي للمؤسسة داراً مستقلة للنشر وهي "خط بوكس" (كتب خط). لا تخصص فقط في النشر في مجال التصميم والثقافة البصرية من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، ولكنها تضمن أن تصدر جميع منشوراتها باللغتين (الإنجليزية والعربية، مع لغة إضافية عرضية) كوسيلة لجمع الثقافات الغربية والعربية تحت "غطاء واحد" وإنشاء مفردات التصميم باللغة العربية. الهدف من ذلك هو تشجيع الكتابة النقدية حول هذه المواضيع من داخل الثقافة، وتمهيد الطريق للكتابة النقدية حول التصميم، من قبل المؤلفين العرب، في المنطقة. تُعد المنشورات مزيجاً من كتب

التعليم "الإرشادية" حول التبيوغرافية العربية وتصميم الخط، توثيق مهم لمشاريع أبحاث مؤسسة خط، والأبحاث التاريخية حول نمط معين للخط، وحركة التصميم، والمصممين. في هذا السياق، تم إطلاق سلسلة جديدة في عام 2014، وهي سلسلة "مكتبة التصميم العربية" التي تركز على إنجازات التصميم الملهمة من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. وتهدف إلى تسليط الضوء على أعمال مصممي خط، ومصممي جرافيك، ورسامين بارزين من العرب. ومن خلال هذه السلسلة من الدراسات الموجزة، تسعى "خط بوكس" جاهدة لإنشاء سجل بصري ومجموعة كاملة عن تاريخ التصميم العربي للقرن العشرين.

مصممو الخط الذين عرضوا أعمالهم في ملصقات ومشاريع أبحاث مؤسسة خط

هناك عتريسي (www.atrissi.com)، بيتر بيلاك (www.typosheque.com)، باسكال زغبني (www.zglt.com)، مارتين مايور (www.martinmajoor.com)، لارا أسود (www.khtt.net/en/page/511/lara-assouad)، فريد سماريز (www.khtt.net/en/page/1537/fred)، نلاين شاهين (www.arabictype.com)، خيرار أونغر (www.gerardunger.com)، لوكاس دي خروت (www.lucasfonts.com)، منير الشعراني (www.khtt.net/en/page/1549/mouneer-al- (shaarani)، ناجي المير (www.najielmir.com)، ماكس كيسمان (/http://kismanstudio.nl)، هشام يوسف (/www.khtt.net/en/page/562/ (hisham-youssef)، جومانا الجابري (www.khtt.net/en/page/792/joumana-al-jabri)، إريك فان بلوك لاند (www.letterror.com)، رينيه كنيب (www.debakir.nl)، خالجاك ألبان (www.fabrique.nl)، إرب (www.waelmorcos.com)، أرتور شمال (www.arturschmal.com)، يارا خوري نمور (www.khtt.net/en/page/878/ (melle-hammer)، نعيمة بن عايد (/www.khtt.net/en/page/1193/naima-ben-ayed)، رضوان شتوان (redouan.ch)، أنديو باليوس (www.typerepublic.com)، صلاح الدين بلعزي (/www.khtt.net/en/page/27913/salah-eddine-bellizi)، خوان لويس بلانكو (www.blancoletters.com)، لاورا ميسيغير (www.laurameseguer.com)، كريستيان سركيس (tptq-arabic.com).

Typographic Matchmaking

روما - coma - ميلان - milan - برغامو - bergamo - رافينا - ravenna - سبييتا -
sienna - بيسا - pisa - البندقية - venice - باليرمو - palermo - براغ - prague
Osaka - غوتنبورغ - Gutenberg - بيجين - Beijing - لسيبوا - Lisbon - بارسلونا - Barcelona
مدريد - Madrid - سالامنكا - Salamanca - بلباو - Bilbao - غرناطة - Granada - سيفيليا -
Lima - لاون - Capetown - بيروت - Beirut - دمشق - Damascus - قبرص - Nicosia - ليماسول - Limassol
لندن - London - نيويورك - New York - بروكفيلدس - Providence - باريس - Paris - دومبلدورف -
Marrakech - ورزازات - Quarzazat - الدار البيضاء - Casablanca - فاس - Fez - الرباط -
Rabat - زوريخ - Zurich - بازل - Basel - لوكارنو - Lucarno - مونتالبا - Montalba-la-Chateau
Montalba-la-Chateau - بربينيان - Perpignan - تزنييت - Tiznit - اكلدير - Agadir - كاياب -
Sevilla - قرطبة - Cordoba - المدينة الزهراء - Medina Zahra - فالينسيا - Valencia - مورسيا -
Murcia - ليكلاير - Alicante - الميريا - Almeria - سيول - Seoul - أثينا - Athens - لكالونيكو -
Lecaleoniko - أثينا - Athens - القاهرة - Cair - الكهنة - Alexandria - الاقصي - Luxor - اخوان - Hawan - عمان -
Amman - برلين - Berlin - مونيخ - Munich - مونتريال - Montreal - كندا - Canada - ماناغا - Managua -
مونتريال - Montreal - كندا - Canada - ماناغا - Managua - مونتريال - Montreal - كندا - Canada - ماناغا - Managua -
مونتريال - Montreal - كندا - Canada - ماناغا - Managua - مونتريال - Montreal - كندا - Canada - ماناغا - Managua -



الفريق: أنور شمال \ وانيل مرقعي \ رنشارد وانغر



الخزعبات

KOCHE Byzygy
OCCOCC Oblivion
OCCOCC Elegance

Gezellig

OCCOCC Tourneval
OCCOCC Elbullo
OCCOCC Pampelunness

OCCOCC

OCCOCC Berlangue
OCCOCC Pata au Chaud
OCCOCC Ouboussat

Alegría!

OCCOCC Napoli
OCCOCC Roma
OCCOCC Amalfi

OCCOCC

OCCOCC Ximmaria
OCCOCC Elmaro
OCCOCC The End

الجنطاريّة

OCCOCC El viejo Oeste
OCCOCC Why me?
OCCOCC Thomas

OCCOCC

OCCOCC L'Amhar dans les parades
OCCOCC Dillencosse
OCCOCC Ouboussat

نعم للإستقلالية

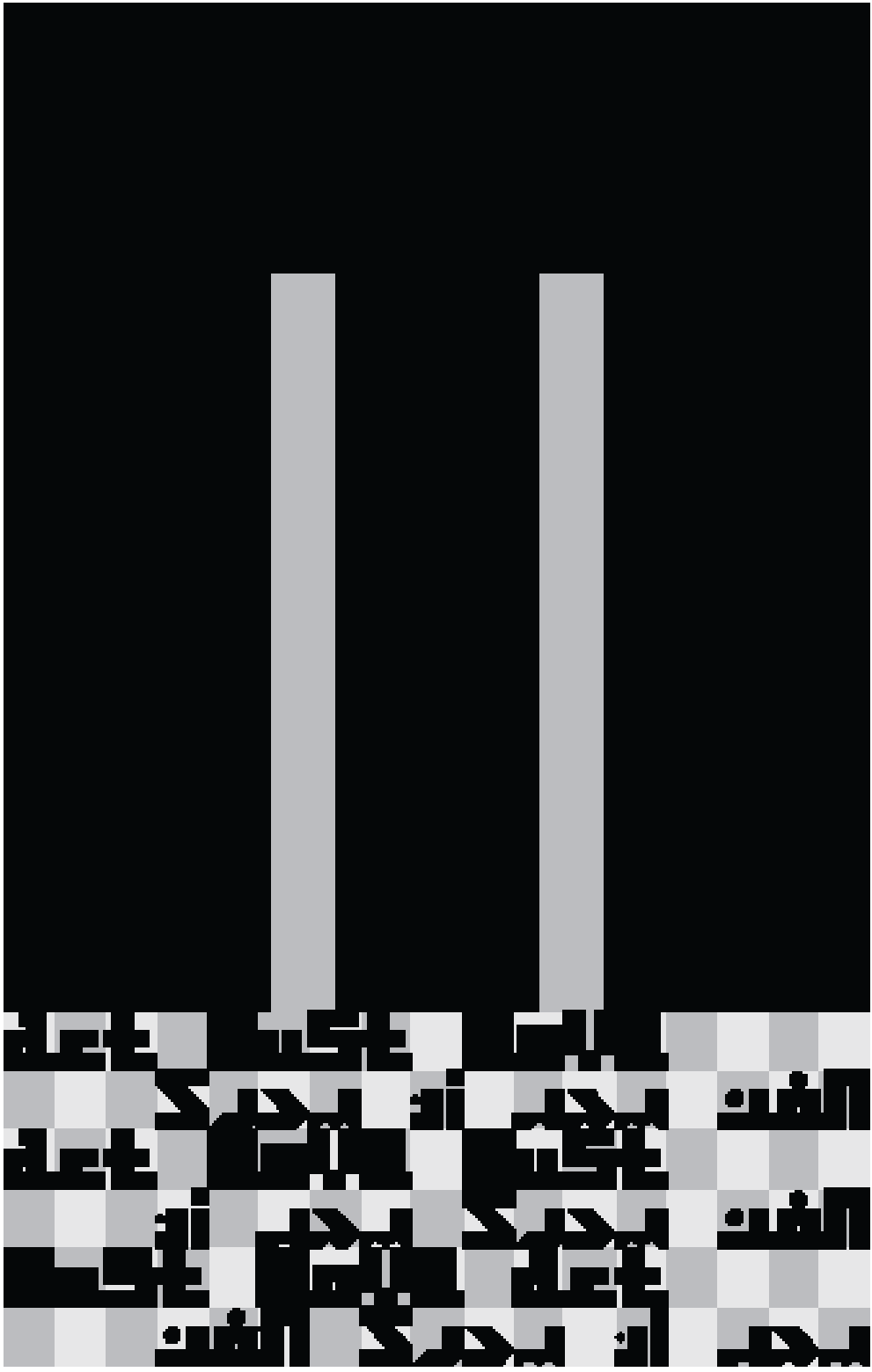
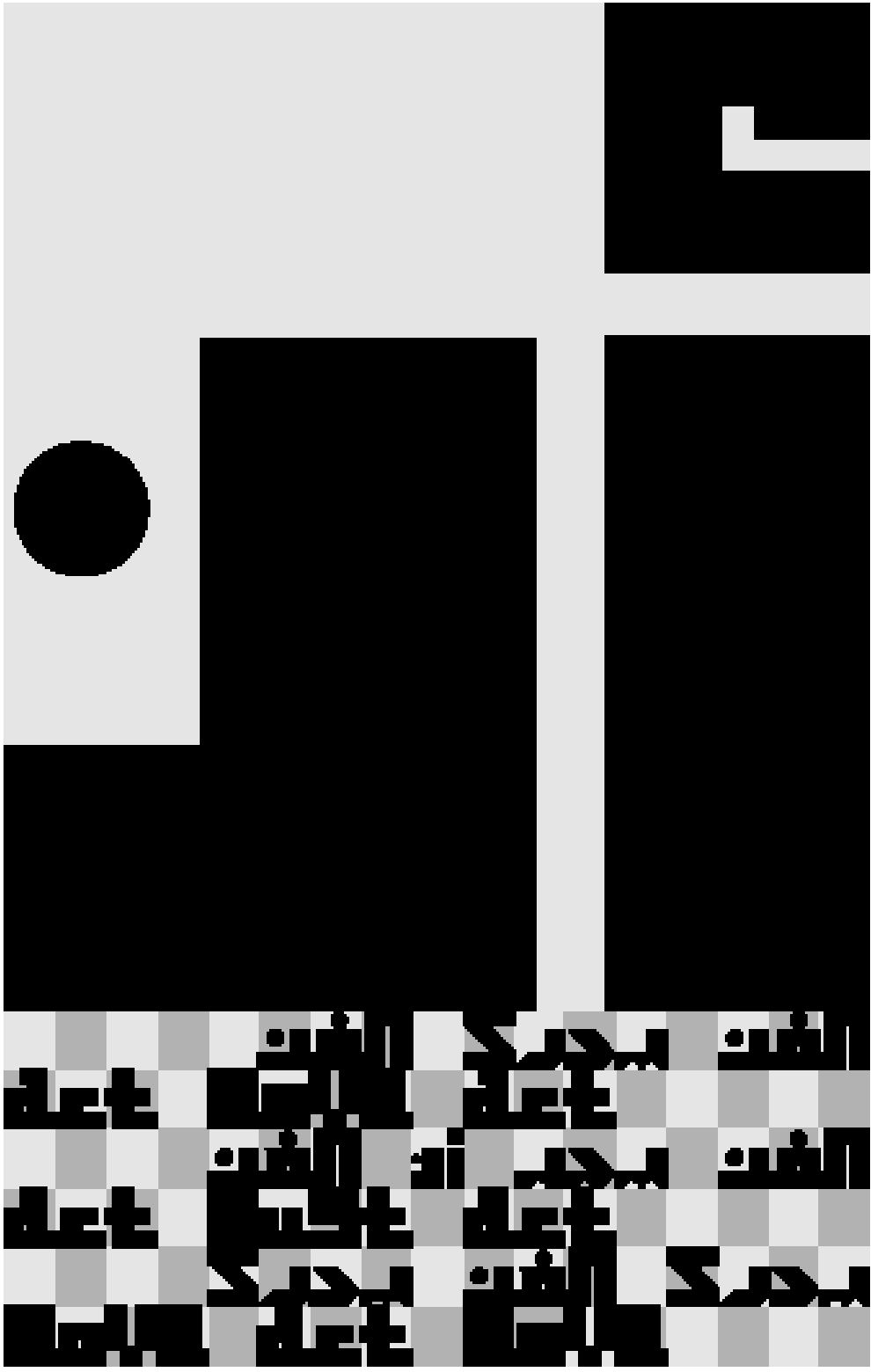
Buffaloes

OCCOCC En la casa de los
OCCOCC La New York
OCCOCC Thomas of hope

جمل أنا عربي وور
 لشالي ثمانية وور
 هل تفضب سجل
 كرت في حجر وور
 سيف الخبز والفتور
 وسيل الصدقات
 ثابك فهل تفضب
 بصبور في بلاد
 فضب جذوري قبل
 نتج الحقب وقيل
 كشيب أبي من أس
 جدي كان فلا تبا
 مويخ الشمس قبل
 طور من الأعواد
 أسمي بلا لقب س
 تمى ولون العير
 قال فوق كوخية
 ن بلا مسها وحنو
 وار عها بلا أسماء
 حجر فهل تفضب
 دادي و أرضا كنت
 ي تترك لنا وكل
 هل ستأخذها فك
 أس الصفحة الأول
 بطو على أحدى
 فتصبي خزار خزار

فتني خمسون ألف
 سيأتي بعنصية
 وأعمل مع وفاء
 ثمانية أسل له
 نر من الصخر و
 وأصغر أماني با
 أنا عربي أنا إسهي
 فيها يعيش بشور
 زمان رست وقيل
 الزيتون وقيل تر
 أت من سائرة ن
 ولا نسب بعلمني
 الكتب و بيتي ك
 فهل ترضيك منز
 روي ولون الشيع
 ميزاتي على رأس
 صلبة كالصخر ت
 من قرية عزلمند
 جالها في الحقل
 أنا عربي سلبت ك
 أنا وجميع أولاد
 سوى هذي الص
 كما قبل إثنين
 أكره الناس ولا
 أنا ما جعت أكل ل
 عي و من غصبي

Khatt Foundation
 Doha, Qatar



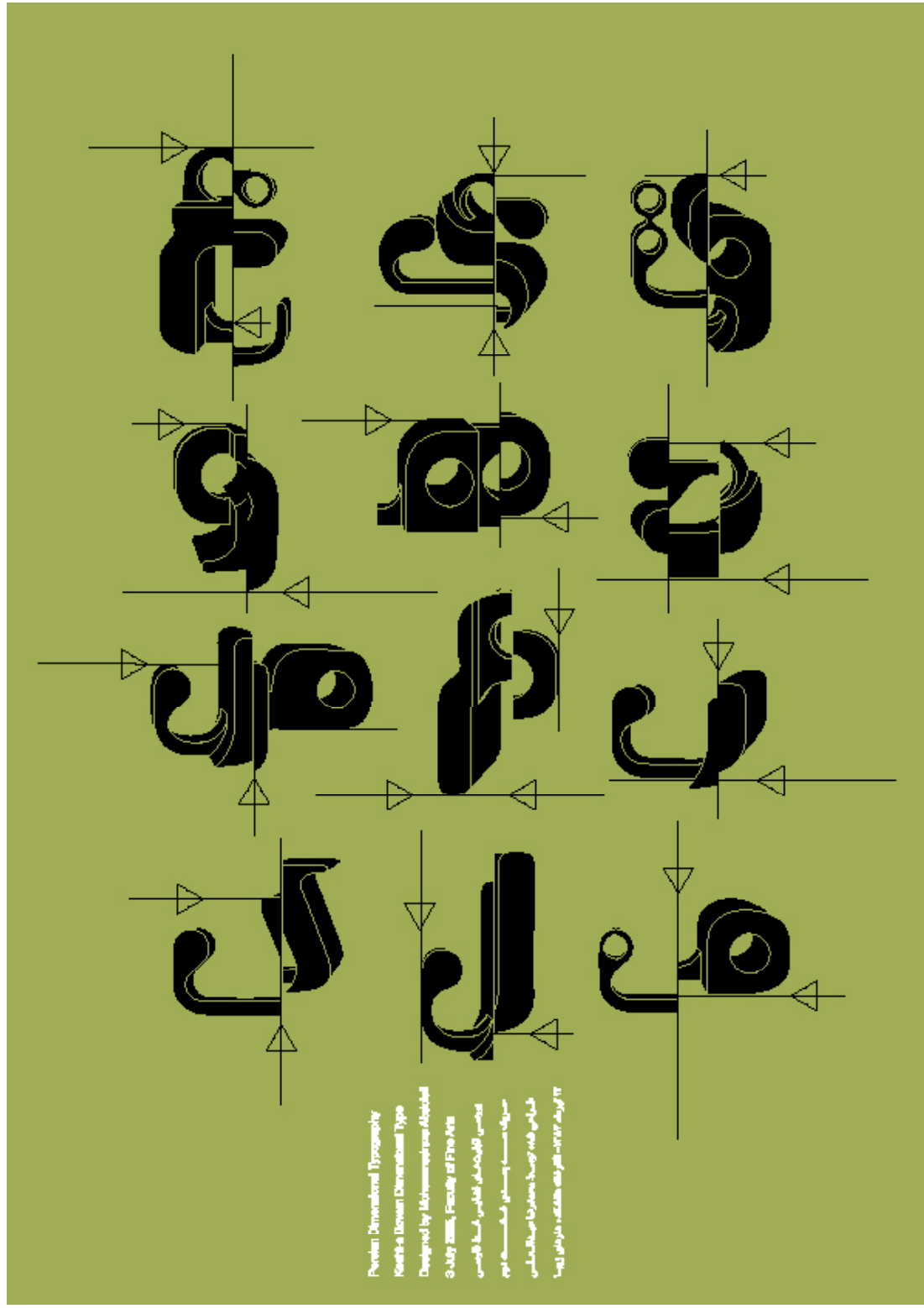


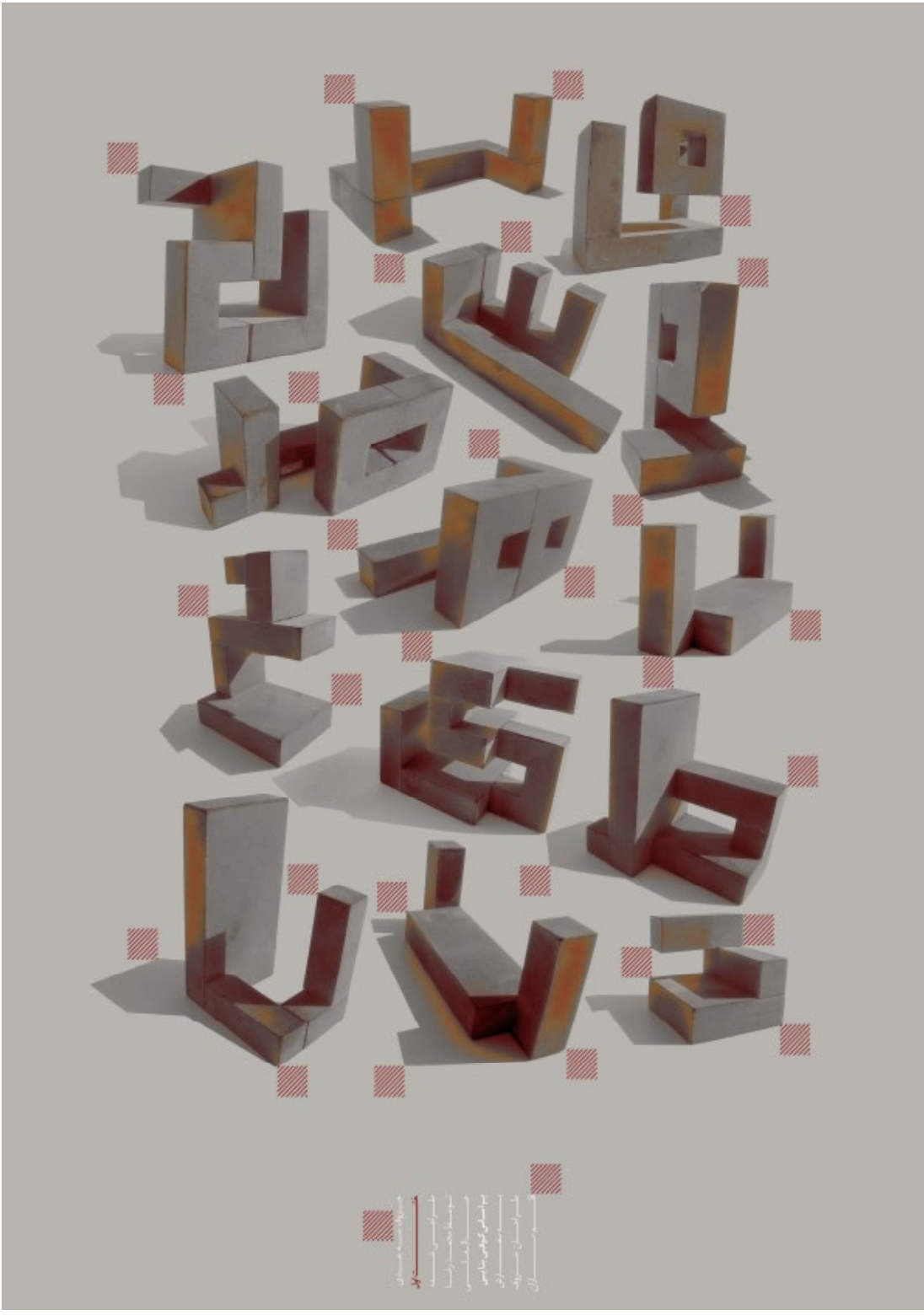
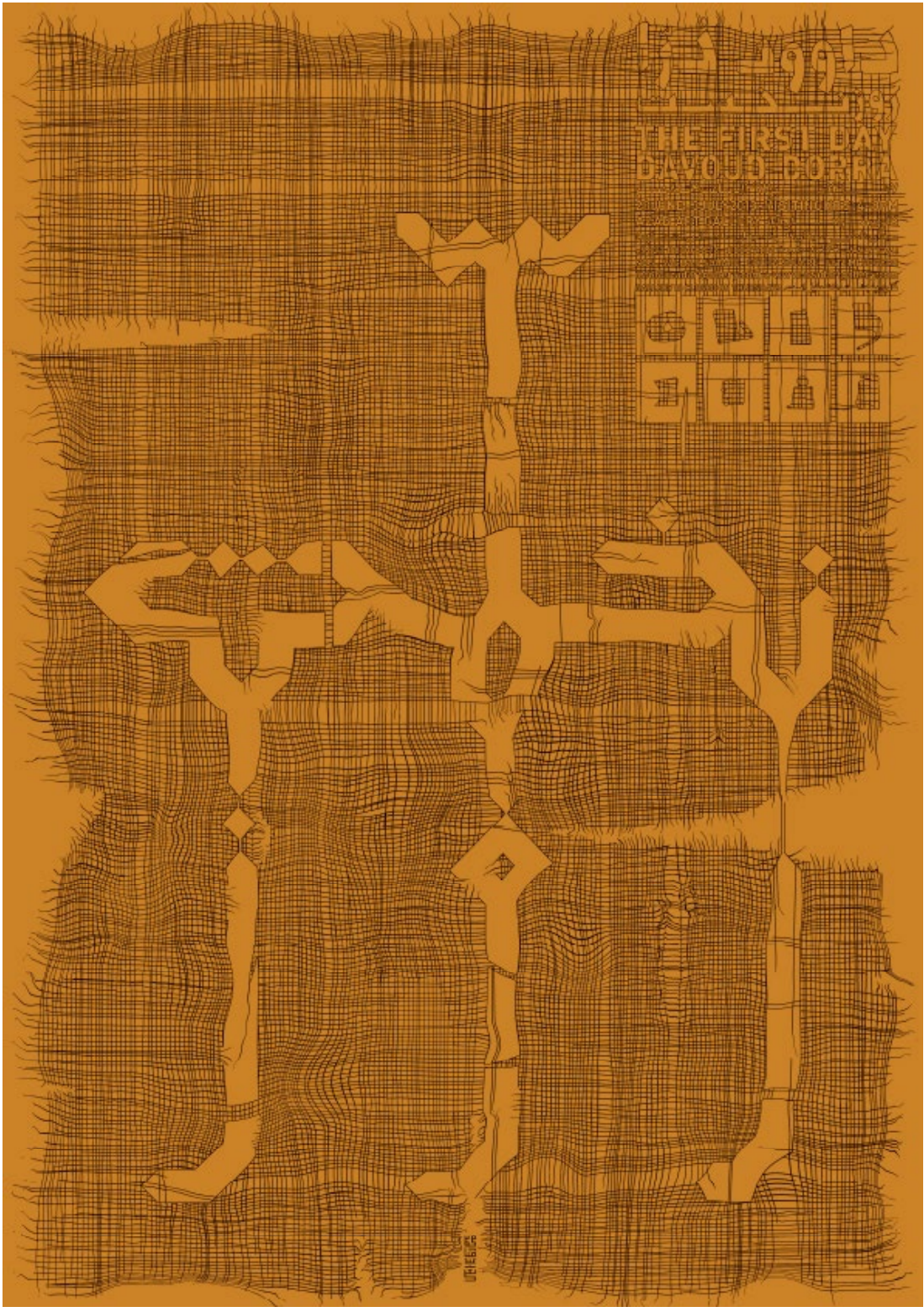
محمد رضا عبد العلي هو مصمم جرافيكي مستقل ومصمم خضوضي من طهران. حصل على درجة البكالوريوس والماجستير من كلية الفنون الجميلة جامعة طهران. بعد تخرجه في العام 2008، كان يقوم بإجراء الأبحاث والتجارب في الطباعة الفارسية، خاصة الطباعة متعددة الأبعاد والطباعة الهندسية. ولديه خبرة في مجموعة واسعة من موضوعات التصميم لكونه مصمماً لكل من المشروعات الثقافية والصناعية في طهران. ومن بعض مشاريعه الحالية تصميم الهوية البصرية والتصميم الداخلي لقصر فاك للركاب وسلسلة فنادق بارسيان في طهران. إلى جانب ذلك، يعمل كمصمم جرافيكي في بعض المنشورات والمعارض الفنية. ويدرس دورة تبيوغرافية في مدرسة فيجي للتصميم، داعماً بذلك التجارب التبيوغرافية في مشاريع الصلاب. تم عرض أعماله في جامعة إلينوي في شيكاغو كجزء من معرض البعد + النمط، إلى جانب دول أخرى وهي: روسيا، وبولندا، وكندا، والولايات المتحدة، وقبرص، وغيرها، كما نشرت أعماله في الكتب والمجلات بما في ذلك مجلة الثقافة البصرية الحديثة لإيران الحديثة، ومجلة نيشان وأرابيسك 2.

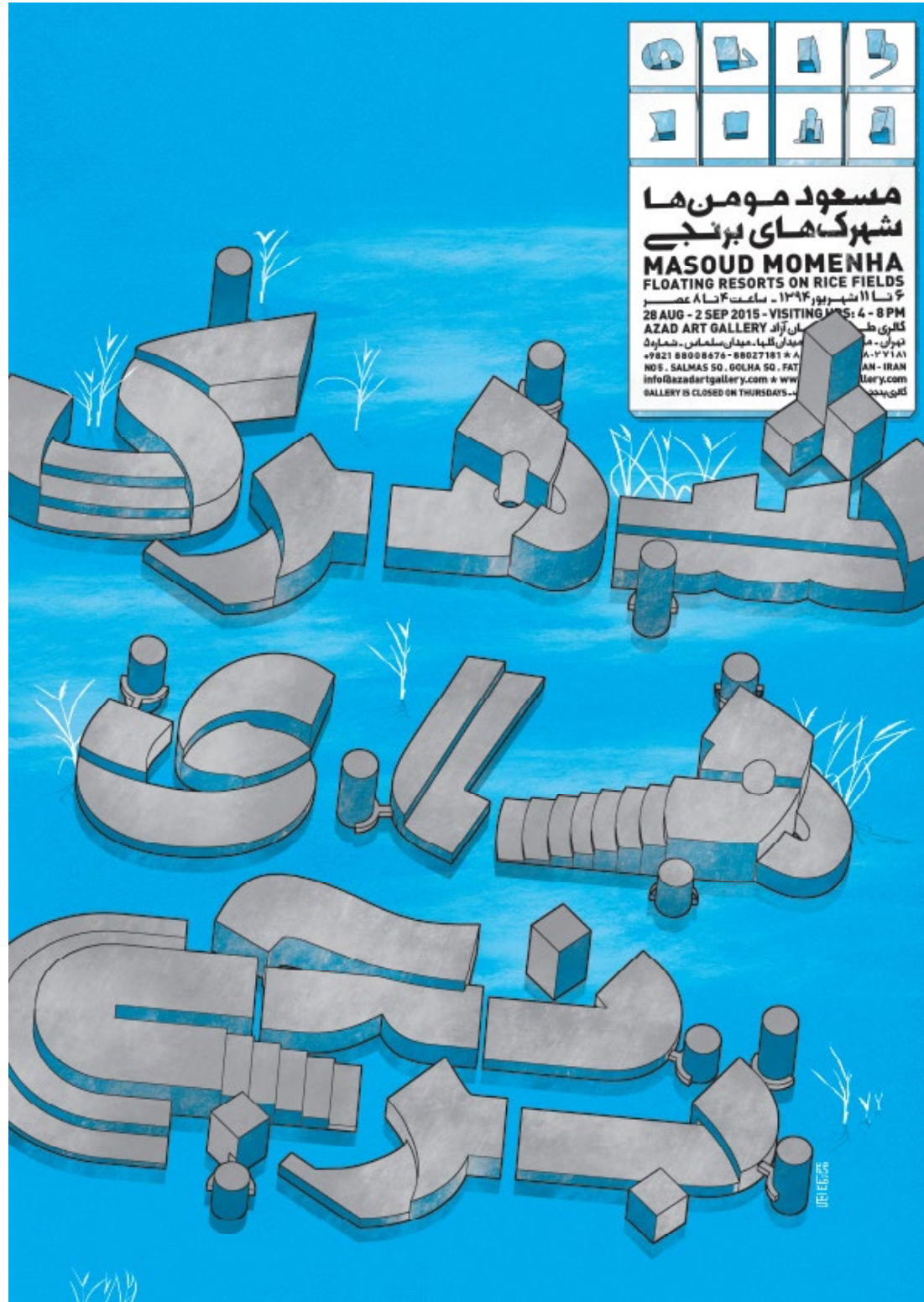
Mohammadreza Abdolali is a Tehran-based freelance graphic designer and typographer. He has received his B.A. and M.A. from the Faculty of Fine Arts, University of Tehran. Since his graduation in 2008, he has been researching and experimenting with Persian typography, especially with dimensional and geometric typography. He has experience in a wide range of design subjects as a designer for both cultural and industrial projects in Tehran, such as designing the visual identity and interiors for Fadak passenger trains and Parsian hotels chain. He also works for some publications and art galleries as a graphic designer. He teaches typography courses at the Vije design school promoting typographic experimentation is his typography assignments. His works had been presented at Illinois University in Chicago as a part of the Dimension + Type Exhibition, and in other countries, such as Russia, Poland, Canada, United States, Cyprus, etc. and published in books and magazines including New Visual Culture of Modern Iran, Neshan Magazine and Arabesque2.

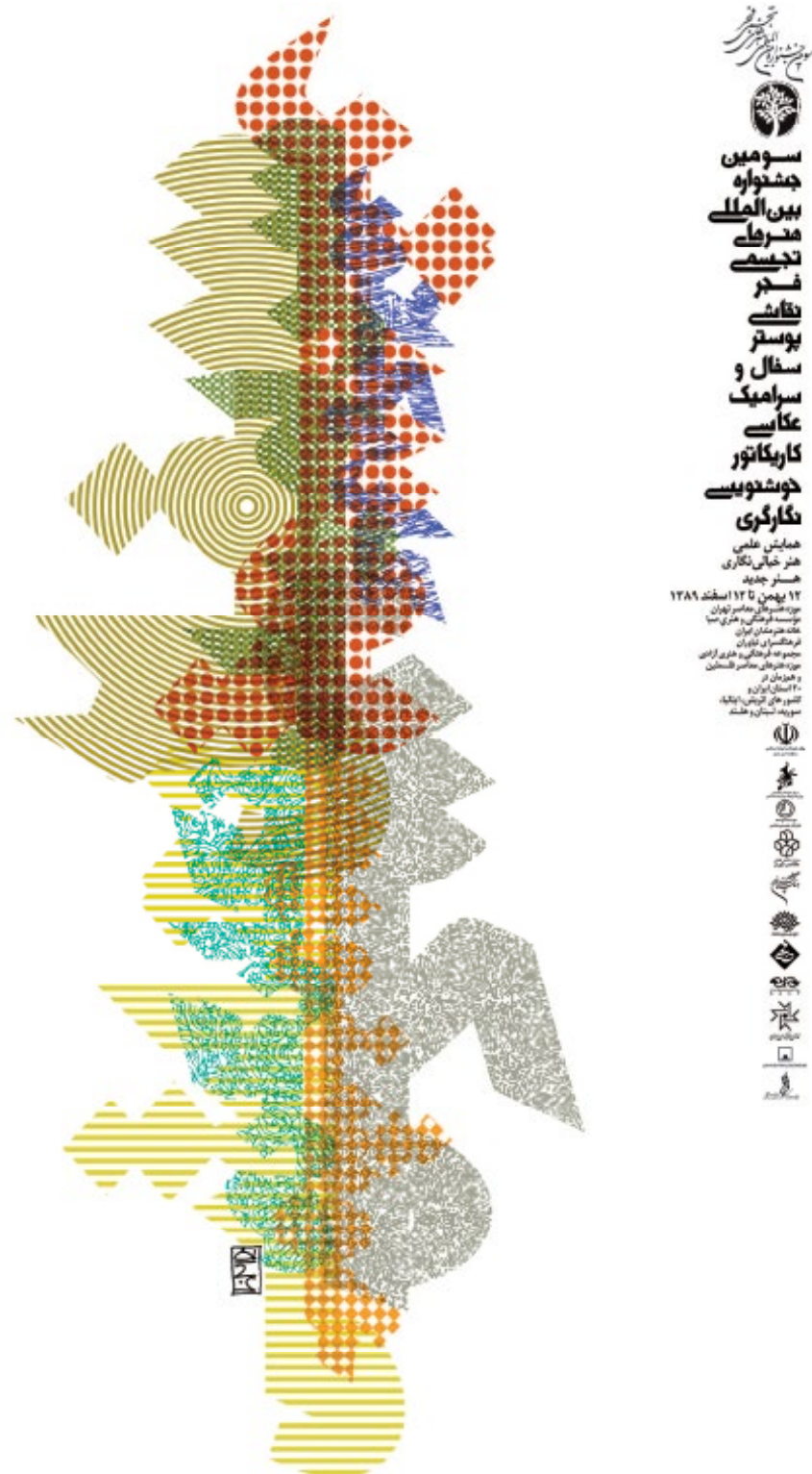
محمد رضا عبد العلي
Mohammadreza Abdolali

@mohammadrezaabdolali









THE THIRD FADJR
INTERNATIONAL
FESTIVAL OF
VISUAL ARTS
1 FEBRUARY -
3 MARCH 2011
PAINTING
POSTER
CERAMIC ART
PHOTOGRAPHY
IRANIAN PAINTING
CARTOON
CALLIGRAPHY
CONFERENCE
IMAGINARY ART
NEW ART

وُلد رضا عابدینی في العام 1967 ودرس التصميم الجرافيكي في المدرسة العليا للفنون الجميلة في طهران، وحصل بعدها على شهادة في الرسم من جامعة الفنون بطهران (1992). ومنذ العام 1989، عمل مصمماً ومعلماً وباحثاً في مجال التيبوغرافية، والتصميم الجرافيكي والفنون المرئية. وفي العام 1993، أسس رضا عابدینی استوديو في طهران في العام 2005، وأسس مجموعة كبيرة، والتي فتحت آفاقاً جديدة باعتبارها مركزاً بحثياً عن الصبغة الفارسية وعلاقتها بالثقافة الإيرانية التقليدية. وقد أجرى بحثه خلال مساره المهني في موهنه أو على الصعيد الدولي بصفته فناناً، ومصمم جرافيك، وأستاذاً، ومحراً. في عام 2006، حصل عابدینی على جائزة Principal Prince Claus Award اعترافاً بإبداعه الشخصي في تقديم تصاميم جرافيكية خاصة تُعيد تعريف المعرفة وإنجازات التراث الفني الإيراني. في عام 2008، شارك في تأسيس مختبر التوجيه في أمستردام، هولندا. وكان عضواً في التحالف الجرافيكي الدولي (AGI) الموقر. عرض عابدینی ملصقاته في العديد من المعارض في إيران وأوروبا بما في ذلك: Persiannalite، معرض أناتوم، باريس (2008)؛ Ween Schrift Bild Wird، معرض إيفا، شتوتغارت (2007). وشملت معارضه الفردية: اللغة البصرية لرضا عابدینی، في معرض التصميم 21، أمستردام (2006)؛ Posteram، في معرض الملصقات، هاغو (2008). وشمل الضوء على عمله في الكتب الخاصة بالتصميم والثقافة البصرية في إيران وقام بالإشراف على معارض ملصقات في الوطن وفي الخارج. وتعرض أعماله في المعارض الفنية العامة، مثل: متحف المعارضات (Musée de la Publicité)، في باريس، ومتحف جامعة معمار سنان، إسطنبول، ومتحف ملصقات ويلانوي (Wilanowie Poster Mu-)، وارسو، ومتحف ملصقات أوغاكسي، اليابان، ومتحف دانس بلاكات (Dans Plakat Museum)، كوبنهاجن، ومتحف ملصقات إيسن (Essen Poster Museum)، ألمانيا. وقد حصل على عدد من جوائز التصميم على الصعيد الوطني والدولي. ويُدرس حالياً تصميم الجرافيك في الجامعة الأمريكية في بيروت.

Reza Abedini (b.1967) is a graphic designer, professor and visual artists. He studied graphic design at the School of Fine Arts in Tehran and painting at the Art University of Tehran (1992). Since 1989, he has been working as a designer and teacher of Typography and Graphic Design. In 1993, he founded Reza Abedini Studio in Tehran, Iran. In 2005, he created the publication and collective Dabireh on Persian typography and design. He won several national and international design awards; was nominated for the first Jameel Prize at the V&A, London; and received the prestigious Principal Prince Claus Award (2006) in recognition of his creativity and contribution to graphic design work that redefines Iran's artistic visual heritage. In 2008, he co-founded orien+atiolab in Amsterdam, the Netherlands. He was a member of the Alliance Graphique Internationale (AGI). Abedini has exhibited his posters in numerous exhibitions in Iran and Europe including Persiannalite, Anatome Gallery, Paris (2008); Wordless at Mirak Gallery, Iran (2007); and Ween Schrift Bild Wird, Ifa Gallery, Stuttgart (2007). His solo shows include "Visual Language of Reza Abedini" at Platform 21, Amsterdam (2006); and "Posteram" at De Affiche Galeriji, The Hague (2008). His work has been featured in several publications on design. He has curated poster exhibitions. His work is in the collections of museums such as Musée de la Publicité, Paris; Mimar Sinan University Museum, Istanbul; Wilanowie Poster Museum, Warsaw; Ogaki Poster Museum, Japan; Dans Plakat Museum, Copenhagen; Essen Poster Museum, Germany. He currently teaches at the American University of Beirut.

رضا عابدینی

Reza Abedini

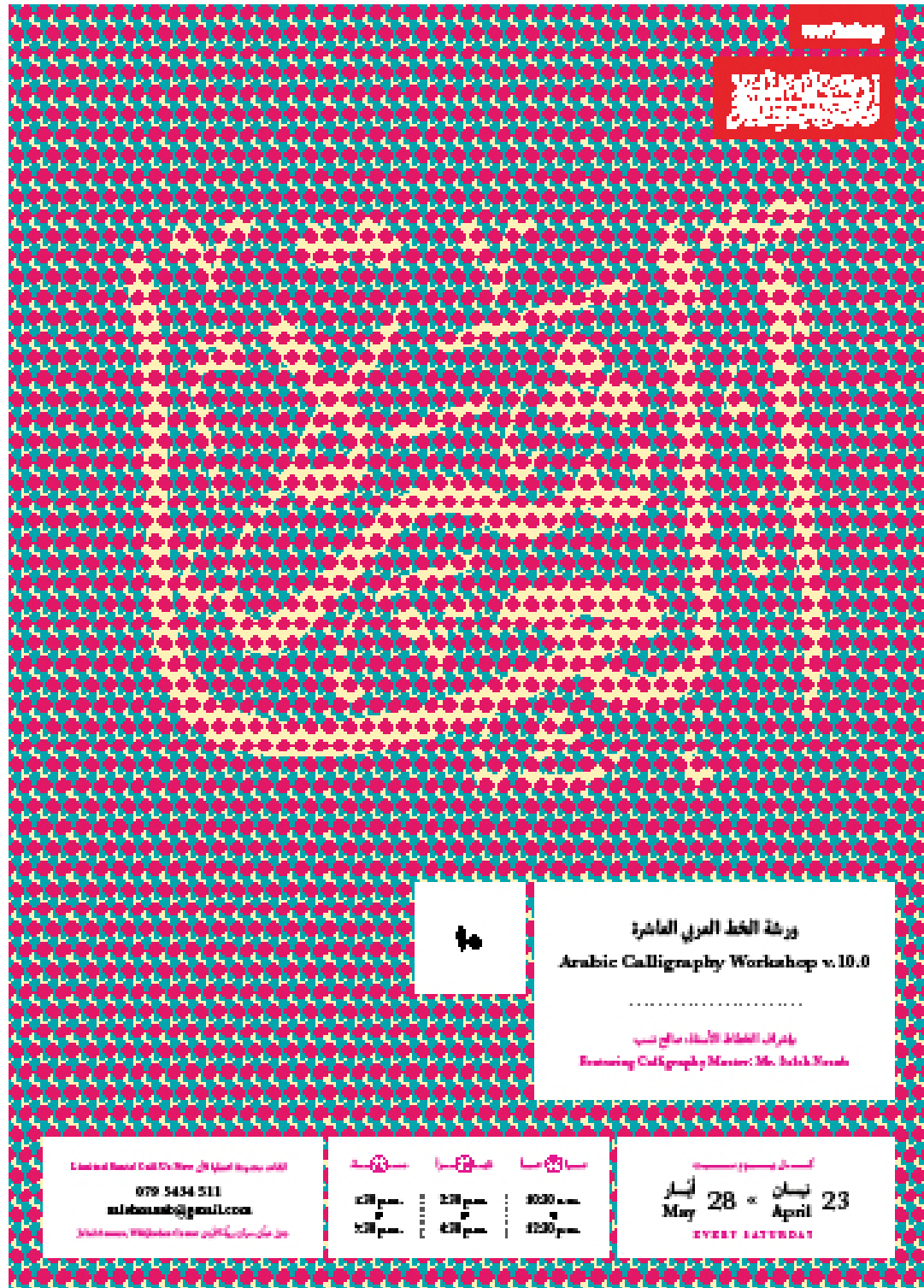
www.rezaabedini.com www.khnt.net/en/page/497/reza-abedini





29LT Massira
Reza Abedini
Beirut, 2016
The artwork is a large-scale, abstract composition featuring a central, stylized face. The face is composed of various geometric shapes and patterns, including a prominent white circle for the eye and a blue circle for the mouth. The artwork is surrounded by a dense, chaotic arrangement of black lines and dots, creating a sense of movement and energy. The title '29LT Massira' is written in a stylized, calligraphic font at the top left.



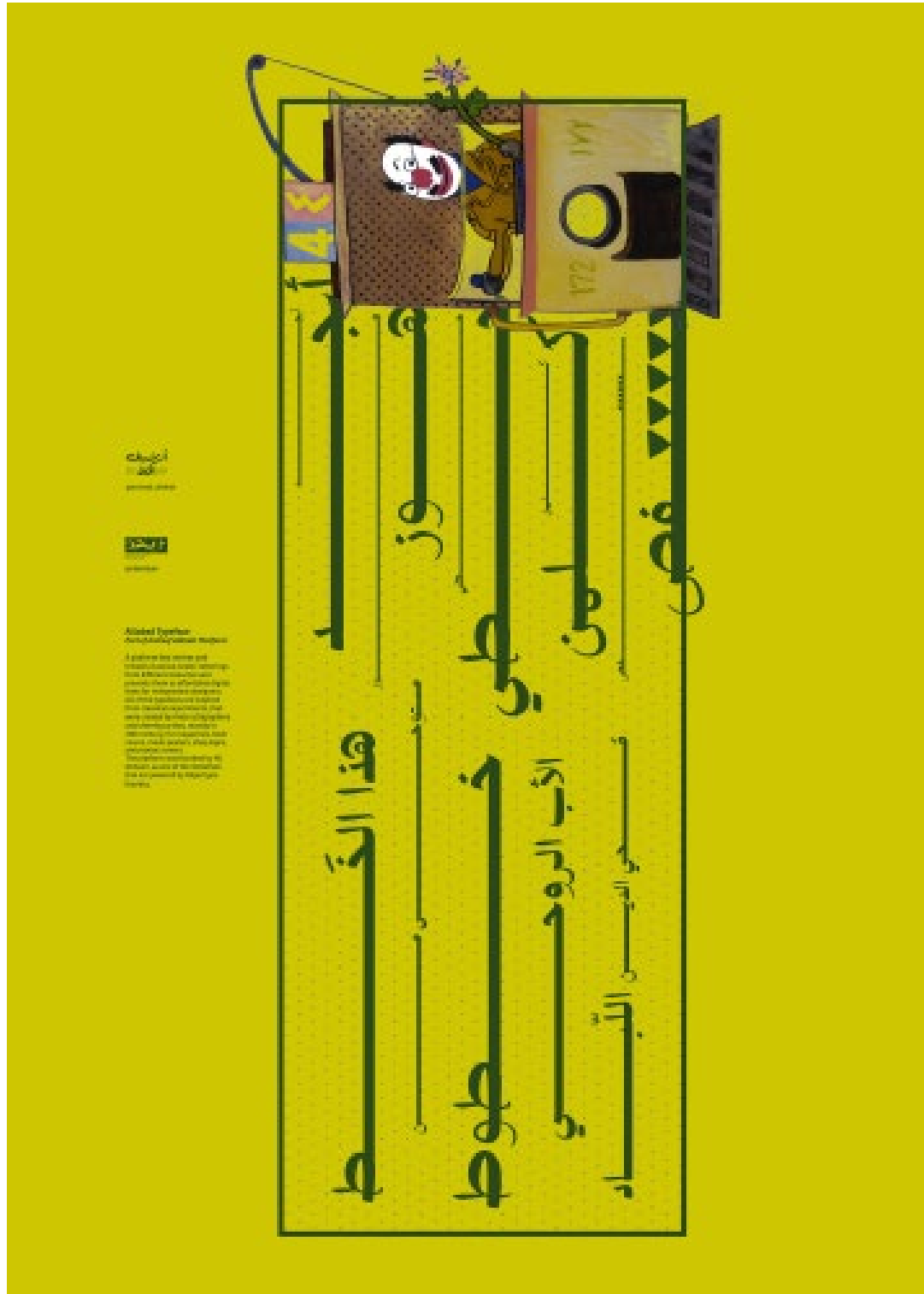


يُعد حسين الأزعجه مصمماً أردنياً متعدد التخصصات ومولعاً بالتبوغرافية، ولديه الخبرة من خلال عمله لعدة عملاء في مختلف الصناعات من المملكة المتحدة وألمانيا وتركيا والولايات المتحدة ومنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، وتخرج حسين في مدرسة عمان لفنون الجرافيك وحصل على دبلومة تصميم الجرافيك من كلية لندن للفنون من خلال التعلم عن بعد. ويؤمن الأزعجه بقوة فن الخط العربي عند استخدامه في العلامات التجارية والمنتجات الحديثة، كما يؤكد على العناصر المعاصرة في أعماله التبوغرافية. استوحى حسين أول إلهاماته من كتب ومجلات الأهل والوفاي بمحي الدين اللبلا، مصمم وفنان مصري معاصر وفي استوديو التصميم الخاص به في عمان، جمع أرشيفاً مهماً من الإعلانات العربية من القرنين الماضيين والذي سيتم تحويله إلى مكتبة إلكترونية عامة قريباً. وفي العام 2012، شارك في تأسيس "وأجهة"، مبادرة تصميم اجتماعية وثقافية تهدف إلى دعم الأعمال التجارية الصغيرة ومالكي المحلات الذين يحتاجون إلى التصميم والأعمال ترويجية المجانية. وقد أقام العديد من ورش العمل في الخط والتصميم، وقام بالتدريس في المدارس والجامعات في الأردن وفي الخارج. وفي العام 2014، بدأ بالإشراف على مشاريع لطلاب التصميم في مجالات التصميم التبوغرافية العربية والثقافة البصرية لمدرسة كولدينغ للتصميم في الدنمارك. وفي العام 2018، أطلق حسين "بيت الحرف"، وهو مساحة للتصميم ومنصة إلكترونية تبني الفن، والثقافة البصرية والمنتجات العربية المصممة. من خلال "بيت الحرف"، يهدف حسين إلى نقل المعرفة والخبرة من المحترفين إلى المتعلمين المبتدئين من خلال تنظيم ورش عمل ودورات ومحاضرات مستمرة ومشاركة مكتبة غنية بالكتب والمراجع المتخصصة.

Hussein Alazaat is a multi-disciplinary designer and a typography enthusiast from Jordan. He has worked for various clients in diverse industries from the UK, Germany, Turkey, the USA and the MENA region. Hussein graduated from Amman School for Graphic Arts and earned a Graphic Design Diploma from London Art College. He believes in the importance of Arabic calligraphy for modern Arab brands and products. He emphasizes contemporary elements in his typographic works. Hussein's first graphic inspiration came from old Arabic children's books and magazines. He was influenced by the late Egyptian designer and artist Mohieddien El-Labbad's work. Hussein has been collecting a vital archive of Arab publications from the past two centuries in his design studio in Amman, which will soon be turned into an online public library. In 2012, he co-founded 'Wajha', a social and cultural design initiative to help small businesses and shop owners who need free-of-charge designs and branding. He has conducted several workshops on calligraphy and design, and has lectured at schools and universities in Jordan and abroad. In 2014, he started supervising design students' work on Arabic type design and visual culture for Kolding School of Design in Denmark. In 2018, Hussein launched ELHARF House, a design space and online platform that embraces Arabic art and visual culture products. At ELHARF House, Hussein aims to give the knowledge and experiences from professionals to beginners through providing continuous workshops, courses, lectures, and sharing his specialized library of books and references.

حسين الأزعجه

www.alazaat.com www.elharf.com www.khitt.net/en/page/47/hussein-alazaat



علي المصري هو مصمم وفنان متعدد التخصصات. تشمل ممارساته تجارب باستخدام الوسائط المتعددة، المتعلقة بشكل خاص بالثقافة العربية. وفي العام 2014، أخلق مسبك حروف الطباعة الخاص به باسم أبجد (Abjad). كما شارك في تأسيس "واجهه"، وهي مبادرة اجتماعية مستقلة استخدمت الخبرة في مجال التصميم والترويج لمساعدة المجتمع من خلال تقديم خدمات تصميم مجانية. وفي عام 2017، أخلق عدة منصات، بما في ذلك أرشيف الخلف، ومقهى بوب كافيّة إكس (pop-cafe MaqhaX). واستقر الآن المصري في تونس، حيث شارك في تأسيس استوديو تصميم جديد مع أمينة أمونياك، باسم الاستوديو الرومانسي.

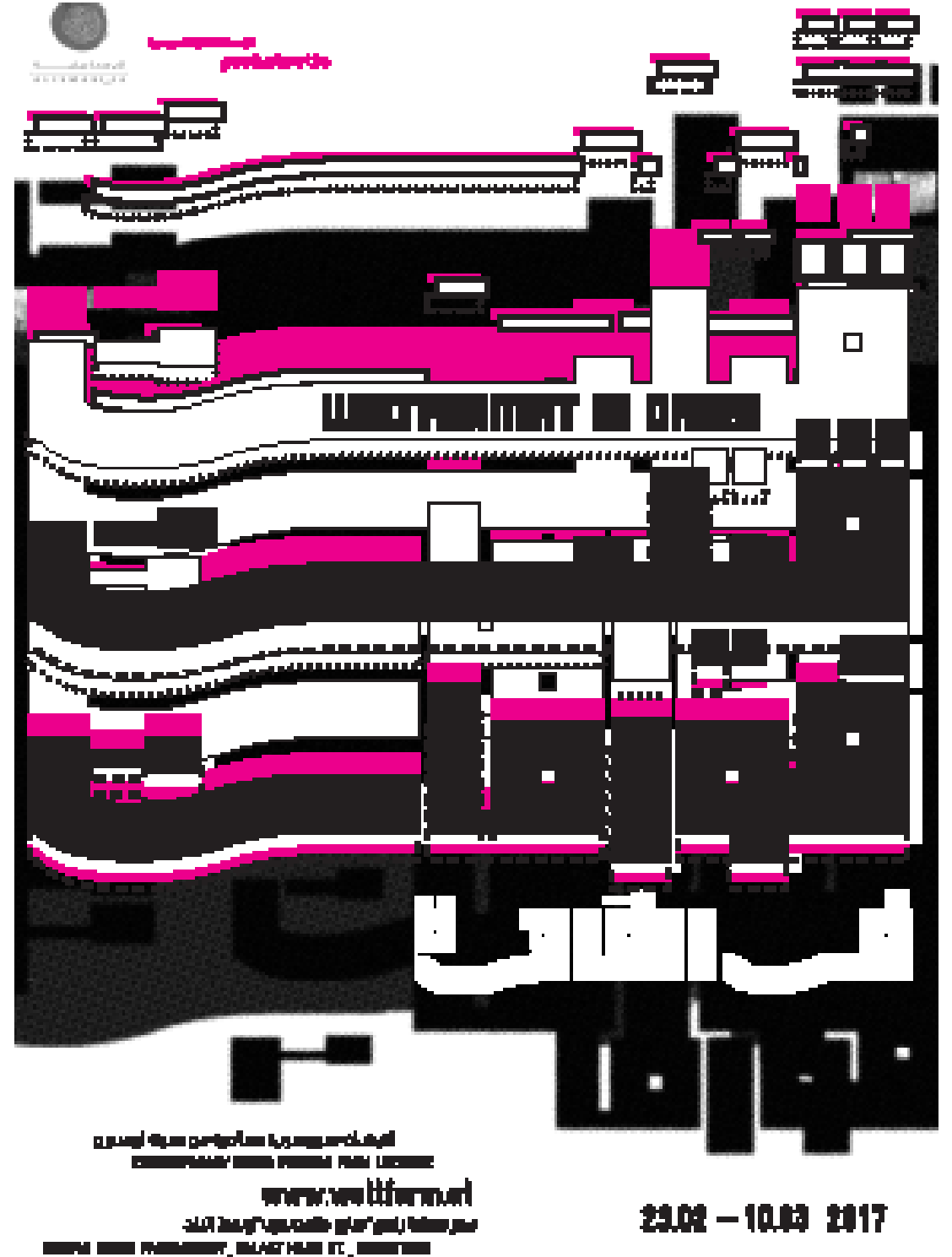
Ali Almasri is a designer and multidisciplinary artist. His practice encompasses experimentation with multi-media that is particularly relevant to the Arabic culture. In 2014, he launched his own type foundry under the name Abjad. He also cofounded Wajha, an independent social initiative that uses design and branding knowledge to help the community by offering free design services. In 2017, he launched several platforms, including Arsheef Alkhatt, and his own pop-cafe MaqhaX. He is now based in Tunisia where he co-founded a new design studio with Amina Amoniak, Alstudio Alromansi.

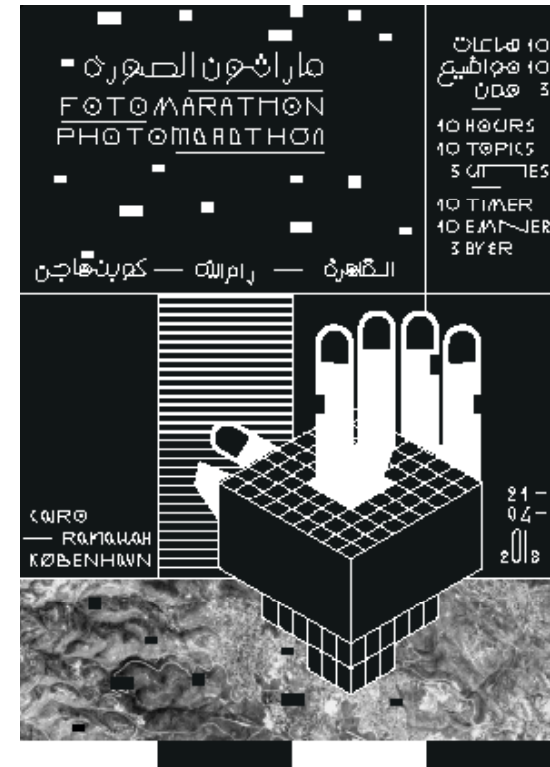
علي المصري
 Ali Almasri

www.youworkforthem.com/designer/1045/abjad-type-foundry www.facebook.com/albahes.alromansi
 www.kht.net/en/page/1536/ali-almasri

Engy Aly (b. 1982 in Cairo) is a graphic designer, illustrator and digital artist. She holds an MFA from the Basel School of Design (HGK FHNW/UIC). She has participated in several art and design exhibitions across Africa, Asia and Europe. Aly is currently a faculty member at the Graphic Design Department at the American University in Cairo.

إنجي علي (ولدت في القاهرة في العام 1982) هي مصممة جرافيك، ورسامة، وفنانة فن رقمي. حصلت على شهادة الماجستير الدولي للتصميم من كلية بازل للتصميم (HGK FHNW/UIC). وشاركت في عدة معارض للفنون والتصميم في إفريقيا وآسيا وأوروبا. تقوم إنجي علي حالياً بالتدريس في قسم تصميم الجرافيك بالجامعة الأمريكية في القاهرة.





www.khtt.net/en/page/458/khajag-apelian www.debakir.com

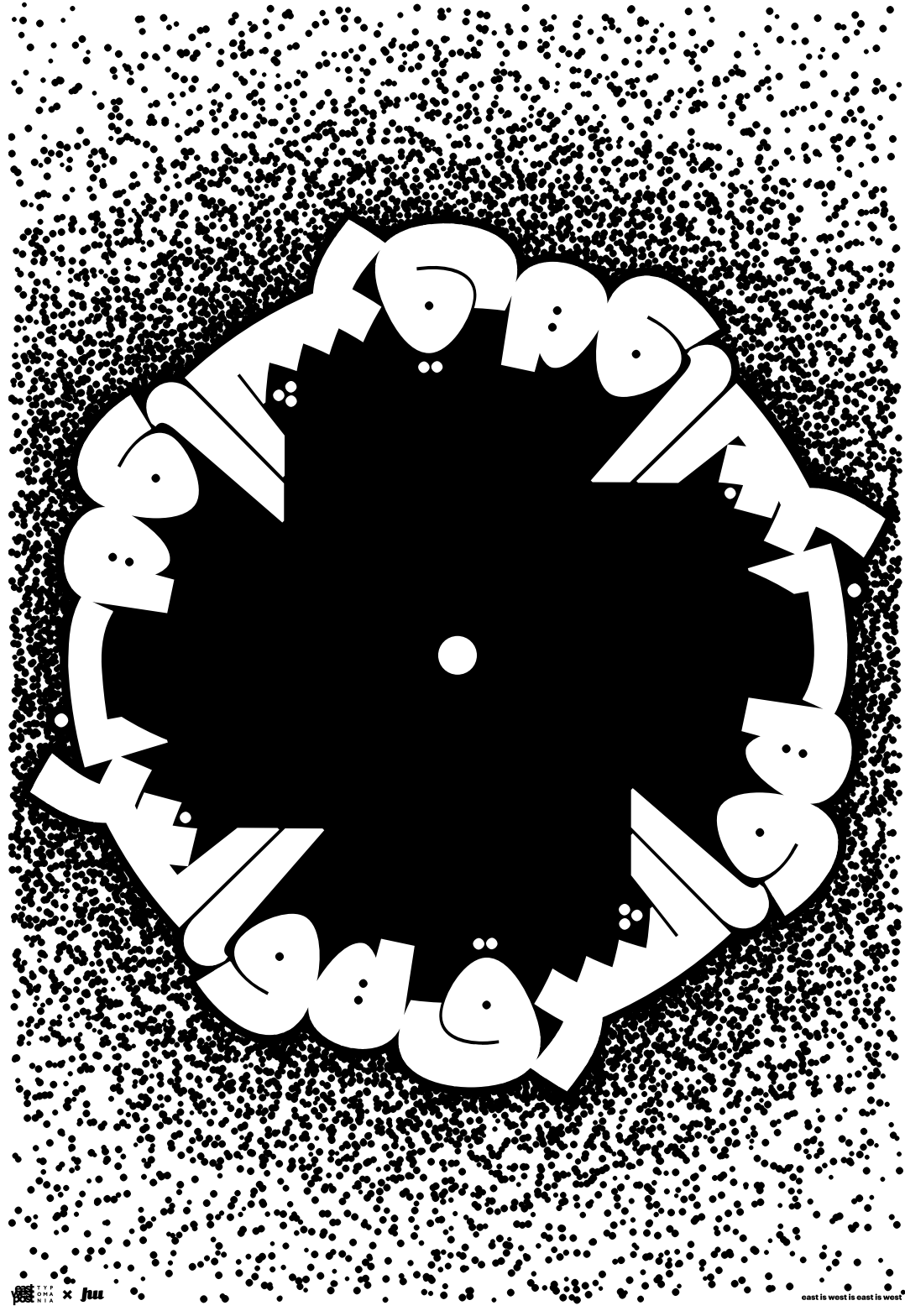
خاجاك ألبان هو فنان تصميم خطوي، ومصمم خطوي، ومصمم جرافيكي. تربي خاجاك بين دبي وبيروت، ونهضاً لنشأته في أسرة أرمينية فقد أصبح يالغ اللغات وأنظمة الكتابة المختلفة، والتي قام بتطبيقها لتصوير أشكال الخطوط في نصوص عدة تتضمن العربية، والأرمينية واللاتينية. تخرج من الأكاديمية الملكية للفنون في لاهاي بدرجة ماجستير في التصميم في الكتابة والإعلام، وحصل على درجة البكالوريوس في التيوغرافية والرسومات المتحركة من جامعة سيدة اللوزة في لبنان. عمل في الماضي مع أوبرا في أمستردام، ولاندور أسوسيأيس في دبي، و"معجون" في بيروت، وهو استوديو للاتصال البصري وتصميم الخطوط الذي شارك في تأسيسه. وصم "أريك"، وهو تصميم خطي مُنح الجائزة الكبرى في مسابقة تصميم الخطوط بجرائشان لعام 2010، وكان من بين الفائزين في "الحرف 2" (Letter.2)، المسابقة العالمية الثانية لتصميم الخطوط التي نظمها الرابطة الدولية لتصميم الخطوط (ATypI). يعمل حالياً تحت اسم "دياكير" والذي يعني "الخط المهبوع" باللغة الأرمينية، وهو في تعاون مستمر مع مسابك الخطوط المختلفة مثل Commer- cial Type، Bold Monday، وTypotheque. عمل مع العديد من العلامات التجارية العالمية بما في ذلك IBM وApple وسمسونج وديزني الشرق الأوسط. يُقيم بانتظام ورش عمل حول تصميم الخطوط على الصعيد العالمي ويقوم بتدريس دورات في التصميم الجرافيكي والتيوغرافية في الجامعة الأمريكية في بيروت.



لهم من مختلف أركان الساحة الوسطية البعيدة عن صراع الحقبة الأولى العظمى والجار

Full-time Deputy **Position:** **Police Officer** **Department:** **San Francisco Police Department** **Address:** **San Francisco, CA**

[illegible]



هما دلواراي هي مصممة جرافيك إيرانية وفنانة تشكيلية تعيش وتعمل في لاهران. حصلت في عام 2006 على الشهادة الجامعية في التواصل البصري من جامعة لاهران، ومنذ ذلك الحين، ومن خلال التركيز على المشاريع الفنية الثقافية، ظهرت من نشاطها المهني ليشمل مشاريع خاصة بمنظمات الثقافة والفنون الإيرانية إضافة إلى العملاء الخارجيين في لندن، وبرلين، ونيويورك، ولوس أنجلوس، والمزيد. عُرضت أعمالها في العديد من المعارض والمهرجانات القومية والدولية؛ وحصلت على العديد من جوائز التصميم الدولية والقومية مثل جائزة التميز في تصميم الاتصال المرئي، وجائزة تايبي للتصميم الدولي، تايوان لعام (2015)، وجائزة لجنة تحكيم مسابقة ملصق ترنافا التي تُعقد كل ثلاث سنوات، ترنافا، سلوفاكيا، لعام (2009)، ونُشرت دولياً كما في: بيوتي: مسابقة التصميم القومية التي تعقد كل ثلاث سنوات، كوبر هيويت، الموقع الإلكتروني للمعهد الأمريكي للفنون التخليضية، المعهد الأمريكي للفنون التخليضية، مجلة Los Logos 8 و Eye on Design، مجلة Neshan 28/41، مجلة Arabesque I/II و BG، ثقافة التواصل البصري الجديد لإيران المعاصرة، étapes 214/242، IdN، Choi's Gallery and Creatie وقدمت محاضرات حول أعمالها الخاصة، وعقدت ورش عمل للتصميم الجرافيكي في إيران والخارج، مثل: الجامعة الأمريكية في لبنان، بيروت، لبنان عام (2014)، وجامعة إي إس آي سانت لوس، لياج، بلجيكا عام (2015)، إلخ. وكانت أيضاً عضواً في لجنة تحكيم في المهرجانات الوهنية والدولية مثل، ملصق للغد، باريس، فرنسا من عام (2011 - 2014)، وبينالي ملصق الإكوادور (2016). أقامت دلواراي أول معرض فردي لها تحت عنوان "حوار مع القمر" في شيراز إيران عام 2010 وأول معرض فردي خارجي لها تحت عنوان "النمو المتزايد" في كلية المجتمع بأونديجانا، سيراكيوز نيويورك عام (2014) ومعرض تحت عنوان "التعليقات المصبوغة والنشاط الجرافيكي" (بالتعاون مع مالتا مارتن وتوم هينني)، بإي إس آي، سانت لوس، لياج، بلجيكا عام (2015) وأيضاً "هافت بيكار"، لاهران، إيران عام (2018). يوجد عدد من أعمالها في المجموعة الدائمة الخاصة بالمتاحف، مثل: مجموعة متحف هيرميتاج الخاصة بالملصقات المعاصرة، سانت بطرسبرغ، روسيا، مجموعة كوبر هيويت، متحف سميثسونيان للتصميم، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية، مجموعة مكتبة ديفيس، ولاية كارولينا الشمالية،

متحف الفنون الزخرفية والتصميم، باريس، فرنسا، من متحف الملصقات في ويلانو، المتحف الوهني، وارسو. لقد كانت أحد أعضاء لجنة التحكيم على المستويين المحلي والدولي مثل: Golden Bee 13، البينالي العالمي للتصميم الجرافيكي، روسيا (2018)، و"Turn A Light On" (Escucha mi Voz)، مسابقة الملصقات الدولية، غوادالاخارا، المكسيك (2018)، وPosterrorism، مسابقة الملصقات الدولية (2017)/ بينالي المصقلات، الإكوادور (2016)/ مهرجان الخليج الفارسي السلاس (2016)/ مسابقة الملصقات "من أجل الغد"، فرنسا (2011/2014).

and "Haft Peykar", Tehran, Iran (2018). A number of her works are in the permanent collection of the State Hermitage Museum's collection of contemporary posters, Saint Petersburg, Russia; the collection of Cooper Hewitt, Smithsonian Design Museum, New York, USA; the collection of Davis Library, North Carolina, the Musee Des Arts Decoratifs, Paris, France; and the Poster Museum in Wilanów, National Museum, Warsaw. She was a member of the Jury both nationally and internationally for the Golden Bee 13 awards; the Global Biennale of Graphic Design, Russia (2018); the "Turn A Light On" (Escucha mi Voz), International Poster Contest, Guadalajara, Mexico (2018); the Posterrorism, International Poster Competition (2017); the Poster Biennial, Ecuador (2016); The 6th Persian Gulf Poster Festival (2016); and the Poster Competition "for tomorrow", France, (2011/2014).

سجارتا هوما دلفاراي

www.homadelvaray.com www.khitt.net/en/page/6656/homa-delvaray

Homa Delvaray, is an Iranian graphic designer and visual artist. She lives and works in Tehran. She received a degree in Visual Communication from Tehran University in 2006. In her work she focuses on cultural/artistic projects for Iranian arts and cultural organizations. She also works for overseas clients in London, Berlin, New York, Los Angeles, and beyond. Her work has been displayed in several national and international exhibitions and festivals. She has received many national and international design awards such as a Distinction of Visual Communication Design, Taipei International Design Award, Taiwan (2015); and the Jury prize of Trnava Poster Triennial, Trnava, Slovakia (2009). Her work has been published internationally in Beauty: National Design Triennial, Cooper Hewitt, Smithsonian Design Museum, AIGA website, AIGA Eye on Design magazine, Los Logos 8, Neshan magazine 28/41, BG magazine, Arabesque I/II, New Visual Culture of Modern Iran, étapes 214/242, IdN, Choi's Gallery and Creatie. She has given talks on her own work and has conducted graphic design workshops in Iran and abroad at LAU, Beirut, Lebanon (2014) and ESA Saint-Luc, Liège, Belgium (2015), among others. She was a jury member in national and international festivals such as; Poster for tomorrow, Paris, France (2011—2014) and Ecuador Poster Biennial (2016). Delvaray had her first solo exhibition entitled "Sigh to Moon, Moon to Sigh", Shiraz, Iran (2010) and her first overseas solo exhibition entitled "Overgrowing" in Onondaga Community College, Syracuse, New York (2014). She had several other exhibitions including a show entitled "Printed Commons, Graphic activism" (with Malte Martin and Tom Hen-ni), ESA Saint-Luc, Liège, Belgium (2015)



Curator: Taina Portanova





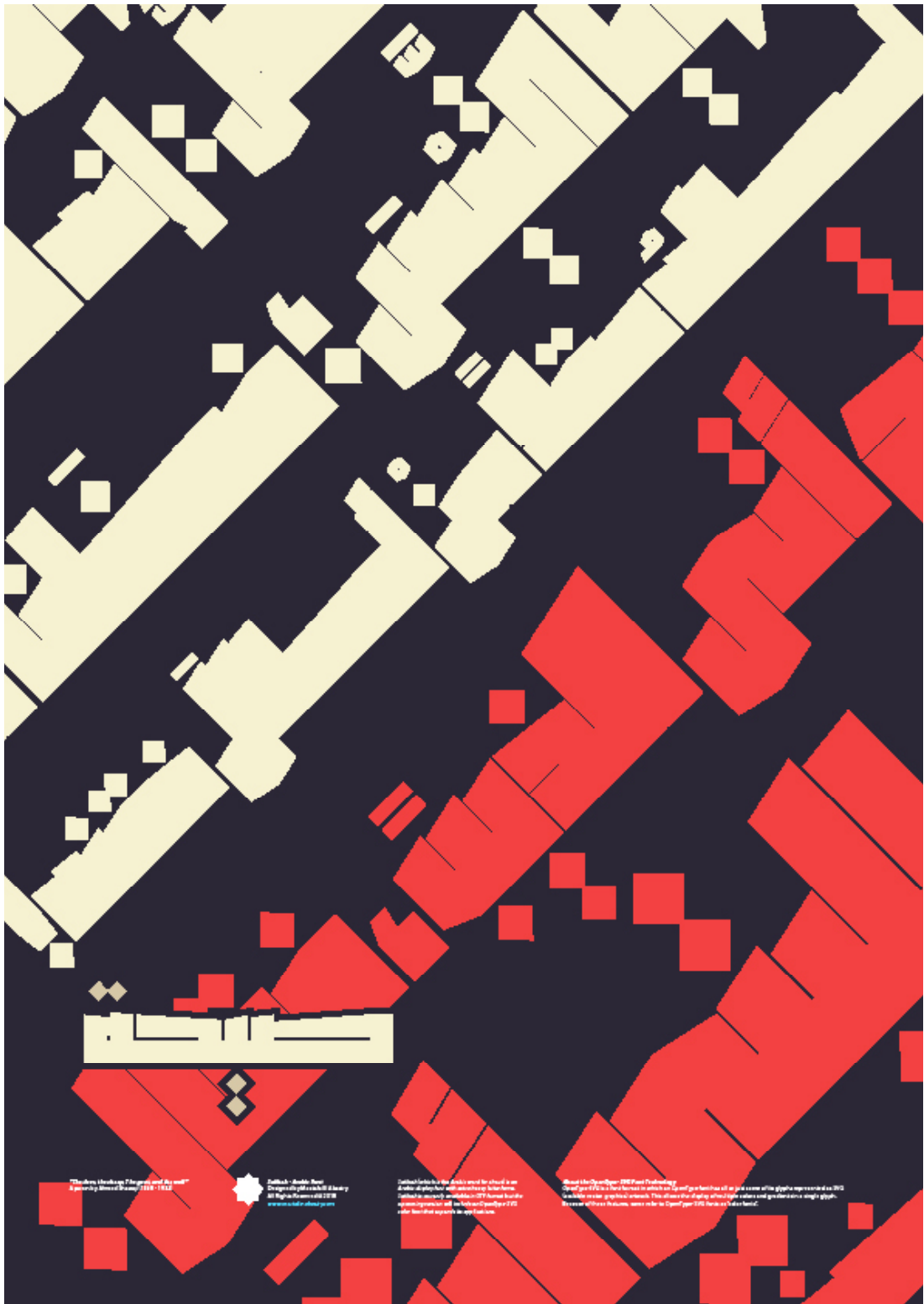
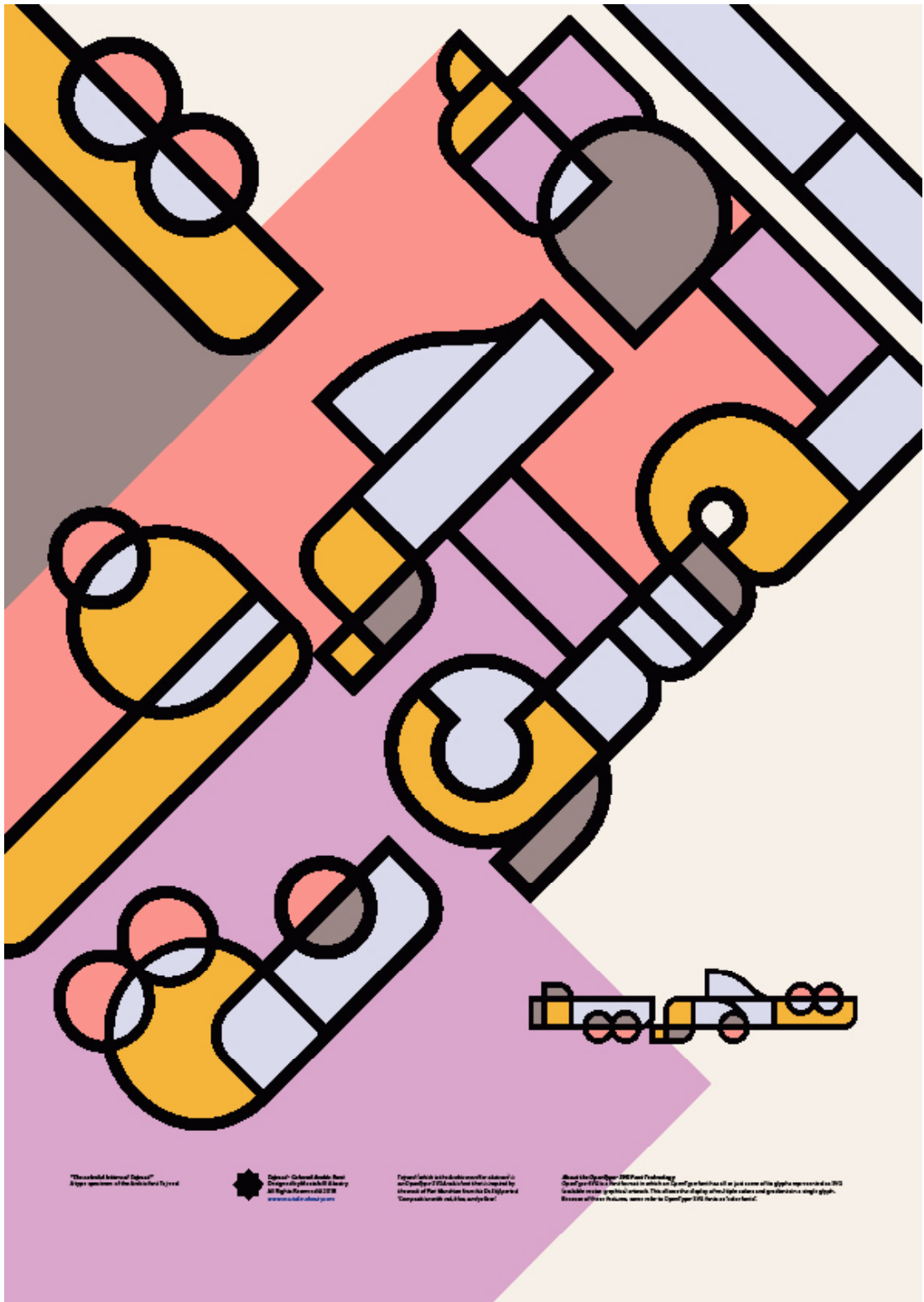
مصطفى الأباصيري (المصري بالميلاد) هو مصمم جرافيك ومصمم خطوط ومكاتب تواصل بصري مولغ بمزيج من الطباعة والهندسة. يدير مصطفى حالياً عدداً من متاجر التجزئة الناجحة التي تقدم مجموعة متنوعة من الخطوط العربية التجريبية من خلال منصات مثل Creative Market وHelloFont وCreativeFabrica. وإضافة إلى خطوطه الملونة "التجريد" و"الأوريجامي"، فإن مصطفى أيضاً هو رائد تقنية OpenType-SVG في تصميم الخط العربي. وجليد بالكر أن OpenType-SVG هو تنسيق خطوط يتم فيه تمثيل جميع أشكال الحروف أو بعضها فقط في خط معين من النوع المفتوح (OpenType) كتصميمات رسومية متجهة قابلة للتحجيم (SVG). ويسمح هذا بعرض العديد من الألوان والتدرجات في شكل حرف واحد. وبسبب هذه الميزات، يشير البعض إلى خطوط OpenType-SVG على أنها "خطوط ملونة". ومن المتوقع أن تصبح هذه التقنية الشيء الكبير القلم الذي سيدخل بقوة في كل من مجالي التصميم الجرافيكي والتصميم الخطوط.

Mostafa El Abasiri is an Egyptian graphic designer, typeface designer and educator of visual communication who is fascinated by the blend of typography and geometry. Mostafa currently runs a number of successful retail stores that offer various range of experimental Arabic fonts through platforms like Creative Market, HelloFont and CreativeFabrica. With his colored fonts Tajreed and Origami, El Abasiri pioneered the applications of OpenType-SVG technology to Arabic type design. OpenType-SVG is a font format in which an OpenType font has all or just some of its glyphs represented as SVG (scalable vector graphics) artwork. This allows the display of multiple colors and gradients in a single glyph. Because of these features, some refer to OpenType-SVG fonts as "color fonts". This technology is expected to become the next big thing to hit both graphic design and type design industries.

مصطفى الأباصيري

Mostafa El Abasiri

www.mostafa-abasiri.com www.khitt.net/en/page/20404/mostafa-el-abasiri

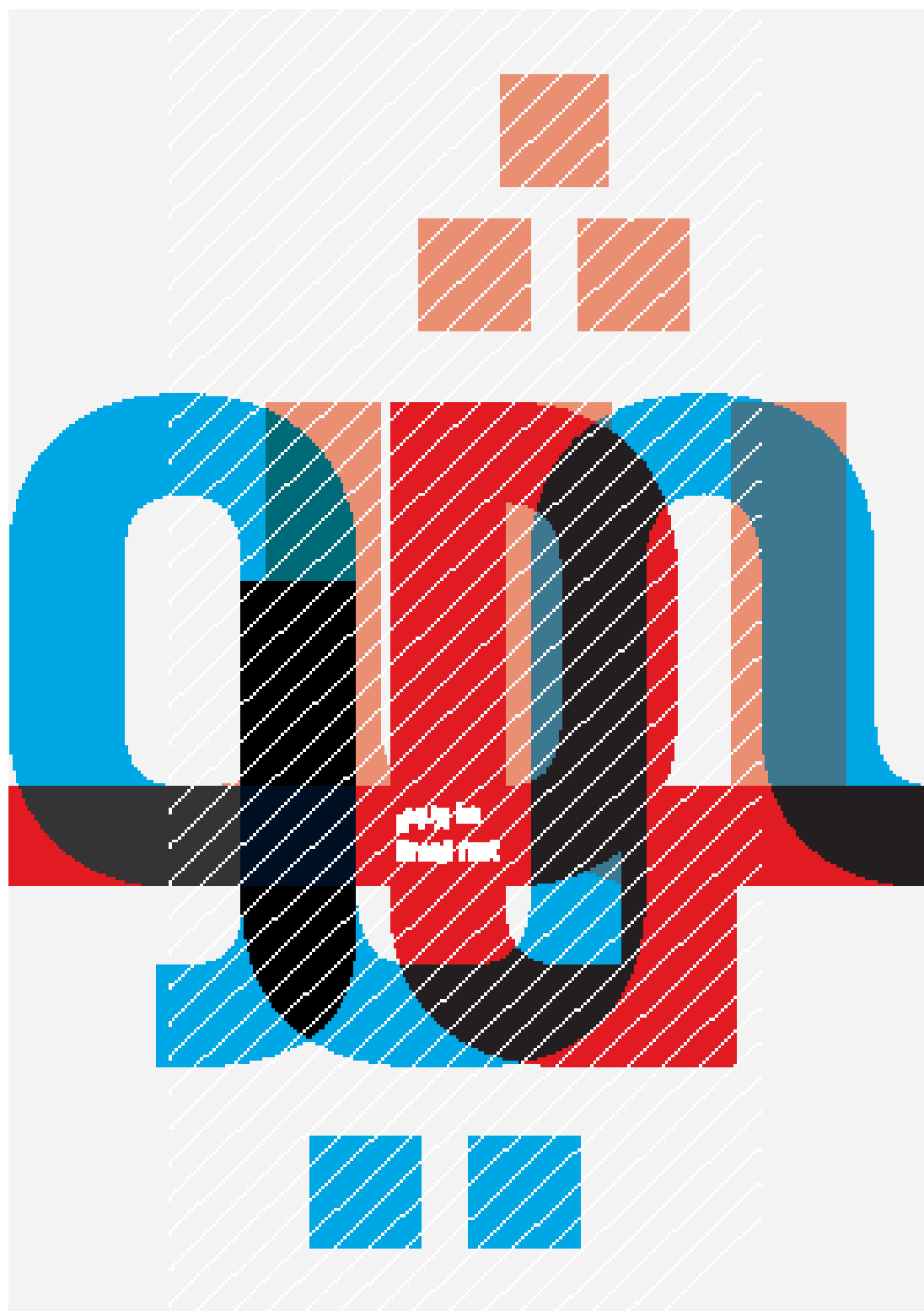
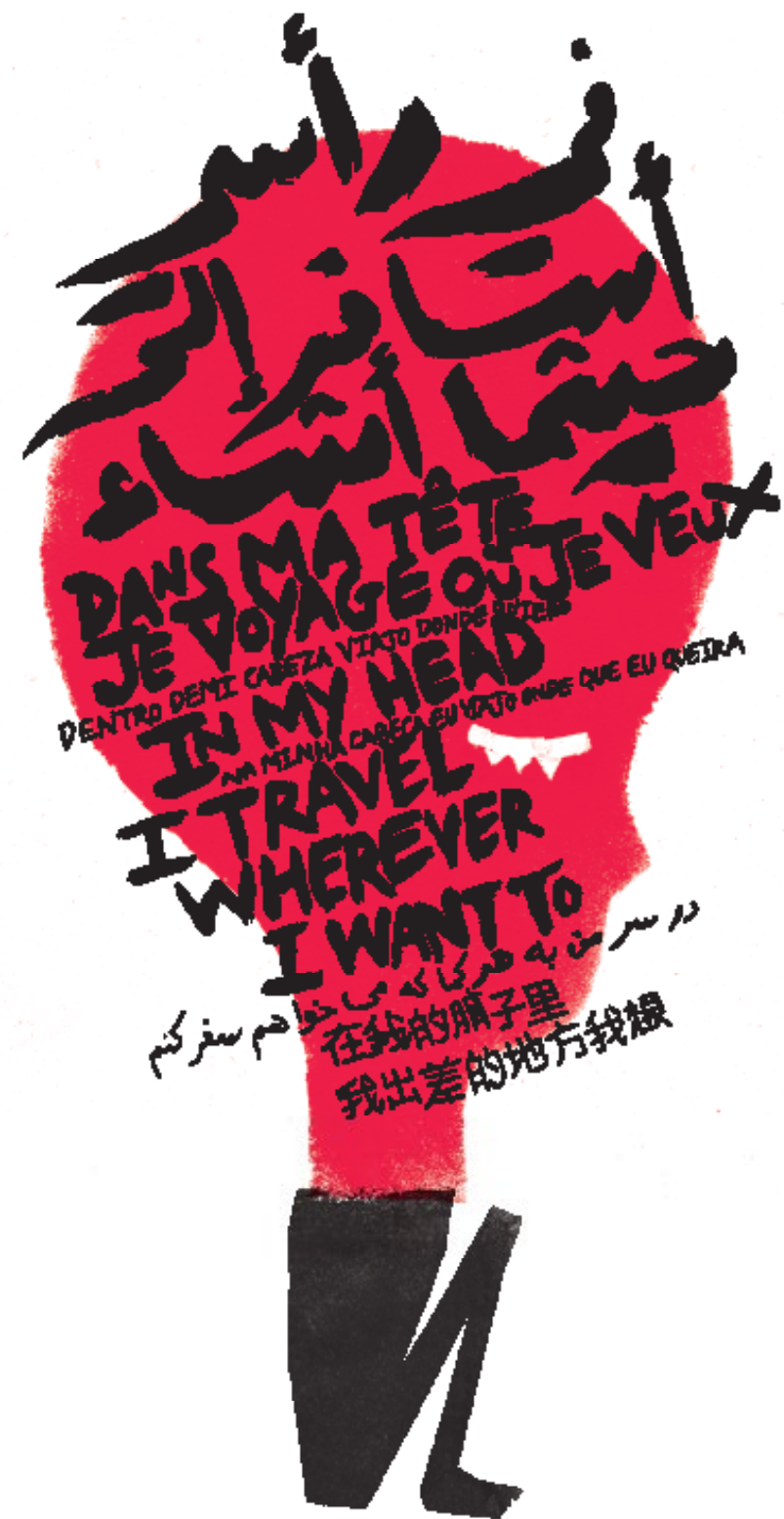




ناجي المير هو مصمم جرافيكي فرنسي-لبناني، ومصمم خضوضي ومخرج فني، وشريك مؤسس في استوديو التصميم الجرافيكي Ne-Po متعدد التخصصات والثقافات الموجود في باريس. ولد ناجي في لبنان عام 1980، ودرس التصميم الجرافيكي في الجامعة اللبنانية الأميركية (2003)، وانتقل بعد ذلك إلى فرنسا لدراسة تصميم الرسوم المتحركة (الأنيميشن) والتصميم الحركي في جامعة تولوز لو ميراي، وحصل أيضاً على درجة الماجستير في تصميم الوسائط المتعددة التفاعلية من جامعة السوربون (2006). ومن خلال مزاولته للمهنة لأكثر من 12 عاماً، اكتسب خبرة واسعة في مجالات مختلفة مثل التصميم الجرافيكي، والخضوض الرقمي والحركية، والعمل على مجموعة متنوعة من المشاريع للقضاة العام والخاص والمعاهد الثقافية. وحرّياً بالذكر أن عمله يعتمد على مزج تأثيرات من الثقافات البصرية المكتسبة من أوروبا والعالم العربي بطريقة تنشئ صلة بين اللغات والثقافات والهويات. وقد أدى به هذا إلى المشاركة في العديد من المشاريع متعددة اللغات مثل فرانس تليكوم (الأردن)، ومتحف اللوفر أبوضبي، وكذلك مدرسة الدراسات العليا في العلوم الاجتماعية (EHESS). كما شارك في العام 2011 في مشروع "المزاوجة التيبوغرافية في المدينة" الذي نظّمته مؤسسة خله في أمستردام. وفي العام 2016، تعاون مع مصنع 29 حرف (29LT) وأهلق عائلة خضوضه قدير التي صممها أدريان ميدزيتش. ويستخدم معهد أدبي للتصميم والابتكار (DIDI) شكل خله قدير حالياً كخضوض رئيسي لديهم. يعتبر ناجي شريكاً فاعلاً منذ عام 2011 في مختبر Visualizing Impact الذي صمم له العديد من الرسوم البيانية والتصوير البياني. ونتيجة للنهج الحديث والتجريبي، فإن مساهماته التيبوغرافية في المناظر البصرية العربية واردة في العديد من كتب التصميم وتم عرضها دولياً (أمستردام وبيروت والدوحة وذيبي ونيويورك ولهران).

Naji El Mir is a French-Lebanese graphic designer, type designer and creative director, co-founder of the Paris-based multi-disciplinary and cross-cultural graphic design studio Ne-Po. Born in Lebanon in 1980, he studied graphic design at the Lebanese American University (2003), he moved afterwards to France to study animation and motion design at the University of Toulouse Le Mirail, he also holds a Masters degree in Interactive Multimedia design from Sorbonne University (2006). With a career of over 12 years, he has forged a solid experience in the different areas of graphic design, print, type, digital and motion, working on a variety of projects for the public and private sectors and for cultural institutions. His work consists of blending influences from the visual cultures of Europe and the Arab world in a way to create the connection between both languages and cultural identities. This interest has led him to take on many multilingual projects for clients such as France Telecom (Jordan), the Louvre Abu Dhabi, and the École des hautes études en sciences sociales (EHESS). In 2011, he participated in Typographic Matchmaking in the City, a design research project curated by Huda Smitschuijzen AbiFarès for the Khatt Foundation in Amsterdam. In 2016, he collaborated with Adrien Midzic on designing the Adir type family that was published by 29LT type foundry. The Adir typeface is used as the corporate font for the Dubai Institute of Design and Innovation (DIDI). El Mir has been an active partner of Visualizing Impact since 2011, designing for them several infographics and data visualisations. As a result of a modern and experimental approach, his typographic contributions to the Arabic visual scenery have been featured in several design books and have been exhibited internationally in Amsterdam, Beirut, Doha, Dubai, New York and Tehran.

ناجي المير







Eps51 هو استوديو تصميم جرافيكي نشط دولياً يعمل على تصوير المفاهيم البصرية مع التركيز القوي على التيبوغرافية والتصميم ثنائي اللغة. أسس بن فيتنر وساشا توما استوديو Eps51 في برلين في العام 2008، وذلك بعد أن عاشا وعملّا في القاهرة ولندن وبرايون وباريس. ونتيجة لأبحاثهما الصويلة الأمد حول تصميم الخط العربي والتصميم الجرافيكي، نشر فيتنر وتوما سلسلة كتب أرابيسك - التصميم الجرافيكي من العالم العربي وبلاذ فارس 1 و 2 (2008، 2011، برلين، جستالتن). وفي العام 2012، قام استوديو Eps51 بتنسيق وتنظيم معرض Right-To-Left وفي العام 2018 قام بنشر مشروع كتاب Bi-Scriptual (النصوص الثنائية) الذي يوضح الإمكانيات المتنوعة للعمل بنظامين نصيين في وقت واحد. يحرص كل من بن وساشا على تدشين المشاريع الثقافية (مشاريع التبادل الثقافي)، والمشاركة في المعارض، وإلقاء المحاضرات وعقد ورش العمل بشكل دوري.

Eps51 is an internationally active graphic design studio developing visual concepts with a strong focus on typography and bilingual design. After having lived and worked in Cairo, London, Brighton and Paris, Ben Wittner and Sascha Thoma founded Eps51 in Berlin in 2008. As a result of their long-lasting research on Arabic type- and graphic design Wittner and Thoma published the book series Arabesque – Graphic Design from the Arab World and Persia I and II (Berlin: Gestalten, 2008, 2011). In 2012, Eps51 curated and organised the exhibition Right-To-Left. In 2018, they published the book project Bi-Scriptual, depicting diverse possibilities of working with two script systems simultaneously. Ben and Sascha regularly initiate (inter-)cultural projects, take part in exhibitions, give lectures and hold design workshops. www.bi-scriptual.com, www.right-to-left.net, www.arabesque-graphics.com

يمين إلى اليسار
راست به چپ
Ben Wittner & Sascha Thoma



09/04/2014

08 pm

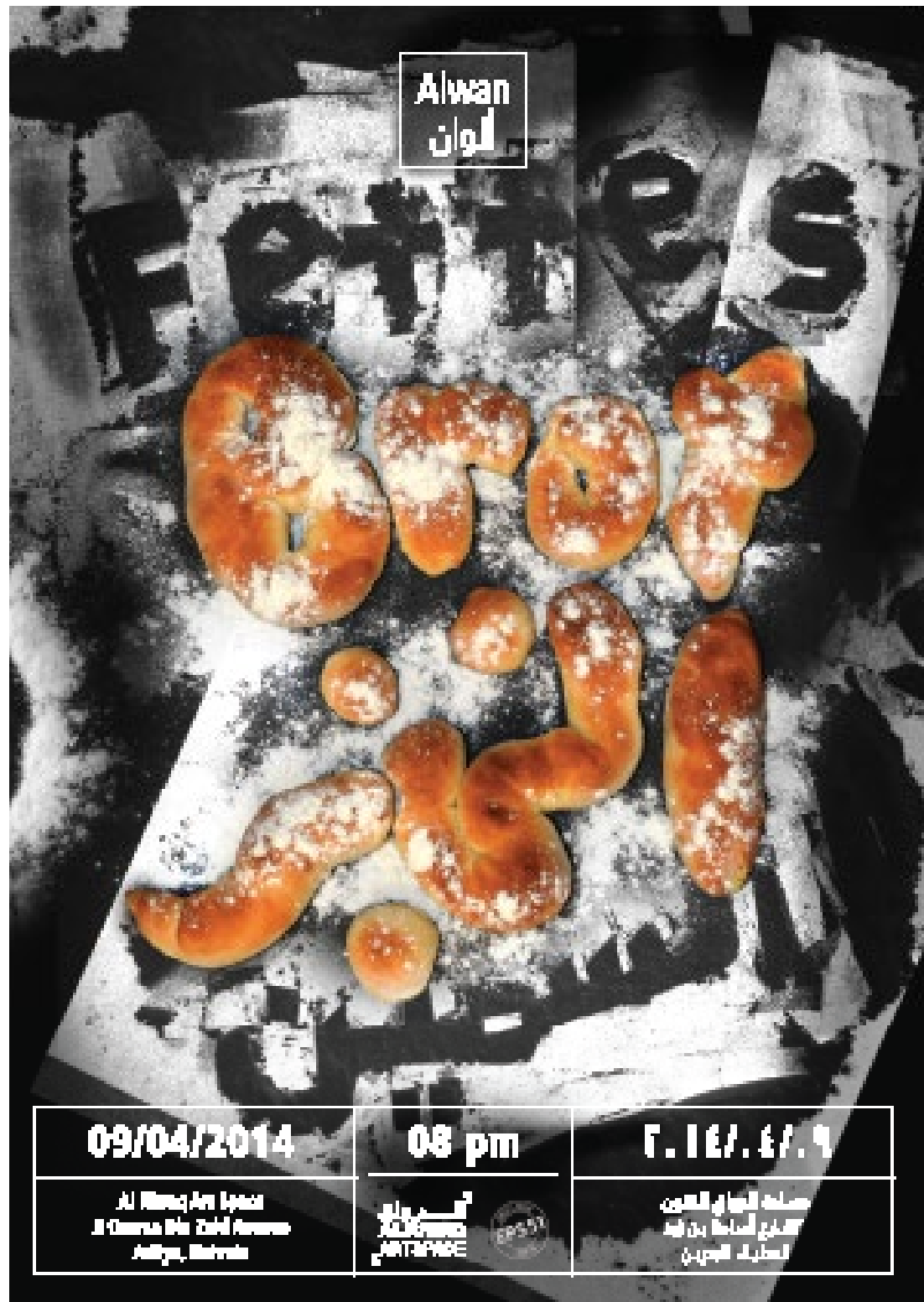
٢٠١٤/٤/٩

Al Hany Art Space
3 Green Bldg 2nd Avenue
Adlyya, Bahrain

المساحة
Al Hany
ARTSPACE



مساحة الفن في البحرين
تشارك أمالها بن ليد
البحرين الجديدة



09/04/2014

08 pm

٢٠١٤/٤/٩

Al Hany Art Space
3 Green Bldg 2nd Avenue
Adlyya, Bahrain

المساحة
Al Hany
ARTSPACE



مساحة الفن في البحرين
تشارك أمالها بن ليد
البحرين الجديدة

Alwan
ألوان

FUNKSTÖRUNG مداخلة البراديو

09/04/2014

08 pm

٢٠١٤/٠٤/٠٩

Al Khayt Art Space
J. Osama bin Zaid Avenue
Ad Doha, Bahrain

مساحة الخياط
AL KHAYT
ART SPACE



مساحة البراديو للفنون
جوارق أسامة بن زيد
المنطقة الحرة

Alwan
ألوان

Die Ärzte الأطباء

09/04/2014

08 pm

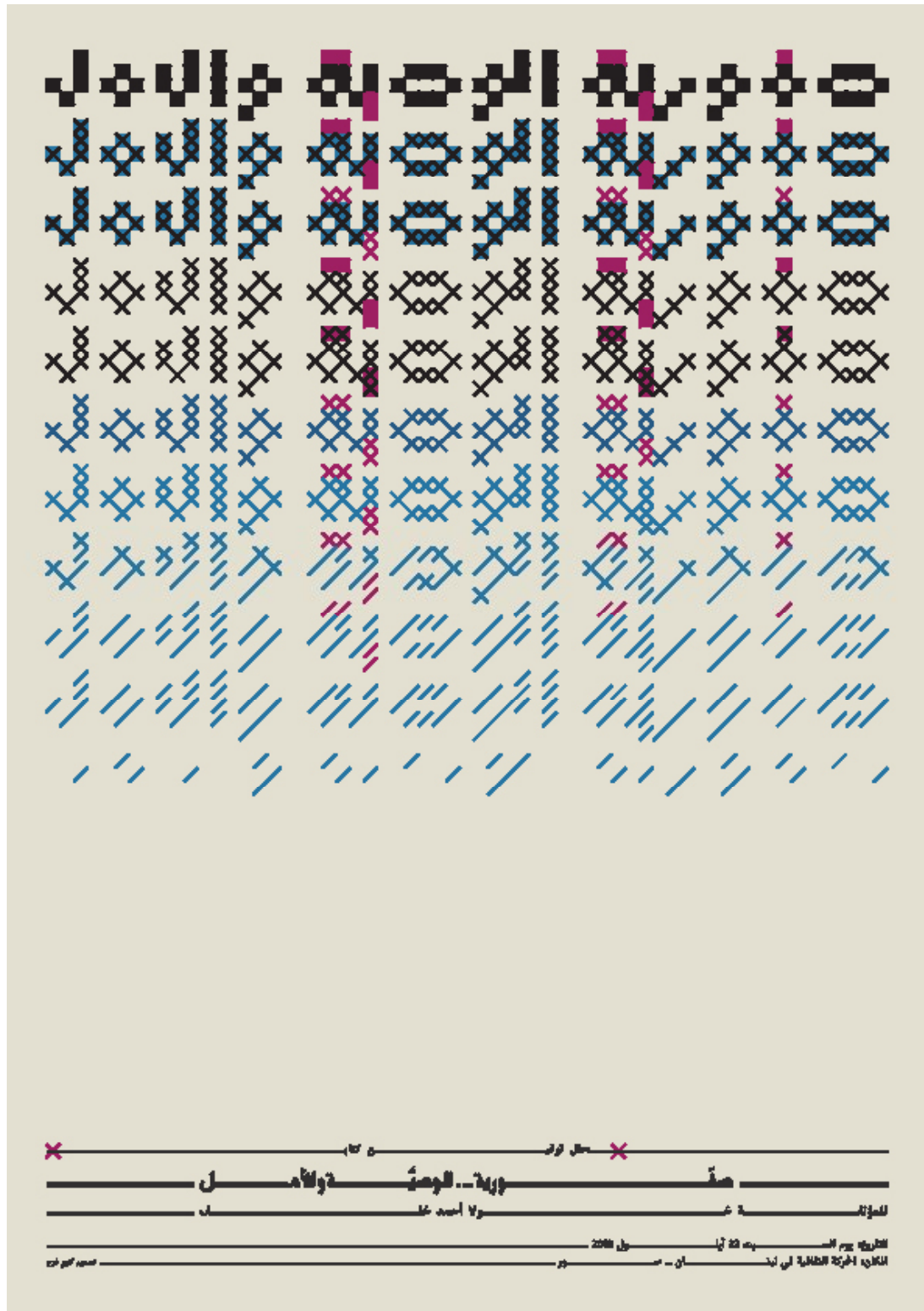
٢٠١٤/٠٤/٠٩

Al Khayt Art Space
J. Osama bin Zaid Avenue
Ad Doha, Bahrain

مساحة الخياط
AL KHAYT
ART SPACE



مساحة البراديو للفنون
جوارق أسامة بن زيد
المنطقة الحرة

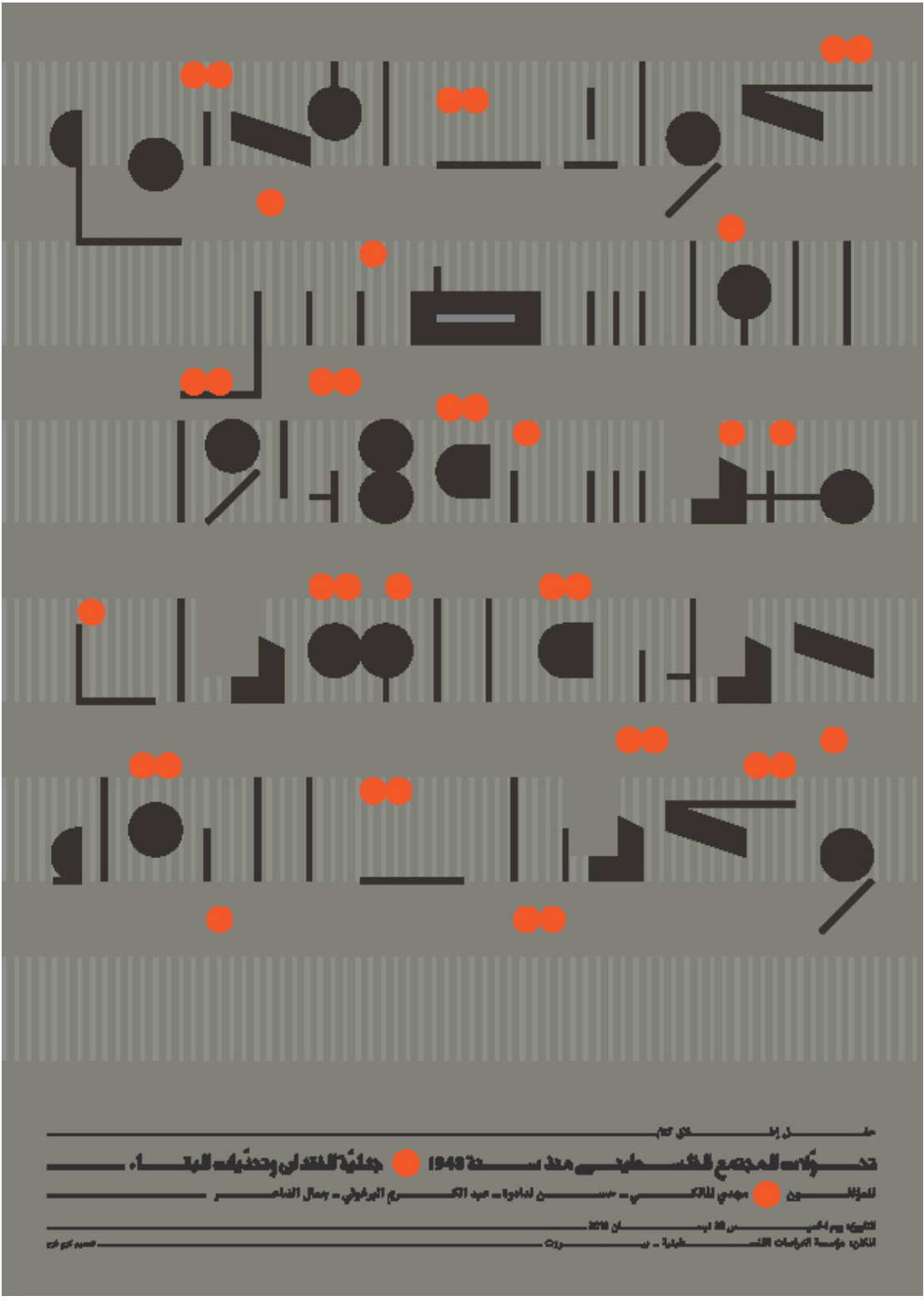
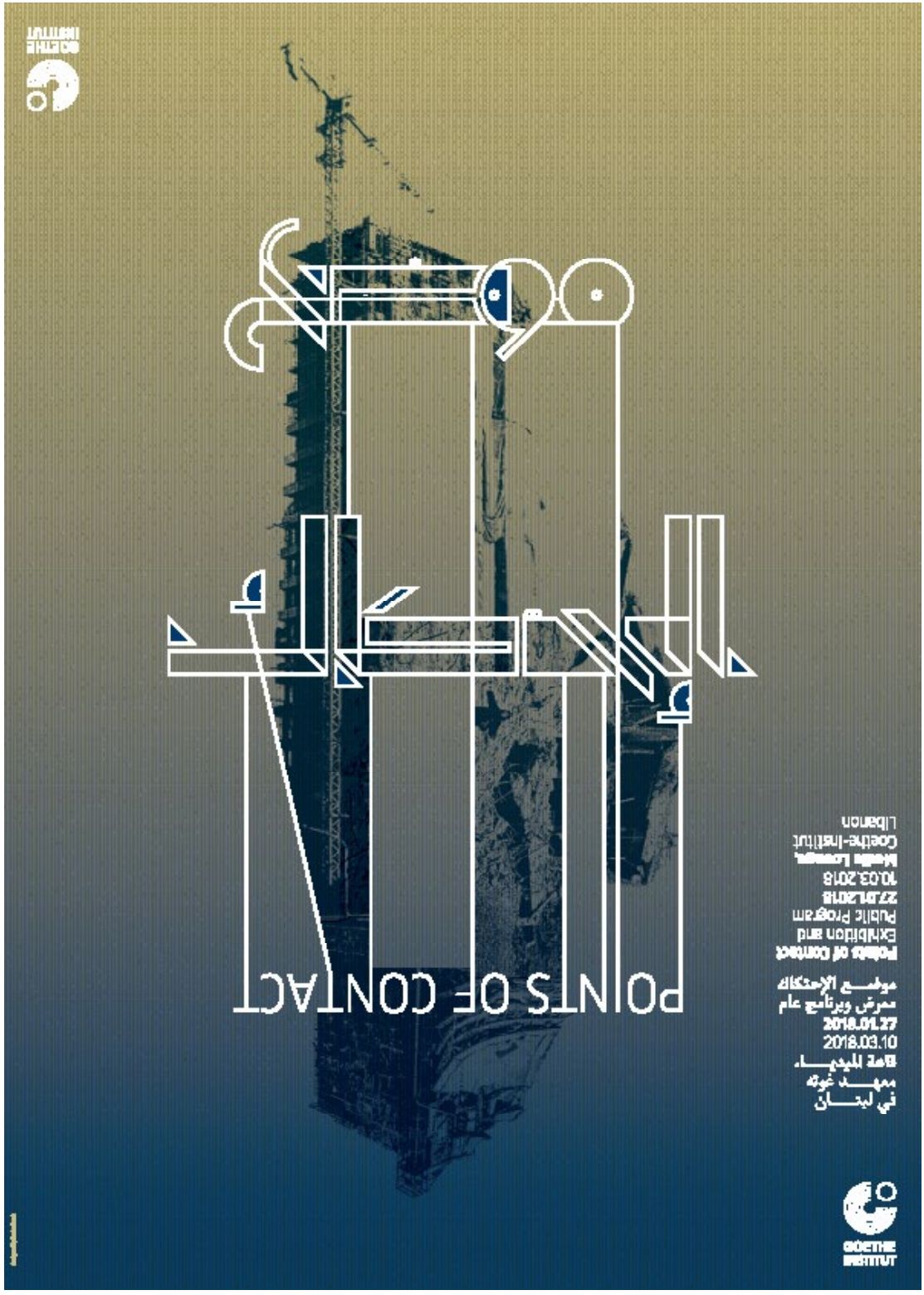


كريم فرح (المولود في العام 1988) هو مصمم جرافيكي وفنان بصري يقيم في بيروت. ويقوم بالتدريس حالياً في قسم العمارة والتصميم في الجامعة الأمريكية في بيروت. ويركز عمله على إمكانيات الخط في إعادة إعداد تصميم معاصر من خلال عملية التجريد والتفكيك. ويسعى من خلال هذه التصميمات إلى تقديم تصور للمرثيات كجزء من ثقافة ديناميكية في صورة عملية، حيث عمل بشكل مستقل مع الأفراد والمنظمات المحلية والدولية. وعُرضت أعماله كجزء من فعاليات مختلفة للفن والتصميم، بما في ذلك: أفضل 100 ملصق عربي، بايبوك، ريفولوشن، بيروت متحركة، مهرجان الجامعة اللبنانية الأمريكية الثالث عشر.

Karim Farah (b. 1988) is a graphic designer and visual artist based in Beirut. He currently teaches at the Department of Architecture and Design at the American University of Beirut. His work focuses on calligraphy's potential to recreate contemporary design through a process of abstraction and deconstruction. In his work, he seeks to promote the perception of the visuals as part of a dynamic cultural process. His clients include individuals, as well as local and international organizations. His work was exhibited at various art and design events including: 100 Best Arabic Posters, Bipod, @evolution, Beirut Animated, and the LAU 13th Festival.

Karim Farah
فرح كريم

www.3al-khatt.blogspot.com



محمد جابر هو مصمم خطوهي وفنان بصري يقيم في القاهرة، مصر حيث يقوم بتصميم وإنتاج الخط الحر. يكمّن اهتمام جابر الرئيسي في الصبغة المسية لإنتاج الخط فضلاً عن الجوانب التكنولوجية والتاريخية له. تشمل القيم التي تحرك عمله التجربة الحرة والتعلم الدائم. ويستمد إلهامه من هيف واسع من المصادر الذي يتضمن أدق اختلافات الكتابة اليدوية في الوثائق الحكومية القلامية من أرشيفات القاهرة إلى الخطوه المتغيرة، من الخط التقليدي إلى الخطوه الغربية في الافتات والملصقات المنتشرة في أنحاء المدينة، وهذا بالإضافة إلى حضور السياق البصري والاجتماعي لمحيطه في تصميماته. وقد تم ترشيح أعماله لجائزة جميل للفنون في عام 2013 وحصل على جائزة أفضل خط عرض باللغة العربية من جرانشان لعام 2016. ولكونه شخصاً ذاتي التعلم لم يسبق له الحصول على امتياز الدراسة الأكاديمية للفن أو التصميم، فقد عمل جابر على تهور مهاراته ورؤيته الخاصة كمصمم خطوه وفنان بصري عن هريق التجربة والتعلم من الإخفاقات. وبالنسبة لتجاريه المبكرة، عمل جابر في عامي 2006/2007 على إنتاج مجموعة من الأعمال الفنية في شكل ملصقات سياسية حملت اسم G.A.S. - رسومات ضد الأنظمة - و التي دمج فيها نوع الخط وحسن أدائه في فن الملصقات الخاصة بالاحتجاجات السياسية، وقد أصبح أحد هذه الأعمال الفنية الذي حمل اسم "كن مع الثورة" الذي تم تصميمه في عام 2008، و الذي أصبح فيما بعد إحدى الأيقونات البصرية للثورة المصرية في عام 2011 وأيضاً في "الربيع العربي" فانتشر تصميمه في جميع أنحاء المنصقة العربية من الخليج إلى لبنان وسوريا وتونس وليبيا. وتم عرض العمل الفني في Typo Berlin 2011، وأسبوع دبي للتصميم عام 2016، وتم ترشيحه لجائزة جميل للفنون لعام 2013. وفي عام 2016 نشر جابر مصنع التصميم الخطوهي المستقل الخاص به "كيف" مع التركيز على إنتاج الخط العربي المر بجودة عالية مع التركيز على الموازنة بين الخطوه وبالتعاون مع خطوه جوجل قام بنشر 3 عائلات خطوه حصلت واحدة منها -والتي حملت اسم كايرو- على جائزة أفضل خط عرض باللغة العربية لعام 2016 في

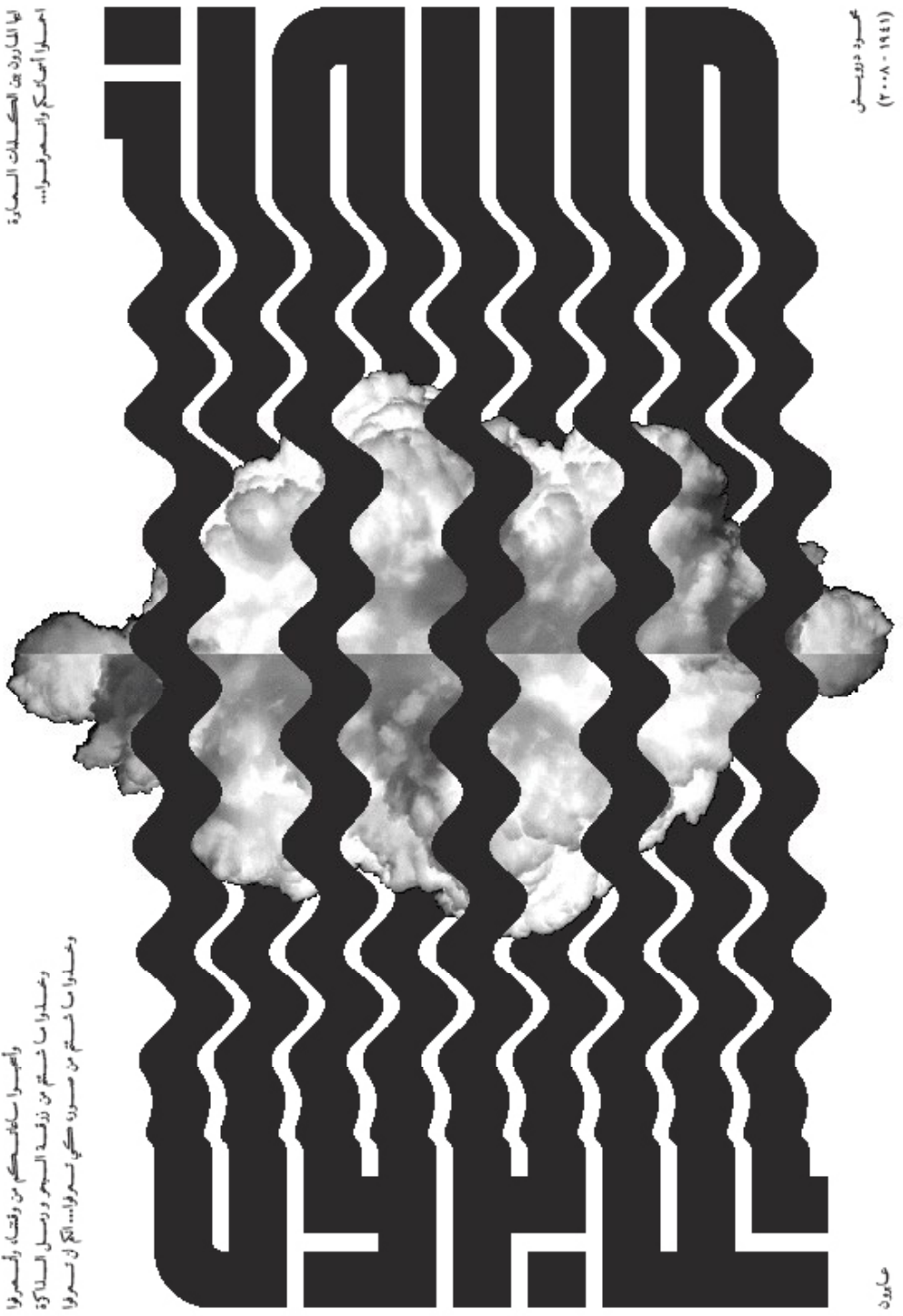
مؤتمر ومسابقة جرانشان، وأصبحت عائلة الخطوه نفسها، فيما بعد، عائلة الخطوه العربية الأكثر استخداماً على خطوه جوجل. ويتضمن عمله الأخير ملصقات تتناول وضع اللاجئين في جميع أنحاء العالم، مع استخدام الخط الكوفي الهندسي الكلاسيكي لتصميم الأعمال الفنية المعاصرة.

published three font families one of which, Cairo, was awarded best Arabic display typeface at the Granshan 2016 type design competition. The Cairo font family became one of the most used Arabic font families on Google fonts. His recent work includes posters that address the situation of refugees around the world, using the classic geometric Kufi script to create contemporary artworks.

Mohamed Gaber is a type designer and a visual artist based in Cairo, Egypt. He designs and produces libre (free) fonts. Gaber's main interest lies in the haptic nature of the production of type as well as the technological and historical aspects to it. His work is driven by the values of free experimentation and perpetual learning. He draws his inspiration from a wide spectrum of sources, from the slightest variations of handwriting in government documents from the Cairo archives, to traditional calligraphy and quirky typefaces on signs and posters scattered across the city, to the visual and social context of his surroundings. His work has been nominated for the Jameel Art Prize in 2013. As a self-taught designer who never had the privilege of the academic study of art or design, Gaber worked on developing his own skills and vision as a type designer and visual artist by experimenting and learning from his failures. His early experiments included producing a series of political poster artworks under the name G.A.S. (Graphics Against the Systems) in 2006/2007, where he incorporated type and calligraphy into political protest poster art. One of these artworks entitled "Be with the revolution" (created in 2008) became one of Egypt's 2011 revolution (and the Arab Spring's) visual icons, spreading all over the Arab region from the Gulf, to Lebanon, Syria, Tunisia and Libya. The artwork was later exhibited in Typo Berlin 2011, Dubai Design Week 2016, and nominated for the Jameel Art Prize 2013. In 2016, Gaber established his independent type foundry, Kief Type Foundry, focusing on producing high quality libre Arabic type. In collaboration with Google fonts, he

محمد جابر
Mohamed Gaber

www.kieftype.com www.behance.net/gaber www.khtnet/en/page/1032/mohamed-gaber



(١٩٤١ - ٢٠٠٨)
محمدة درويش

مايرون

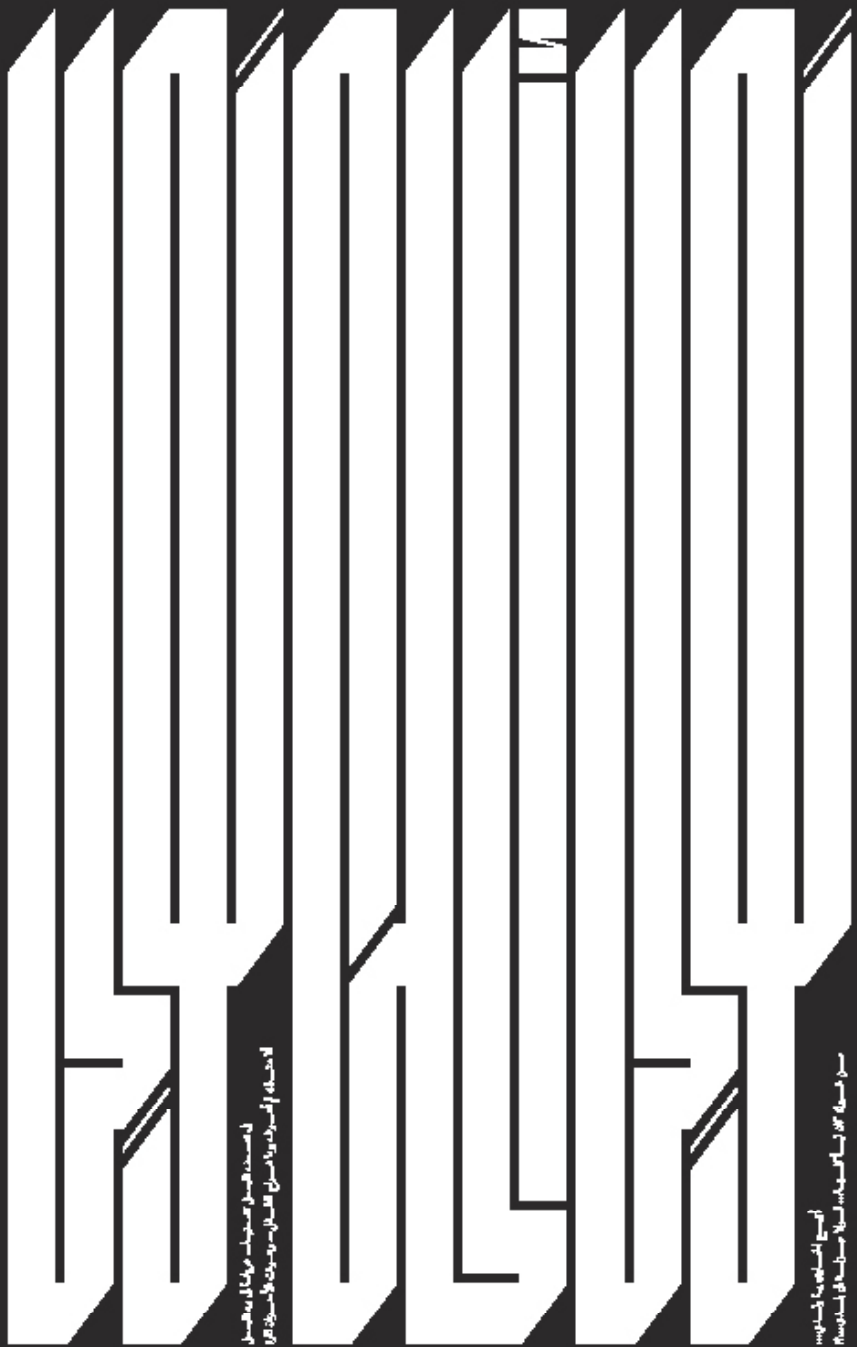
لما المارون بين الكليلات المارة
احلوا أبحانكم وانمرقروا...

وخلدوا ما شتمت من مسورة كي تسروا... انكر ان تسروا
واخسروا ما كانكم من وقتها وانسروا

لجب سرور

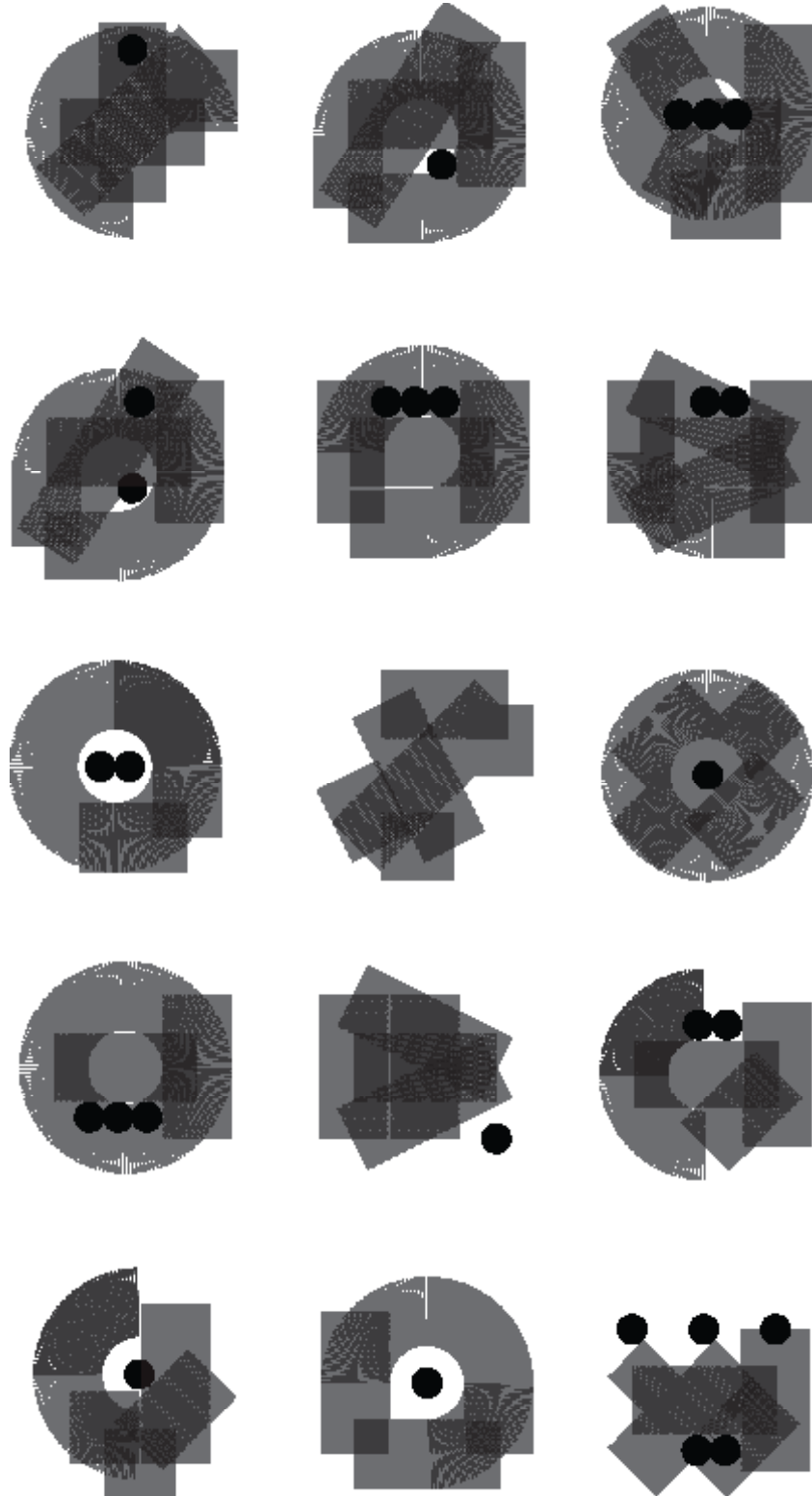
(١٩٣٢-١٩٧٨)

لوجا... لوجا



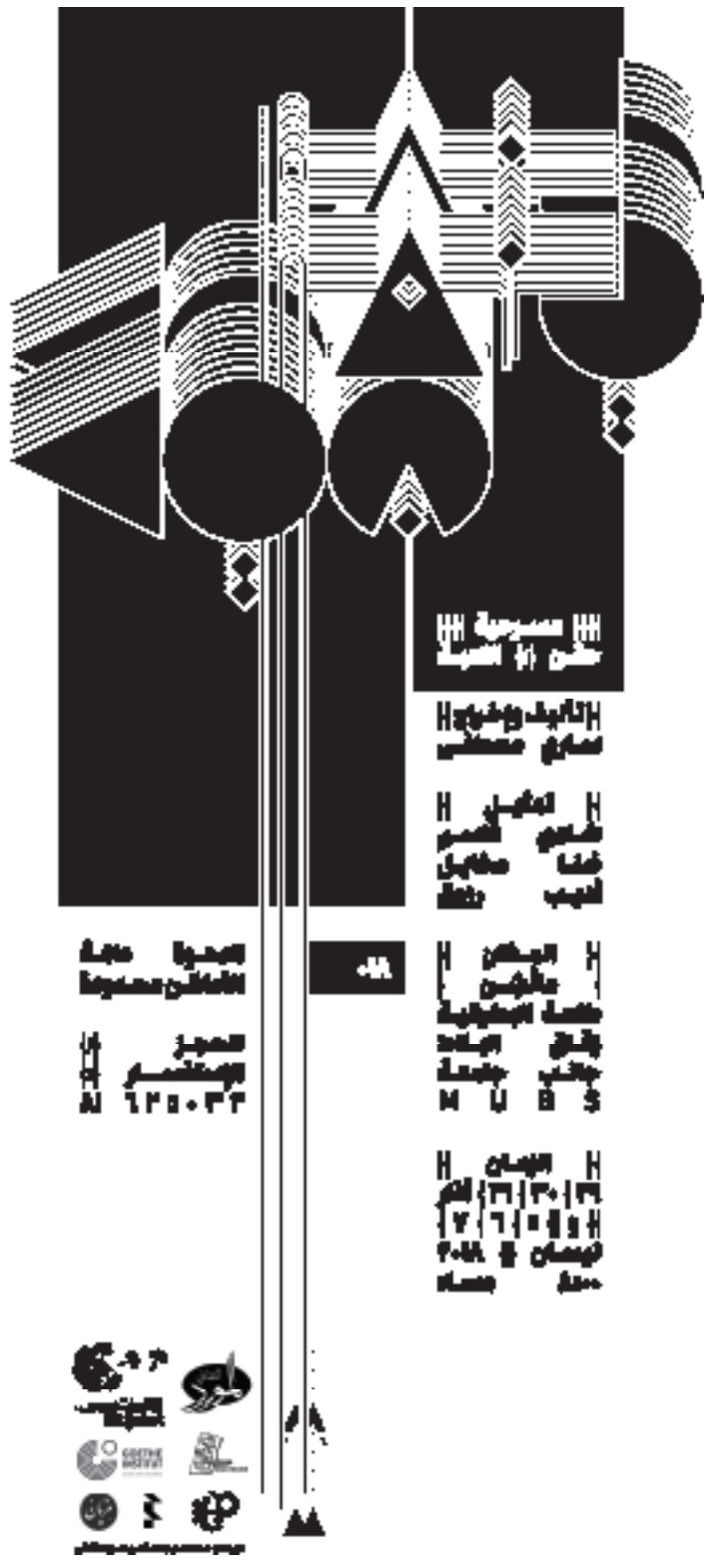
سروا...
لما كانكم ما كانكم من وقتها وانسروا

لما كانكم ما كانكم من وقتها وانسروا
لما كانكم ما كانكم من وقتها وانسروا



تخرج أيمن حسان من الجامعة الأمريكية في بيروت في العام 2012. وشارك في العام 2013 في تأسيس استوديو زمرة في مساحة الفنانين التعاونيين "مانشن" في بيروت. يتراوح إنتاج التصميمات في الاستوديو بين المنشورات، والهويات المرئية، والمواقع الإلكترونية، والكتب المصورة، والملصقات، والحملات، وكذلك تصميم المعارض والألبومات الفنية. ويهدف الاستوديو عبر عملية التبادل - اليومية ذهاباً وإياباً بين الاستوديو والمتعاون، بشكل رئيسي من خلال الصور والموسيقى - إلى فهم نهج المتعاونين، وأفكارهم وعواطفهم تجاه عملهم، وتحقيق ذلك من خلال نتاجه المرئي. يستضيف استوديو زمرة مشاريع داخلية صوبلة المدى تدور حول أسئلة مختلفة في المجال الثقافي. وتدور هذه الأسئلة والمواضيع البحثية الحالية حول: (1) النص العربي، (أ) تهوره بعد إدخال الآلات الكاتبة، (ب) صلاته (بشكل رسمي)، مع الدراسات التي تركزت بشكل رئيسي حتى الآن على الثلث والتعليق والرقعة، (ج) إمكانات التخليص الخاصة به في ضوء التكنولوجيا الحديثة؛ (2) نسخ الموسيقى كناتج مرئي، وتهور السجل الزمني واستخدام تقنيات مختلفة رقمية وتناظرية لإنشاء صور تعتمد على الموسيقى، وموسيقى تعتمد على الصور؛ (3) التهور الشكلي للملصق ضمن وسائل الإعلام المرئية المعاصرة والتهور الوظيفي خاصة للملصق المصنوع. يشمل متعاونو استوديو زمرة باحثين ومسؤولي أرشفة وكُتاب ومديرين وموسيقيين ومصورين وفنانين بالإضافة إلى ناشرين وأماكن عرض بين بيروت وبرلين.

Ayman Hassan graduated from the American University of Beirut in 2012. In 2013, he co-established Studio Zumra at the collaborative artist's space Mansion in Beirut. The studio's design output ranges from publications, visual identities, websites, photo books, posters, campaigns, as well as exhibition design and album artwork. Through a process of exchange – a daily back and forth between studio and collaborator, mainly through images and music – the studio aims to understand its collaborators' approach, thoughts and emotions towards their work, and to bring that forward through its visual output. Studio Zumra hosts in-house long-term projects that revolve around different questions in the cultural field. These current questions and research topics revolve around: (1) the Arabic script, its evolution post the introduction of the letter press, its connections (formalistically) with studies focused so far on Thuluth, Taaliq and Ruqaa, and its layout possibilities within the capacity of modern technology; (2) music transcription as visual output, the evolution of the timesheet and the use of different technologies both digital and analog to create visuals based on music, and music based on visuals; (3) the formalistic evolution of the poster within contemporary visual communication media and the functional evolution particularly of the printed poster. Studio Zumra's collaborators include researchers, archivists, writers, directors, musicians, photographers, artists as well as publishers and exhibition spaces between Beirut and Berlin.



زينب عزديار

@workvworkwork www.khitnet/en/page/8197/zeynab-izadyar

Zeynab Izadyar is an independent interdisciplinary designer based in Brooklyn, New York. Her past work focused on graphic design projects in print and video. Video Snack, which started in 2013, is a nomadic curatorial project that she collaborates on with Lauren Francescone. Her current project vwork vwork vwork, started in 2017, expands her medium into textiles and focuses on slow-made wearables.

Poster Translation

زخاك من اكر كندم برآيد

If wheat grows from my remains (soil)

تنها نها ها ا

Alone Lone One Ne e

به به

Farsi phrase used to express something pleasant, delicious, beautiful, or aromatic.

زينب عزديار هي مصممة مستقلة متخصصة
التخصصات تقطن في بروكلين، نيويورك. وتركز
أعمالها السابقة على المشاريع التي يوجهها
التصميم الجرافيكي في الطباعة والفيديو. بدأ
Video Snack في عام 2013، وهو مشروع ترحيبي
جوال تعاونت فيه مع لورين فرانكيسكون. يعمل
مشروعها الحالي vwork vwork vwork، الذي بدأ في
عام 2017، على توسيع نطاق وسيطها إلى النسيج
ويركز على المواد القابلة للارتداء بصيغة الصنع.



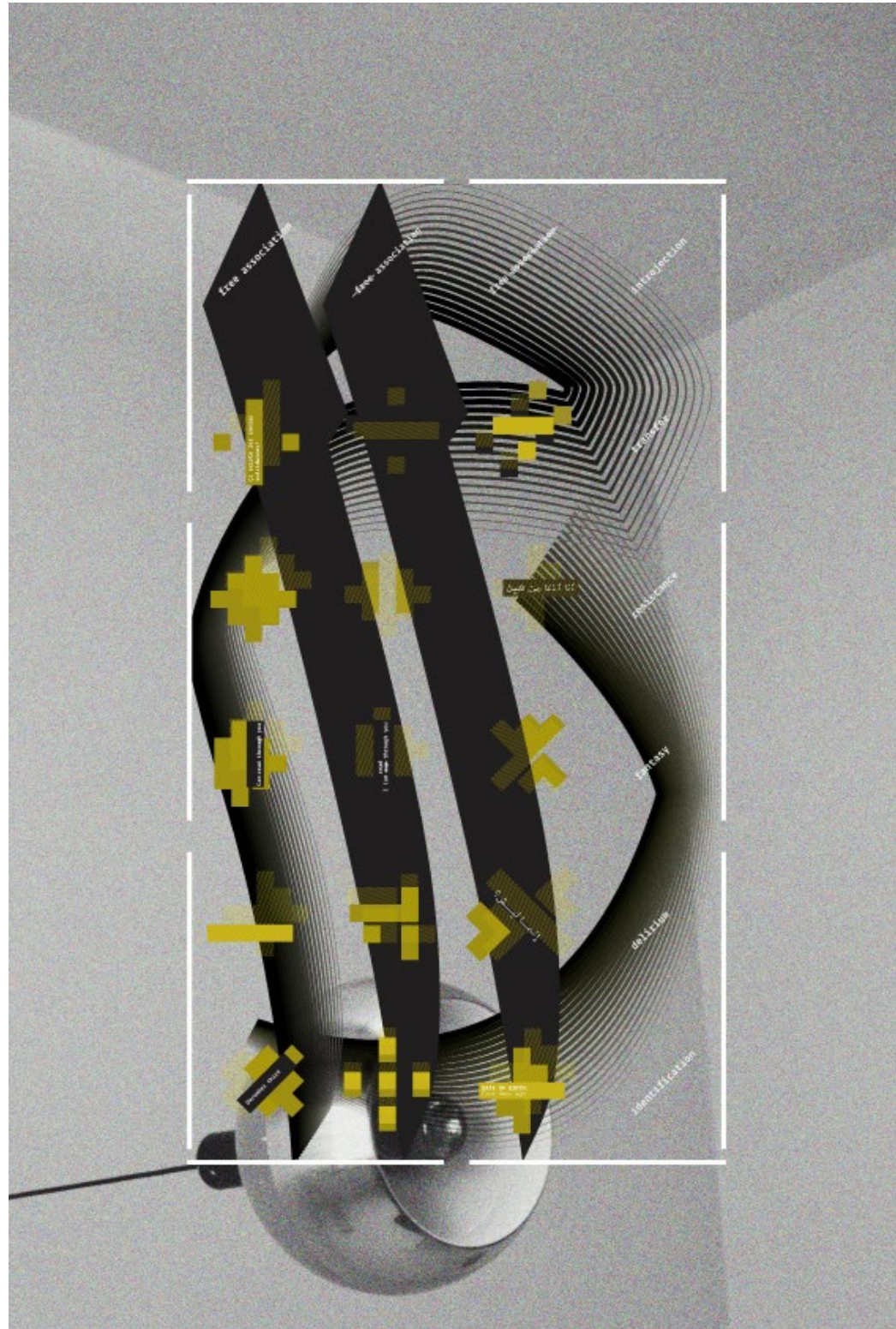


يعد دامون خانجنازاده (ولد في العام 1975) مصمم خطوط إيرانيًا. وقد حصل على درجات علمية في التصميم الجرافيكي من جامعة طهران للفنون (ماجستير)، ومن كلية الفنون الجميلة بجامعة طهران (بكالوريوس). وهو عضو في جمعية مصممي الجرافيك الإيرانيين (IGDS)، ونادي مديري التيبوغرافية في نيويورك (TDC)، والرابطة الدولية لتصميم الخطوط (ATypI)، ورابطة الخطاطين الإيرانيين. كان عضواً في لجنة التحكيم في العديد من المعارض التيبوغرافية. وحاصل على شهادة متقدمة في فن الخط من الجمعية الإيرانية للخطاطين. وقد قام بتدريس التصميم التيبوغرافي وتصميم الخطوط في جامعة سواري للفنون في طهران ومدرسة فيجية للفنون التواصلية. حصل على العديد من الجوائز عن أعماله بما في ذلك جائزة أفضل شعارات في البيئالي السابع لمصممي الجرافيك الإيرانيين (2002)، وأفضل ملصق في البيئالي التاسع لمصممي الجرافيك الإيرانيين (2007). تم اختيار أعماله لفئة الخط التقليدي في بيئالي الشارقة للخط (2008). وقد شارك في العديد من المعارض الفردية والجماعية من تصميم الخطوط وفن الخط.

Damoon Khanjanzadeh (b. 1975), is an Iranian type designer. He has degrees in Graphic Design from the Art University of Tehran (MA) and from the faculty of Fine Arts, University of Tehran (BA). He is a member of the Iranian Graphic Designers Society (IGDS), the New York Type Directors Club (TDC), the international Association Typographique Internationale (ATypI), and the Association of Iranian Calligraphers. He has been a jury member on several typographic exhibitions. He holds an Advanced Certificate of Calligraphy from the Iranian Association of Calligraphers. He has taught typography and typeface design at the Sooreh Art University of Tehran and the Vijeh School of communicative arts. He has received several awards for his work including the best logos of the 7th Biennial of Iranian Graphic Designers (2002) and the best poster of the 9th Biennial of Iranian Graphic Designers (2007). His work was selected for the traditional calligraphy category of the Sharjah Calligraphy Biennial (2008). He has participated in several solo and group exhibitions of calligraphy and type design.

دامون خانجنازاده

@damoonkhanjanzadeh



وائل مرقص هو مصمم جرافيكي ومصمم خضوه من بيروت، لبنان وشريك في استوديو "مرقص كي" ومقره بروكلين. بعد حصوله على درجة البكالوريوس في التصميم الجرافيكي من جامعة نوتردام (لبنان)، التحق بقسم العلامة التجارية والتصميم في SAATCHI بيروت حيث أمضى ثلاث سنوات في تصوير الهويات وحلول التيبوغرافية ثنائية اللغة والعمل في تصميم المصبوعات والمعارض. وفي الوقت نفسه، أثار اهتمامه بالتبوغرافية العربية وتطورها الحديث مشاركته في مشروع مؤسسة خله (المزاوجة التيبوغرافية في المدينة)، حيث تعاون مع المصمم الخوضي الهولندي أرتور شمالي، وتعاون في تصميم الخله المصبوع ثنائي اللغة "كوفام". حاز عمله على العديد من جوائز التصميم الدولية بما في ذلك جائزة التصميم الهولندية وجائزة Core77، وكان متأهلاً لجائزة Adobe Achievement Award. عُرضت أعماله في العديد من معارض التصميم بما في ذلك متحف التصميم الجرافيكي في هولندا، ومعرض Haus der Kunst في ميونيخ، ومعرض البستكية للفنون في دبي. وقد مثل مدرسة رود أيلاند للتصميم في مؤتمر Design INDABA في جنوب إفريقيا وفي حدث Fresh Blood للمعهد الأمريكي للفنون التخيلية بمدينة نيويورك. حصل وائل مرقص على شهادة الماجستير في الفنون الجميلة من RISD (مدرسة رود أيلاند للتصميم، الولايات المتحدة الأمريكية) في عام 2013، وبعد ذلك انتقل إلى نيويورك وعمل مع العديد من الاستوديوهات في المدينة قبل تأسيس استوديو "مرقص كي". وقد ظهر في مجلة Print Magazine ضمن قائمة تضم 15 فناناً تحت سن الثلاثين، وتم تسميته "Young Gun" من قبل نادي مديري الفن و"Ascender" من قبل نادي مديري الطباعة. وائل مرقص هو المؤسس المشارك لـ 10n1، وهي منصة وسائط متعددة عبر الإنترنت مخصصة لسرد القصص المأخوذة من المجتمعات العربية والإسلامية ولها.

Wael Morcos is a graphic designer and type designer from Beirut, Lebanon, and partner of the Brooklyn-based studio Morcos Key. Upon receiving his BA in Graphic Design from Notre Dame University (Lebanon), he joined the branding and design department of SAATCHI Beirut where he spent three years developing identities, bilingual typographic solutions and working in print and exhibition design. Meanwhile, his interest in Arabic Typography and its modern development led to him being invited to take part in the Khatt Foundation's Typographic Matchmaking in the City project, where he collaborated with the Dutch type designer, Artur Schmal, on designing the bilingual typeface family Kufam. His work has won several international design awards including the Dutch Design Award and the Core77 Award. He was a finalist for the Adobe Achievement Award. His work has been exhibited in several design exhibitions including the Graphic Design Museum in the Netherlands, the Haus der Kunst in Munich and the Bastakiya Art Fair in Dubai. He represented RISD at the Design INDABA Conference in South Africa and at the AIGA NYC Fresh Blood event. Wael Morcos received his MFA from RISD (Rhode Island School of Design, USA) in 2013, after which he moved to New York and worked with several studios in the city before founding Morcos Key. He has been featured in Print Magazine's 15 under 30, was named a Young Gun by the Art Directors Club and an Ascender by the Type Directors Club. Wael Morcos is co-founder of 10n1, an online multimedia platform dedicated to telling stories from/for the Arab and Muslim communities.

وائل مرقص
Wael Morcos
@waelmorcos

الحلقة
episode

10

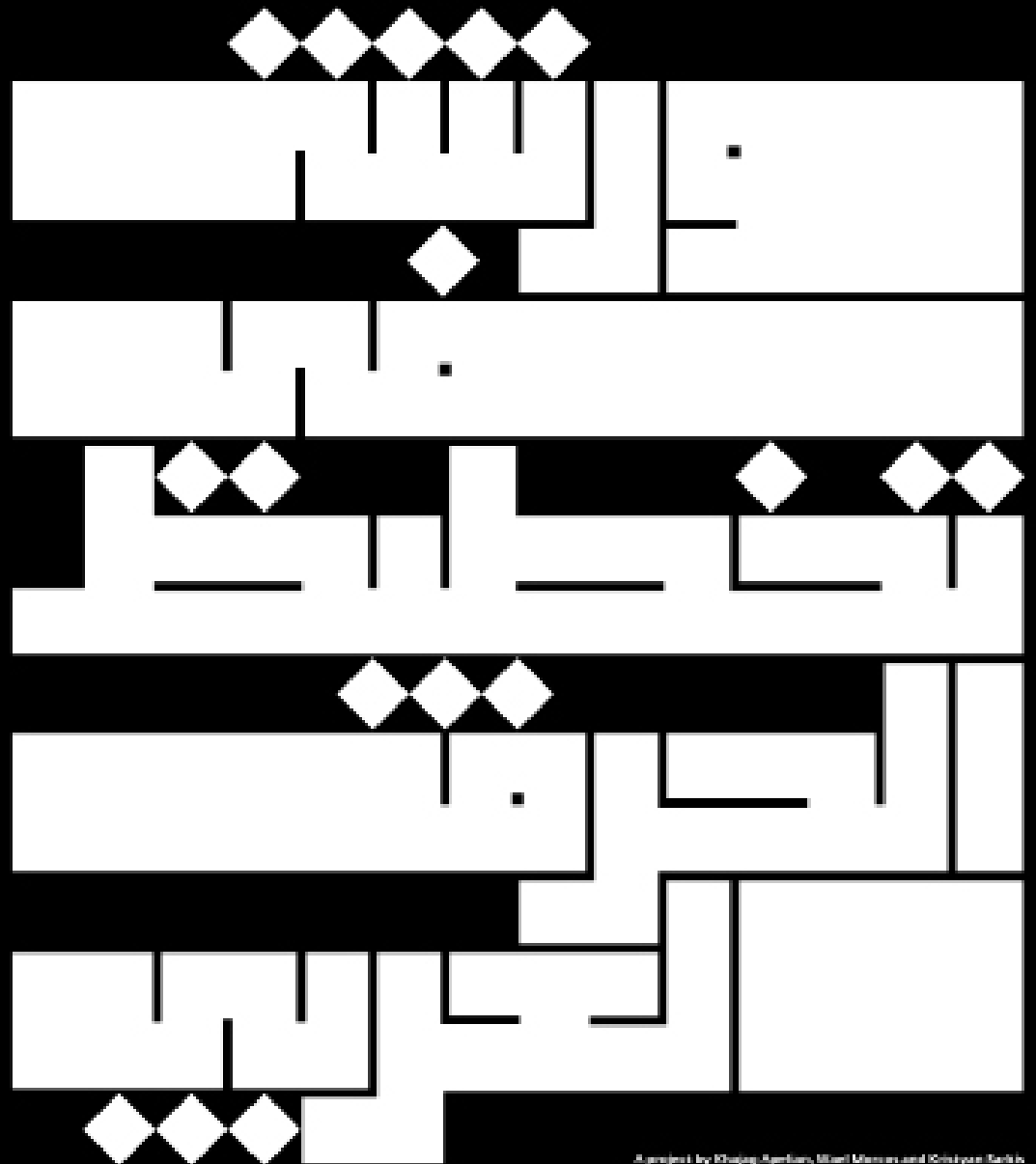
21
الحلقة
2018

ARABIC
LETTERING
WORKSHOP

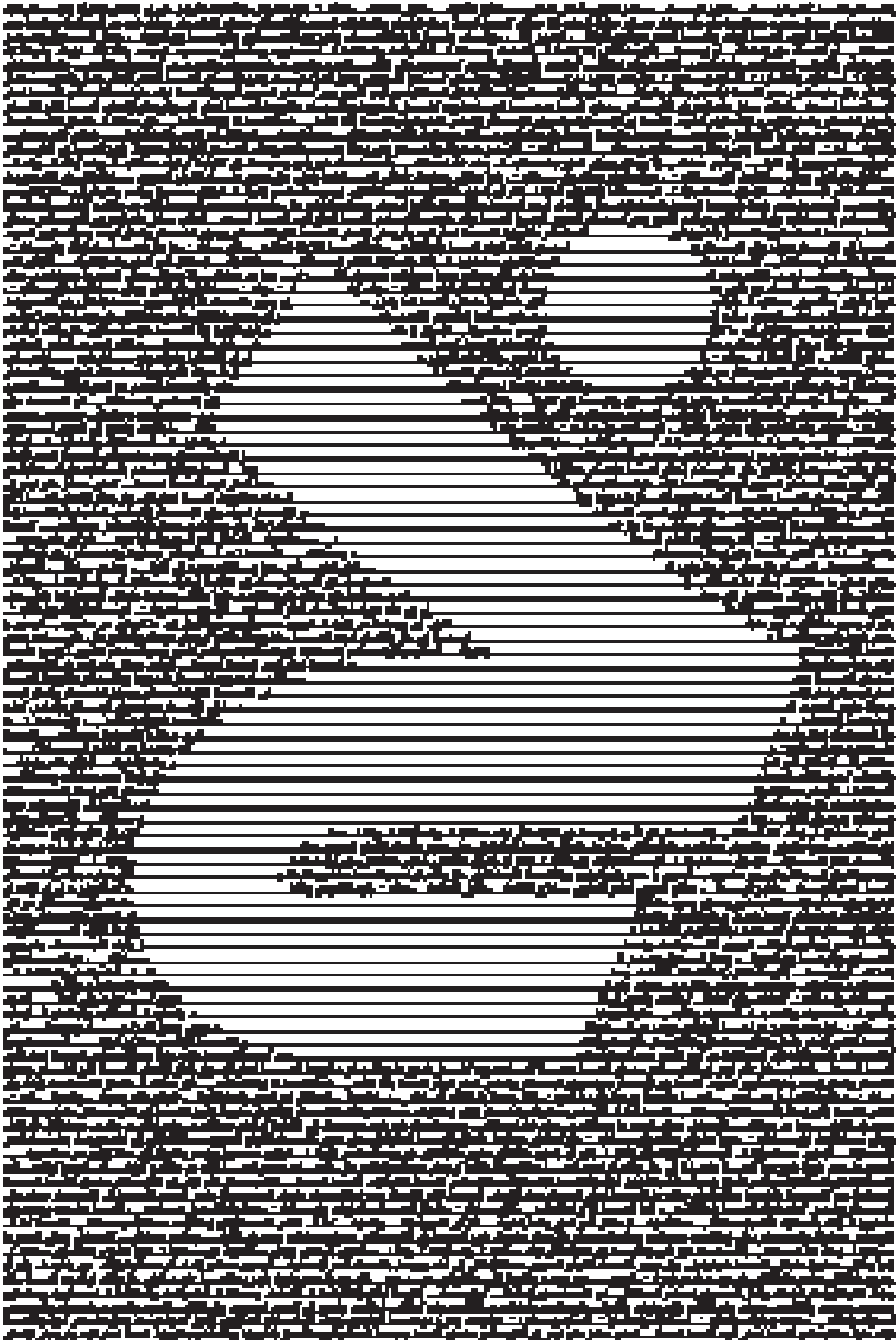
كوفي مربع

The New York Times

Square Kufi



A project by Khayaj Agency, Wael Morcos and Kristian Sachs





محمد سمير هو مصمم متخصص في التصميم المعماري وعيش في هولندا. وقد عمل في مصر كمهندس ومصمم مستقل قبل أن يصبح رئيس قسم التصميم في شركة محلية ناشئة. في عام 2014، انتقل إلى دبي حيث تم تعيينه كبير المصممين في IMPACT BBDO. في العام نفسه، تم اختيار محمد سمير من بين أفضل 10 مصممين في دبي من قبل "معهد التصميم الدولي في لندن". وهو الآن يساهم بشكل متكرر في مجلات دولية مثل Adobe وFast Company وAIGA وID وDesign Crowd وFubiz. وقد تم تكريم محمد بالعديد من الجوائز الوطنية والدولية التي تتنوع بين العلامة التجارية، والتبويقرافية، وتصميم الملصقات والمطبوعات. أبرزها D&AD pencil وtwo Cannes lions وtwo gold pencils في حفل جوائز "The One Show Awards" في الولايات المتحدة وست جوائز في "Lynx Awards"، حفل الجوائز السنوية الإبداعية وجوائز الاتصالات بالشرق الأوسط وشمال إفريقيا. كما يشارك محمد في التحكيم في "Fresh 18" الذي يقدم جوائز على التصميم في لندن وهو محاضر ضيف في الجامعة الأمريكية في دبي.

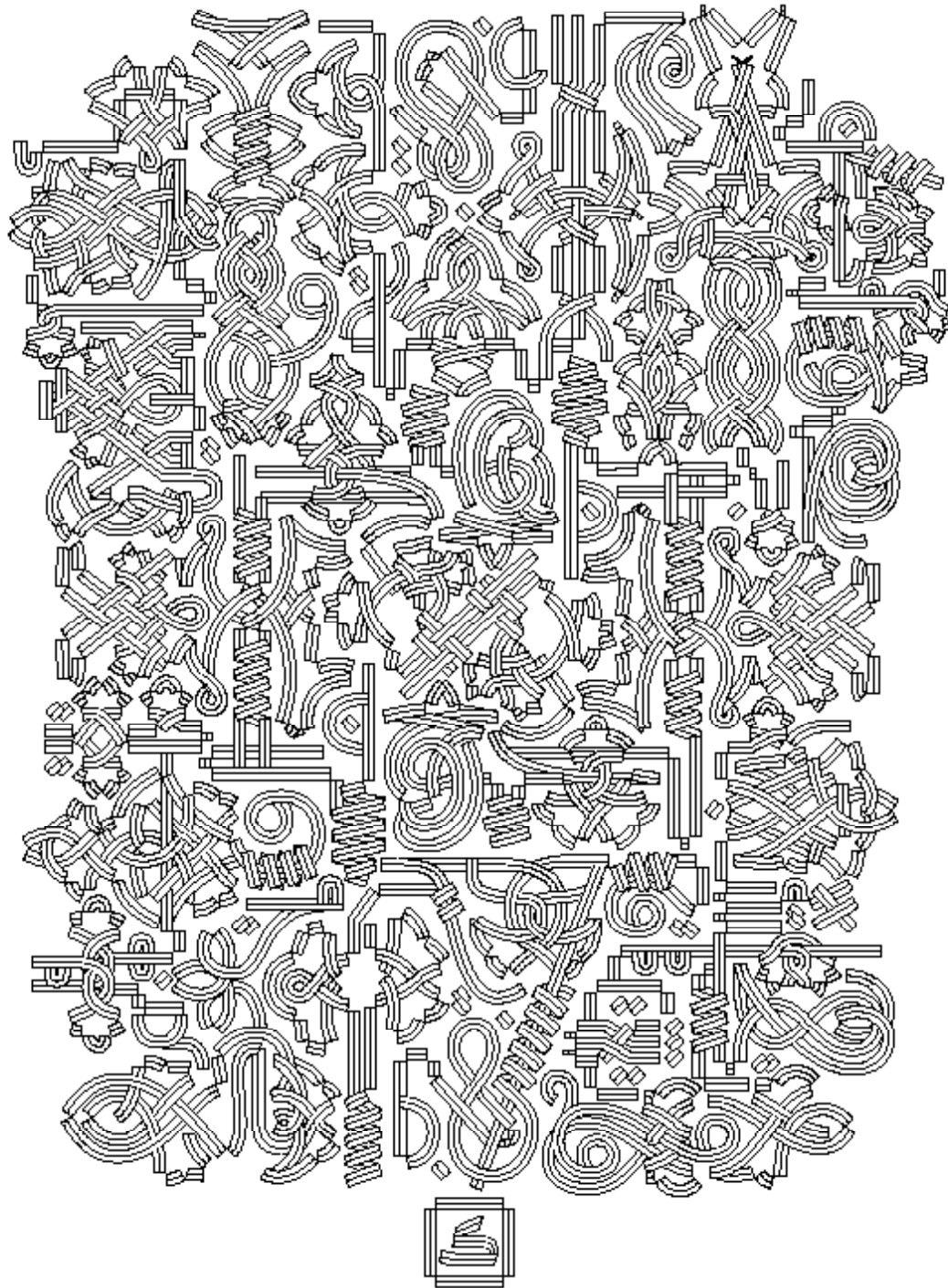
Mohamed Samir is a multidisciplinary designer based in the Netherlands. He has worked in Egypt as an engineer and a free-lanc designer before becoming Head of Design for a local startup. In 2014, he relocated to Dubai where he was appointed as a Senior Designer at IMPACT BBDO. In the same year, Mohamed Samir was named one of the top 10 designers in Dubai by the International Design Institute London. He frequently contributes to international magazines such as Adobe, Fast Company, AIGA, IDI, Fubiz, Design Crowd. Samir's work varies between branding, typography, poster and print design. He has received several national and international awards such as D&AD pencil, two Cannes lions, two gold pencils at The One Show Awards in the USA, and six prizes at the Lynx Awards, MENA's annual creative and communication awards. Samir is a jury member of the Fresh 18, the London-based design awards. He is a guest lecturer at the American University in Dubai.

محمد سمير

Mohamed Samir

www.mohamedsamir.design





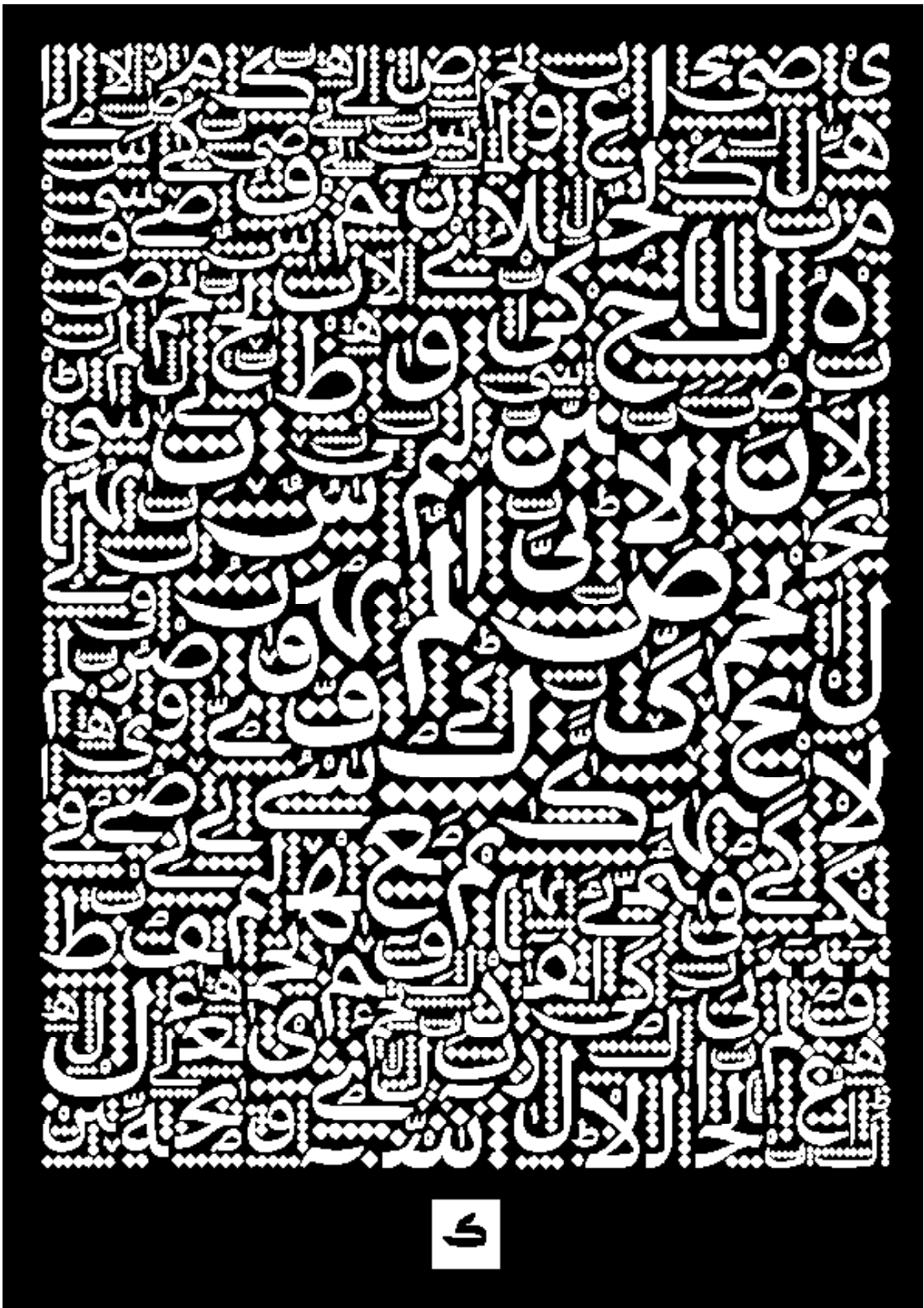
In language letters have no emotions nor feelings, in writing they suffer and rejoice and despair and they yearn
 في لغة الحروف لا حواشي ولا أحاسيس، في الخط الحروف تالم وتفرح وتكذب وتشتاق

يعمل كريسيان سركيس، الذي ولد في بيروت ويعيش في أمستردام، مصمم خطوط ومصممًا جرافيكياً. حصل على درجة الماجستير في الخط والإعلام من الأكاديمية الملكية للفنون في لاهاي (هولندا) وشهادة البكالوريوس في التصميم الجرافيكي من جامعة نوتردام (لبنان). في عام 2010، أنشأ استوديو التصميم الخاص به في هولندا. في عام 2015، شارك في تأسيس TPTQ Arabic، وهو مسبك خطوط متخصص في الخطوط العربية العالية الجودة. في عام 2016، شارك في تأسيس "تصميم الخط العربي" في بيروت، وهو عبارة عن دورة صيفية تعليمية مستقلة للمهنيين. وهو يدرّس في برنامج الماجستير للخط ووسائل الإعلام منذ عام 2015 ومجيسيتير التصميم في المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش منذ عام 2016. وقد درّس تصميم الخط العربي في جامعة فرجينيا كومونولث في قصر في عام 2009 والتبوغرافية في الجامعة اللبنانية الأميركية في عام 2014. يدير بانتظام ورش عمل دولية لتصميم الخط ورسم الحروف ويشمل عملاً: HW/Ateliers Jean Nouvel و Typotheque و Research Studios UK و Philippe Apeloig و Interbrand Singa-ton Maag UK، M&C Saatchi UK و Typographies.fr و Mayúscula و pore العديد من الجوائز بما في ذلك شهادة التفوق التبوغرافي من نادي مديري التبوغرافية في عام 2011 و 2012 و 2016 و 2017؛ وجائزة جرانشان لتصميم الخط في عام 2012؛ وجائزة التصميم الأوروبي في عام 2013.

Born in Beirut and based in Amsterdam, Kristyan Sarkis is a type and graphic designer. He holds an MA in Type and Media from the Royal Academy of Art in The Hague (The Netherlands) and a BA in Graphic Design from Notre Dame University (Lebanon). In 2010, he started his own design studio in the Netherlands. In 2015, he co-founded TPTQ Arabic, a type foundry specialised in high-quality Arabic fonts. In 2016, he co-founded Arabic Type Design Beirut, an educational and independent summer course for professionals. He teaches at the Type & Media master program since 2015 and the design master at ESAV Marrakech since 2016. He taught Arabic Type Design in Virginia Commonwealth University Qatar in 2009 and Typography at the Lebanese American University in 2014. He regularly conducts workshops about type and lettering internationally. His clients include: Typotheque, HW/Ateliers Jean Nouvel & Philippe Apeloig, Research Studios UK, Dalton Maag UK, M&C Saatchi UK, Interbrand Singapore, Mayúscula, and Typographies.fr. His work received several awards including the TDC's Certificate of Typographic Excellence in 2011, 2012, 2016, and 2017; the Granshan type design award in 2012; and the European Design Award in 2013.

كريسيان سركيس

www.ptq-arabic.com www.ktt.net/en/page/459/kristyan-sarkis





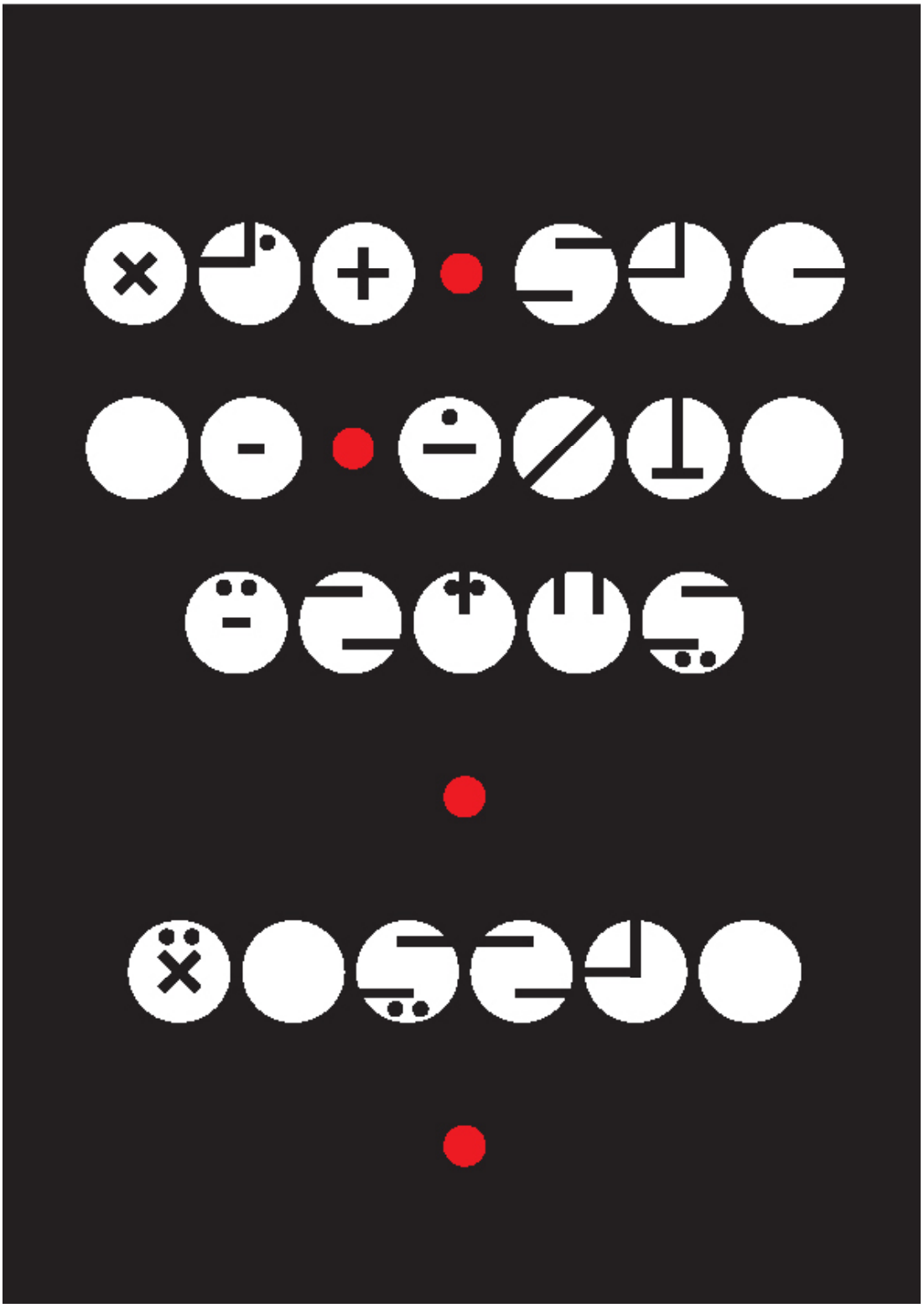
تعتبر بهية شهاب مصممة ومؤرخة وفنانة في مجالات متعددة. وهي أستاذة في مجال التصميم ومؤسسة برنامج التصميم الجرافيكي في الجامعة الأمريكية في القاهرة. تتعلق أعمالها الفنية بالهوية والحفاظ على التراث الثقافي. من خلال التحقيق في تاريخ الفن الإسلامي، تعيد تفسير السياسة العربية المعاصرة والخضاب النسوي والقضايا الاجتماعية. عرضت أعمالها في المعارض وصالات العرض والشوارع في كندا والصين والدنمارك وفرنسا وألمانيا واليونان وإيطاليا واليابان وكازاخستان ولبنان والمغرب والنرويج والبرتغال وكوريا الجنوبية وإسبانيا وتركيا والإمارات والولايات المتحدة (نيويورك وماليسون وهواي). تم إصدار الفيلم الوثائقي بنات نفرتيتي الذي يعرض أعمالها الفنية في الشوارع خلال الانتفاضة المصرية في 2015. حصلت أعمالها على عدد من الجوائز والتقديرات الدولية؛ زمالة TED العليا (2012) وزمالة TED العليا (2016)، وقائمة الـ BBC لـ 100 سيدة (2013)، والخريج المميز بالجامعة الأمريكية في بيروت (2015)، ورشمت لجائزة جميل 4 في متحف فكتوريا وألبرت (2016)، وجائزة الأمير كلاوس (2016). تعتبر أول امرأة عربية تحصل على جائزة اليونسكو - الشارقة للثقافة العربية. تحتوي منشوراتها على "لا ألف مرة: التاريخ البصري لحرفي اللام والألف" (أمستردام: خذ بوكس، 2010)

Bahia Shehab is a multidisciplinary artist, designer and historian. She is an associate professor of design and founder of the graphic design program at The American University in Cairo. Her artwork addresses issues of identity and the preservation of cultural heritage. Through investigating Islamic art history, she reinterprets contemporary Arab politics, feminist discourse and social issues. Her work has been on display in exhibitions, galleries and streets in Canada, China, Denmark, France, Germany, Greece, Italy, Japan, Kazakhstan, Lebanon, Morocco, Norway, Portugal, South Korea, Spain, Turkey, U.A.E. and the US (NY, Madison and Hawaii). The documentary Neferiti's Daughters (2015) featured her street artwork during the Egyptian uprising. Her work has received a number of international recognitions and awards including the TED fellowship (2012), the TED Senior fellowship (2016), BBC 100 Women list (2013), The American University in Beirut distinguished alumna (2015), Shortlist for the V&A's Jameel Prize 4 (2016), and a Prince Claus Award (2016). She is the first Arab woman to receive the UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture. Her publications include the artist book, A Thousand Times NO: The Visual History of the Lam-Alif (Amsterdam: Khatt Books, 2010).

Bahia Shehab

www.khatt.net/en/page/471/bahia-shehab

ب
ه
ي
ة
ش
ه
اب





أسس المصمم الخصوهي والخطاه، باسكال زغبى، شركة 2g حرف (2gLT) في عام 2006. بعد ذلك تخرج من الأكاديمية الملكية للفنون في هولندا بدرجة الماجستير في التصميم من برنامج الخصوه ووسائل الإعلام. ابتكر باسكال مجموعة بارزة من الخصوه العربية ومتعددة اللغات المعاصرة إلى جانب ابتكار هويات للشركات ومشاريع التصميم. منذ عام 2006 وحتى عام 2017، قام بالتدريس في العديد من مدارس التصميم في لبنان في الجامعة الأمريكية في بيروت والجامعة اللبنانية الأمريكية وجامعة نوتردام؛ وفي دولة الإمارات العربية المتحدة في الجامعة الأمريكية في الشارقة. شارك في تأليف وتحرير كتاب (غرافيتي عربية)، الذي نشر في عام 2010 في برلين. كان أحد العشرة المتأهلين للمرحلة النهائية في "جائزة جميل 3" في 2013/2014. حصل على جائزة الشريك الأحمر لمسابقة TDC لتصميم الخصوه في عام 2014، وحاز على إشادة خاصة في مسابقة جرانشان لتصميم الخصوه لعام 2015. ولد في لبنان ويعيش ويعمل حالياً في مدريد بإسبانيا.

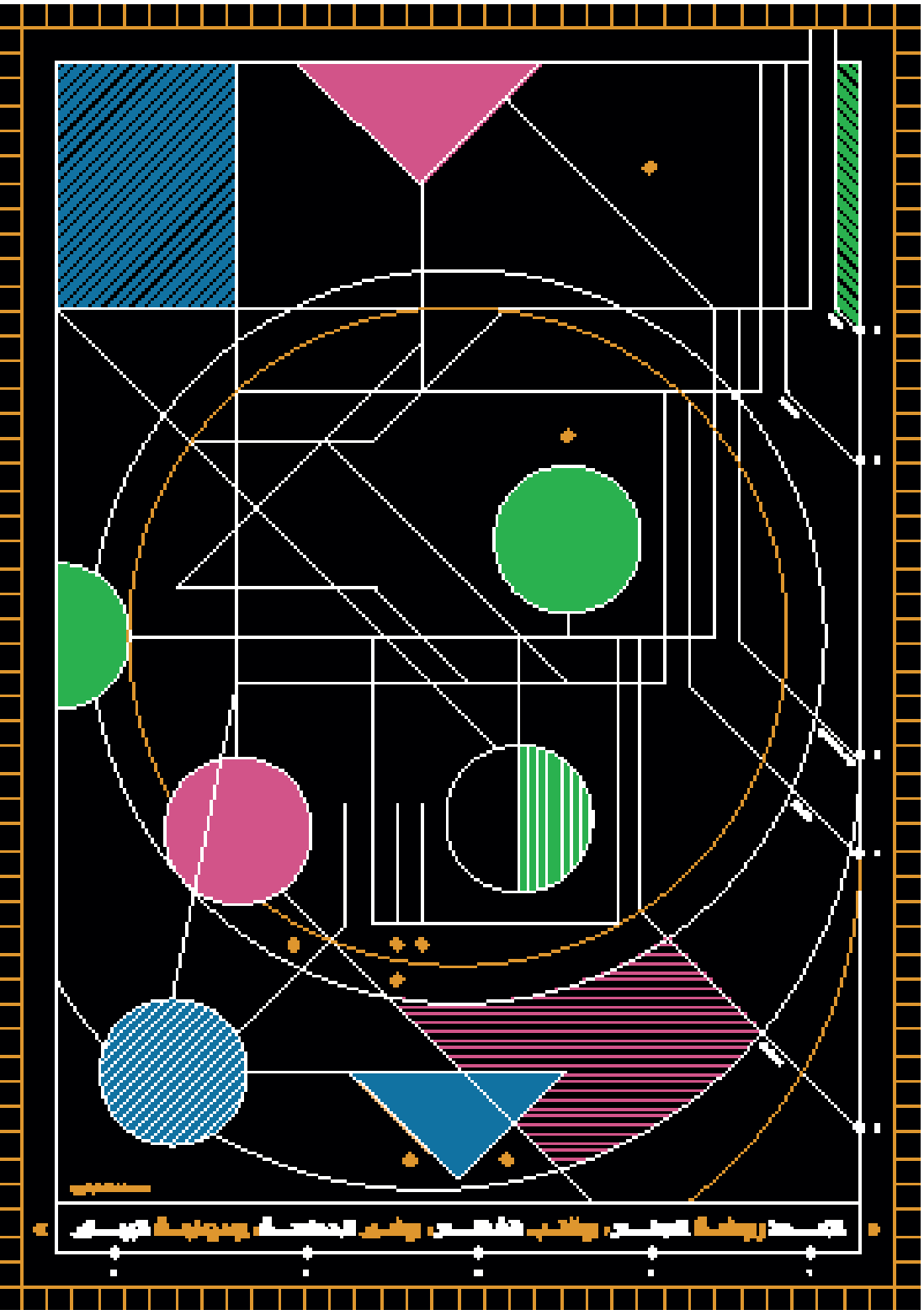
Pascal Zoghbi is a type designer and typographer. In 2006, he established his own independent type foundry, 2gLetters (2gLT). Zoghbi holds a Master of Design from the Type & Media program at The Royal Academy of Arts in The Hague, The Netherlands. Zoghbi has created a notable collection of contemporary Arabic and multilingual type-faces alongside corporate identities and design projects. Between 2006 and 2017, he was a Professor of Graphic and Type Design in Lebanon teaching courses at the American University of Beirut, the Lebanese American University and Notre Dame University; and in the U.A.E. at the American University of Sharjah. He co-authored and edited the book Arabic Graffiti, published in 2010 in Berlin. He was one of the ten finalists for the Jameel Prize 3 (2013/2014). He was awarded the Red Ribbon of TDC Typeface Design Competition in 2014, and awarded a Special Mention in the Granshan Type Design Competition in 2015. He was born in Lebanon and currently lives and works in Madrid, Spain.

باسكال زغبى
Pascal Zoghbi

www.2glt.com www.khite.net/en/page/382/pascal-zoghbi-2gletters-www-2glt-com

Commissioned Works

تختلف الأشكال



Abjad Design is an interdisciplinary Dubai-based design studio founded in 2010 by Sheikha Bin Dhaher and Diana Hawatmeh. Abjad thrives on using design language as a tool of communication and expression using a variety of mediums to arrive at the most holistic creative solutions that are distinctive to each challenge. Abjad Design incorporates the traditional methods of design thinking with contemporary aesthetics in experimental ways that preserve the human touch in our digital world. The studio provides complete design services such as branding, environmental graphics, illustration, layout, motion graphics, packaging, print design, product design, and web design. Abjad Design's work serves multiple sectors including corporate, government, and startups with a particular focus on cultural and educational segments. Keen on contributing to the education of the growing design community, Abjad engages in design lectures and workshops. The studio aims to inspire and contribute to the growth of contemporary Arab design in the region and around the world.

A Hidden Quintet

Arabic is a poetic language and the dynamism of its script is evident in its numerous calligraphic styles, giving it a certain appearance that is reminiscent of music notes. This project is the result of engaging more than one discipline, an experiment that aims to cross boundaries and create conversations between design and art, opening doors and questions – what if we erased all the words of a calligraphic piece and are only left with the dots? What would this deconstruction sound like?

In this light, the work seeks to explore the hidden sounds of several Arabic calligraphic styles, in the form of an installation of invisible letters where only dots and sounds are present. Muslim rule in Al Andalus had always been regarded as a Golden Age of cultural symbiosis where the arts and sciences thrived. The Andalusian muwashah was a poetic and musical genre born out of that cultural spring which broke from the restraints of classical verse. In this musical experiment, we have chosen to work with the lyrics and tunes of a single muwashah, Lamma Bada Yatathanna (When I Saw my Love Sway), and then immerse the viewers in an audio-visual journey.

Design: Abjad Design
Music: Isa Alnajem
Calligraphy: Majid Alyousef

خماسية مخفية

اللغة العربية هي لغة شعرية وديناميكية نصها واضحة في أنماطها العديدة في الكتابة مما يعطيها مظهراً معيناً يكرنا بالنوتات الموسيقية. هذا المشروع، الذي يعد تعاوناً في أكثر من مجال واحد، هو تجربة تهدف إلى عبور الحدود وإنشاء محادثات بين التصميم والفن، مما يفتح الأبواب والأسئلة - ماذا لو مسحنا كل كلمات قطعة خطية ولم يتبق لنا سوى النقطة؟ كيف يبدو هذا التفكيك؟ في ضوء ذلك، يسعى العمل إلى استكشاف الأصوات الخفية للعديد من أنماط الخط العربي، في شكل تركيب حروف غير مرئية حيث توجد النقطة والأصوات فقط. لهما بدا ياتاثاننا الإسلامي في الأندلس يُعتبر عَصراً ذهبياً للتعايش الثقافي حيث ازدهرت الفنون والعلوم. كان الموشح الأندلسي نوعاً شاعرياً وموسيقياً نبع من ذلك الريح الثقافي الذي تخلص من قيود أبيات الشعر الكلاسيكية. في هذه التجربة الموسيقية، اخترنا العمل مع كلمات ونغمات موشح واحد، لما بداي يتثنى ، ثم جاذب المشاهدين لرحلة سمعية بصرية.

التصميم: أبجد للتصميم
الموسيقى: عيسى النجم
الخط: ماجد اليوسف

أبجد للتصميم هو استوديو تصميم متعدد التخصصات مقره دبي تأسس في عام 2010 من قبل شقيقة بن هاجر وديانا حواتمة. يزدهر أبجد باستخدام لغة التصميم كأداة للتواصل والتعبير باستخدام مجموعة متنوعة من الوسائل للوصول إلى الحلول الإبداعية الأكثر شمولية الميزة لكل تحدٍ. يشمل أبجد للتصميم الصرق التقليدية لتصميم التفكير مع الجماليات المعاصرة بصرق تجريبية تحافه على اللمسة الإنسانية في عالمنا الرقمي. يوفر الاستوديو خدمات تصميم كاملة مثل العلامات التجارية والرسومات البيئية والتوضيحية والتخفيضات والرسومات الحركية والتغليف والتصاميم المصبعية وتصميم المنتجات وتصميم الويب. يخدم عمل أبجد للتصميم العديد من القطاعات بما في ذلك الشركات والحكومة والشركات الناشئة مع التركيز بشكل خاص على القطاعات الثقافية والتعليمية. وحرصاً منه على المساهمة في تعليم مجتمع التصميم المتنامي، يشارك أبجد في محاضرات وورش عمل التصميم. يهدف الاستوديو إلى الإلهام والمساهمة في نمو التصميم العربي المعاصر في المنطقة وحول العالم.



رنيم مصممة جرافيك سورية/لبنانية، تخرجت في الجامعة الأمريكية في بيروت بدرجة بكالوريوس في الفنون الجميلة في التصميم الجرافيكي، في عام 2015. توكّد في أعمال التصميم على استخدام التيبوغرافية العربية كعنصر مرئي بطريقة معاصرة وتجريبية. وهي تمزج بين الثقافة والشعر ورواية القصص التقليدية لخلق قصص مرئية جذابة. يختلف عملها وبحثها عن التيبوغرافية إلى العناصر ثلاثية الأبعاد والتصميم المكاني التجريبي. وقد حصلت على العديد من جوائز التصميم على الصعيد الوطني والدولي. في عام 2017، حصلت على جائزة التصميم الجرافيكي الدولية وتم الإعلان عنها من قبل AIAP Women in Design Awards في إيطاليا، حول عملها بما في ذلك أهروحتها للسنة الدراسية النهائية وكتاب المشروع/موضوع في الوسط المحيط، 50 مترا من الحكايات. حاز هذا المشروع أيضاً على جائزة عربن للتميز في التصميم الجرافيكي في لبنان عام 2015، وحصل على جائزة الاستحقاق للتيبوغرافية والحروف ونشر في مجلة NYC Print Magazine في عام 2016. عملت كمصممة مستقلة مع مجموعة من العملاء الإقليميين والدوليين، في أمستردام ولبنان والمملكة العربية السعودية. وهي تعيش وتعمل حالياً مع Tinkah Design Studio في دبي، الإمارات المتحدة العربية.

أَصَوَاتٌ مُكَبَّلَةٌ — D01

أَصَوَاتٌ مُكَبَّلَةٌ عبارة عن سلسلة من التركيبات الشعرية التي تهدف إلى تحويل الأصوات إلى صور ضمن مساحة وسياق. وتعتبر سلسلة D01 استمراراً لمفهوم مبائي تم تطويره في عام 2015 من قبل الفنان/المصمم وهو سلسلة مستمرة من التجارب وعمليات التنفيذ. ويركز التركيب على استخدام التيبوغرافية والخد العربي كأشكال بصرية في وسائله مختلفة للتعبير عن أبيات شعرية في شكل تجريبي. ويهدف إلى بناء مكان، وبالتالي تجربة إلى جمهورها. وبالتالي فإن المساحة تندمج مع الأشخاص الموجودين بها.

يعرض عمل D01 من أصوات مُكَبَّلَةٌ أبيات من القصيدة، الحاكم والعصفور للشاعر السوري نزار قباني. وتحدث القصيدة عن حالة الشاعر بكونه غير قادر على التعبير عن حريته ومشاعره وكلماته بينما يصف نفسه يحمل هائراً ويتجول في أرجاء المدينة، عندما يوقفهما الحاكم لتصريح المرور. وبالتالي يفيد بأنه حتى الصيور بحاجة إلى تصريح مرور وحتى الكلمات تحتاج إلى تصريح مرور. وهذا يمثل

كذلك المصمم البعيد عن موطنه وفي مدينة مليئة بالتحديات والتعددية الثقافية. القصيدة المصممة عبارة عن فاصل معدني ثلاثي الأبعاد يتم تعليقه من سقف المعرض. وهو شكل ثنائي الأبعاد/ثلاثي الأبعاد يخلق المحيط والخبرة من داخل نفسه والمناضق المحيطة به.

الهاكم والعصفور

أتجول في الوطن العربي

لأقرأ شعري للجمهور

فأنا مقتنخ

أن الشعر رغيفٌ يخبز للجمهور

وأنا مقتنخ – منذ بدأت –

بأن الأحرف أسماءٌ

وبأن الماء هو الجمهور

أتجول في الوطن العربي

وليس معي إلا دفتر

يرسلني المخفر للمخفر

يرميني العسكر للعسكر

وأنا لا أحمل في جيبني إلا عصفور

لكن الضابط يوقفني

ويريد جوازاً للعصفور

تحتاج الكلمة في وطني

لجواز مرور

أبقى ملحوشاً ساعات

منتظراً فرمان المأمور

أتأمل في أكياس الرمل

ولمعي في عيني بحور

وأمامي كانت لافتة

تحدث عن (ولهي واحد)

تحدث عن (شعب واحد)

وأنا كالجرء هنا قاعد

أتقيأ أحزاني..

وأدوس جميع شعارات الصبشور

وأهزل على باب بلادي

مرمياً..

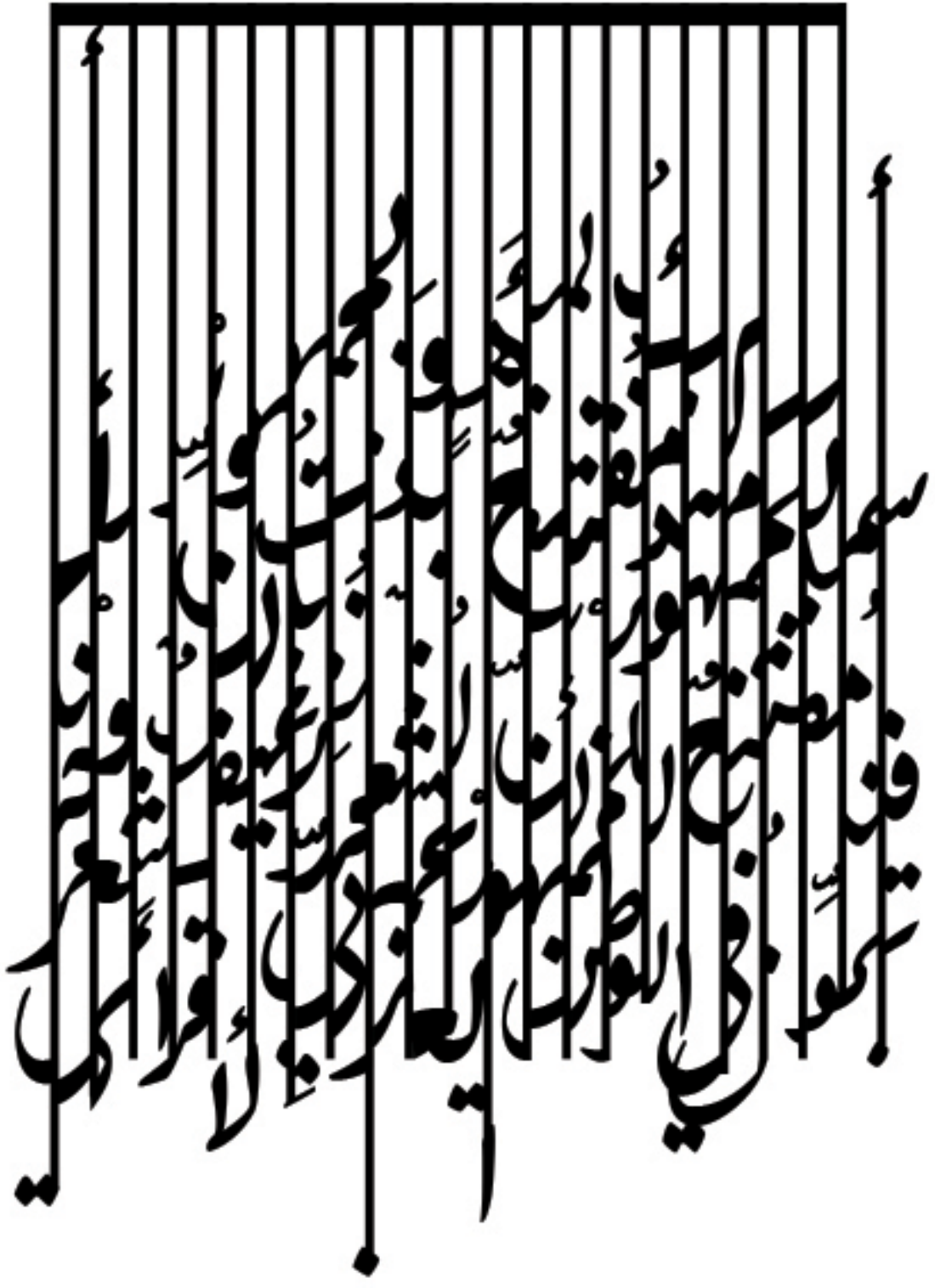
كالقذح المكسور

Unheard Voices — D01

Unheard Voices is a series of poetry installations that aim to transform voices into visuals within a space and context. Series D01 is a continuation of an initial concept developed in 2015 by the artist/designer and is an ongoing series of experimentations and executions. The installation focuses on the use of Arabic typography and calligraphy as visual forms in different mediums to express a poetic verse in an experiential form. It aims to build a setting and hence an experience for its audience. The space therefore becomes one with its people.

Unheard Voices—D01 displays verses from the poem, Al-Hakim wa-l-Usfur (The Governor and the Bird), by Syrian poet Nizar Qabbani. The poem speaks of the poet's inability to express his freedom, feelings, and words. He describes himself carrying a bird and walking around the city, then being stopped by the governor who asks to check both (the poet and the bird's) passports. In this poem, he states that even birds and words need passports. This work expressed Al Halaky's situation of being distant from home and in a city filled with challenges and multiculturalism. The designed piece is made of 3 pieces of metal screens that are suspended from the ceiling of the gallery space that form an enclosed space expressing the feelings evoked in the poem. It is a cage-like space that invites the viewer to enter and be engulfed by the text and the suspended calligraphic letterforms.

Ranim Al Halaky is a Syrian/Lebanese Graphic Designer. She graduated from the American University of Beirut with a Bachelor of Fine Arts in Graphic Design in 2015. In her design work, she emphasizes on the use of Arabic Typography as a visual element in a contemporary and experimental way. She blends culture, poetry, and traditional storytelling to create engaging visual narratives. Her work and research varies from print to 3D objects and experiential spatial design. She has received several national and international design awards. In 2017, she received The International Graphic Design Award and published by the AIAP Women in Design Awards in Italy, for her final year project, a spatial book/object entitled 50 METERS OF STORYTELLING. This project also won the Areen Award for Excellence in Graphic Design in Lebanon in 2015, and was also awarded a Merit Award for Typography and Lettering, published in NYC Print Magazine in 2016. She has worked as a freelance designer for a range of regional and international clients, in Amsterdam, Lebanon, and Saudi Arabia. Al Halaky currently lives in Dubai and works for Tinkah Design Studio in Dubai, U.A.E.





العام، وتم إنشاؤها لتحقيق الإقناع والإدهاش والإبهار معاً. على عكس الوسائل الحديثة للملصقات، تُعد هذه القُصص الدائمة (أو هويلة الأمد) جزءاً لا يتجزأ من المواد والوسائل التي تدعمهم، في حين أن الملصقات والعلامات المصبوعة هي جلد إضافي أو طبقة إضافية ملصقة على الهيكل الداعم (بناء أو حائل).

يُعد الشعر واللغة من السمات المميزة للثقافة العربية والإسلامية. تُرسم المناظر الطبيعية والصور بالكلمات، وأصبحت الحروف تعبيراً مرئياً للأصوات والأحاسيس، ويهدف فن الخط والنقش بالحروف إلى تصوير وتجسيد الجوانب العاطفية وغير المرئية. كانت أكثر القصائد السبع شهرةً ما قبل الإسلام تُتلى في العلن، بحسب الأسطورة، ثم كتبت بأحرف ذهبية على لفائف من الكتان و “مُلقت” على جدران الكعبة في مكة، حيث أصبحت معروفة باسم المعلقات السبع (القصائد السبع). استمرت هذه المظاهر الشعرية كتقليد في العالم العربي حيث امتدت لافتات بضاء ذات نصوص مكتوبة عبر الشوارع (أو نُفذت في مسيرات احتجاج) لإحياء أحداث ذات أهمية اجتماعية أو سياسية أو ثقافية. غالباً ما كانوا يتبعون تخطيطاً بسيطاً يشبه الإشارات المكتوبة يدوياً في عدة نواح، باستخدام أسسه وأعرض الأنماط الخطية –مثل خط النسخ أو خط الرقعة أو خط نستعليق أو الديواني ويتم تقديمها بهرق مُشكلة بنضج، بلون واحد أو لونين، وفي بعض الأحيان يستخدمون تأثيرات الضل للتركيز وإضافة تأثير التسلسل الهرمي المرئي.

ومنذ خمسينيات القرن العشرين، تم استخدام ملصقات ذات حروف متشابهة مع خليف أكثر تعقيداً من الصور والتخطيط مرسومة يدوياً بألوان متعددة وبأحجام مختلفة، ولكن في كثير من الأحيان تُرسم في تخطيطات أفقية للوحات الإعلان أمام دور السينما للإعلان عن فيلم جديد (أفلام مصرية أو أفلام هوليوود). إن براعة ترجمة الشعور بالفيلم بالحروف العربية ودمجها بسلاسة مع الرسوم التوضيحية (في كثير من الأحيان مجموعة من المشاهد المأخوذة من الفيلم، التي تم تصويرها وتُدبنها بصور درامية) جاءت لتزين الفضاء العام وشوارع الدول العربية. وأصبحت هذه الملصقات عناصر تجميعية مرغوباً فيها يتم تداولها ونشرها في منشورات مُوضحة للغاية –حتى في الآونة الأخيرة تبرر عقد مؤتمر كامل مخصص للوسيلة والنوع. وقد أثّرت هذه الملصقات في تصميماتها للغلاف الجمالي لكتب بُب الأعمال العربية الخيالية (الروايات الشعبية والأدب).

لقد شهد تقليد الملصق السياسي الذي تصور في سبعينيات القرن العشرين مشاركة فناني البصريات العرب الشباب، بدافع من الظلم الاجتماعي وعدم المساواة الاقتصادية. لم يقتصر تأثير عملهم على مسلحة المعرض بل تخلفاه إلى الفضاء العام لأسوار المدينة. ولا يزال عملهم يحمل النصوص البليغة والشعارات الشعرية المكتوبة في أنماط الأحرف الشخصية والكتابة بخط اليد التي تصور إلحاح رسالتهم. كانت ملصقاتهم إيمائية أو مجردة وهي استكشاف رسمي للأحرف والأشكال مُكونة بشكل جيد مما يُظهر النص والصورة في لغة مرئية موحدة واحدة. كان النقش بالحروف أكثر من مجرد نص يمكن قراءته ولكنه حمل في خصائصه البصرية والجرافيكية معنى عاطفياً أعمق ودلالات سياسية أو ثقافية. لقد شهدت المدن العربية منذ أواخر تسعينيات القرن الماضي نمواً كبيراً في الأسلوب الجديد للحروف الضخمة والتواصل الجرافيكي العام. بدأ الاهتمام المتنامي بالكتابة على الجدران والرسم والتلوين على الجدران يظهر نفسه على جدران بعض المدن مثل بيروت والقاهرة. لعب النقش بالحروف مجدداً دوراً هاماً في التعبير عن التضلع الخفي للشباب والمجتمعات المهمشة.

لقد اتخذت الملصقات والتواصل الجرافيكي منعطفاً أكثر ثقافةً في قرننا. يمكن اعتبار الملصقات المعروضة في هذا المعرض شكلاً من أشكال الإنتاج الفني. وهي تختلف من البيانات الاجتماعية السياسية الشخصية، إلى الاستكشافات المرئية للنقش بالحروف الرسمي والمواد الترويجية لأشكال الخط الجديدة، والإعلانات والدعاية الخاصة بالأحداث الثقافية. تم اختيار الملصقات بعناية لتقدم مجموعة واسعة من الدول والأساليب، وتفتح عن الاستكشافات التيبوغرافية التجريبية للمصممين في المنطقة.

رسم الأحرف العربية في القرن الحادي والعشرين. لقد تقدمنا أكثر في مجال التيبوغرافية والنقش بالحروف باللغة العربية مقارنة بما كنا عليه في بداية الثورة الرقمية في نهاية القرن العشرين. فقد أصبح الرسم والطباعة الرقمية العربية أدوات أكثر ابتكاراً وجرأة للتعبير عن الذات بطريقة فنية. وأثبت القرن الواحد والعشرون أنه فجر جديد للتصميم التيبوغرافي في المنطقة. وقد تجلّى الإحساس بالحرية في أعمال المصممين الشباب بالشرق الأوسط وأبنائه من المغتربين. احتل الرسم دائماً جوهر التصميم الجرافيكي والتواصل البصري؛ ويبقى النقش بالحروف والتيبوغرافية ذا أهمية محورية لممارسة التصميم الجرافيكي. ومع ذلك، فقد تغيرت الأساليب المستخدمة لرسم (الحروف) وتنوعت. إن المزج بين التقنيات اليدوية والرقمية، باستخدام مواد مختلفة وعمليات الطباعة الثلاثية الأبعاد، قد ساهمت جميعها في التغير الذي يطرأ على الإمكانيات والصفات الرسمية لأشكال الحروف العربية المعاصرة. وقد وسعت أساليب تصميم المصبوعات وأشكال الخطوط الناتجة نطاقها؛ فهي تتراوح ما بين المراجع وأنماط الخط المحلية والتاريخية، إلى الأعمال التي تعكس اتجاهات التصميم الدولية.

كان اختيار المصممين والعمل مقيداً بالوقت، والمكان وغير ذلك من الاعتبارات اللوجيستية، وبالتالي، ينبغي النظر إلى المعرض على أنه مجرد عينة من الثروة الموجودة خارج مكان المعرض. يتراوح العمل بين الكتابة الحرة، والأشكال التشكيلية والتجريبية، وبين الخط المعقد، والحروف ثلاثية الأبعاد، وخطوط مُصاغة بشكل رائع، وأحدث الاتجاهات في تكنولوجيا تصميم الخط. يقدم الجزء الخاص بمعرض الملصقات مجموعة من أفضل الملصقات التيبوغرافية العربية التي تم إنتاجها على مدى العقد الماضي. كما يتميز بأثنين من الأعمال التيبوغرافية الجديدة أعدها مصممون مقيمون بالإمارات العربية المتحدة، يكشفان التجارب (البصرية والمسموعة) المكانية والإعلامية التي تجمع بين النصوص والخطوط. يُقام معرض رسم احتفالاً بالتصور الإبداعي للتصميم الجرافيكي والتيبوغرافي المعاصر في المنطقة، في القرن الحادي والعشرين. وهو دعوة للمصممين الشباب في الشرق الأوسط لمواصلة استكشاف هُرق إبداعية جديدة للخطوط والتيبوغرافية.

٤. هدى سميتسهوزن أبي فارس، القيمة الفنية

رسم: عشر سنوات من الملصقات التيبوغرافية العربية المعاصرة، 2008–2018
يقدم معرض ”رسم“ أعمال المصممين من الشرق الأوسط منذ إهلاق مجتمع التصميم في مؤسسة خذ. يعرض أفضل المواهب الإقليمية ومساهماتها في مجالات تصميم الخد والتبوغرافية، مع التركيز على تقديم التنوع ونهج التصميم الفريدة.

الحروف عربية كهوية ثقافية. في العديد من الثقافات (القديمة) من جميع أنحاء العالم، اعتبرت الكتابة تجسيداَ للغة الآلهة وما وراءها من العالم الإلهي غير المرئي. لا تزال الحروف العربية في الشرق الأوسط تحتفظ بهذا الارتباط بكلمات الإله. ولذلك فإن فن الخد العربي وزخرفة الأرابيسك مغروسان في القوى الروحانية والسحرية. ازدهر فن الخد، على وجه الخصوص، في عروة النشاه والرخاء الثقافي الإسلامي/العربي وما زال يعتبر من أعلى إنجازات الفنون التطبيقية الإسلامية. شكلت تقاليده الغنية والهوية ونضمت الجانب المرئي للنص العربي، وفي النهاية الهوية الثقافية للعالم العربي والإسلامي. بفضل المساهمة الجماعية للعديد من الأفراد الموهوبين وتأثيرات الثقافات المختلفة، تطور فن الخد إلى شكل واضح من التواصل الذي يوازن بين الجمال والحرية المنضبطة. أصبح فن الخد العربي العنصر الموحد للفن والهندسة الإسلامية. يؤدي الوجود المطلق والتنوع المرئي لفن الخد العربي إلى جعله وسيلة مرنة يمكن تطبيقها بلا حدود على وسائل الإعلام المختلفة وأشكال التعبير المرئي.

وعندما نقارن بين الجمال المحكم لفن الخد العربي ومزيج حروف وعلامات اللغة العامية التي تحدث المناظر الحضرية في الشرق الأوسط، يُعد التباين أمراً صارخاً ويناشد المصممون باتخاذ إجراءات لإعادة بعض الجمال المرئي المنهون. يتصارع المصممون والفنانون البصريون باستمرار على تحديد هويتهم ومسؤولياتهم ضمن العالم الغامض لهذه الثقافة المرئية ”العالمية“ المشوشة والمختلطة التي نعيش فيها. ويسعون جاهدين لتحقيق التوازن لفريتهم مع البقاء على اتصال مع أحدث اتجاهات التصميم. عند رسم الحروف وأشكال الخدود العربية، يجب على المصممين الاضطلاع حتماً بمسؤولية تحمل المظاهر المتعلقة بالإبداع التي تتحدى الأعراف الراسخة والتعرف على توجهات التصميم المعاصرة ووضع الأمور المسلم بها موضع البحث والتحقيق. إن تجربة استخدام المواد والتقنيات وابتكار مفاهيم إبداعية واضحة ومعالجة الجانب الرسمي للأسلوب الجمالي والتحلي بدقة الصنع والتنفيذ والانخراط في القضايا الاجتماعية والسياسية تُعد جميعها من العناصر الضرورية للانخراط في الدور الذي يمكن للتصميم الجرافيكي والنمضي أن يلعبه في الثقافة (العربية) المعاصرة ومنصات وسائل التواصل الاجتماعي العالمية.

لقد حررت تكنولوجيا التصميم الخدوهي الحالية مصممي الخدود من القيود التكنولوجية ومكنتهم من تحويل تركيزهم إلى استكشاف الجوانب الإبداعية في التصميم الخدوهي. أظهرت الاتجاهات الحديثة اهتماماً متجدداً بالحروف المكتوبة بخد اليد والنصوص الخفية المعقدة. ومع ذلك، زادت الحاجة إلى التبسيط المرئي بالتساوي مع الخدود المستخدمة على الشاشات الصغيرة والأجهزة الرقمية المحمولة. يوجد اليوم قطبان رئيسيان في اتجاهات التصميم الخدوهي: النهج المبسط والنهج الخفي والمعقد—مع وجود العديد من الاختلافات الدقيقة بينهما. يتم تحفيز كل منهج بشكل عام من خلال وجهات النظر الثقافية و/أو السياسية، مع الحفاظ على الاستخدام المقصود من شكل الخد في الاعتبار. لقد أدى تعدد هذائف ووسائل الاتصالات المعاصرة إلى وفرة متنوعة ومذهلة في حلول التصميم التي تمثل بالفعل تعقيد المجتمع العالمي اليوم —كما يتضح من الأعمال المعروضة في هذا المعرض.

تصميم الملصق العربي: تشكيل المناقشة العامة والحيز العام. زينت الحروف والنصوص العربية واجهات المباني منذ القرن السابع الميلادي، ولعبت دوراً في كل من الزخرفة والتواصل، ومُسيخةً مميزة على المساحات المعمارية والمباني؛ من قبة الصخرة في القدس إلى قصر الحمراء في غرناطة بإسبانيا. تم تقديم فقرات شعرية أو دينية ودعايات سياسية في شكل نقوش جذابة ومتشابكة بصرياً. فقد ساعدت في التواصل على المستوى النصي والمرئي على حد سواء؛ حيث كانت بمثابة رموز تعريفية سرديّة وتعبيرية بشكل فوري. تُعد هذه النقوش المعمارية مقدمةً للتواصل المرئي في الحيز

تعلن إمارة الشارقة عن إنجاز ثقافي جديد بانطلاق النسخة الأولى من ”بينالي فكرة للتصميم الجرافيكي“، يقدم ١97١ - مركز للتصاميم بالتعاون مع مؤسسة خله معرض ”رسم: الملاحظات التيبوغرافية المعاصرة 2٠٠8—2٠١8“

يُعد ”رسم“ أول معرض مكرّس للتصميم الجرافيكي في مركز ١97١ - مركز للتصاميم. سيستضيف المعرض أعمال مصممين من الشرق الأوسط وآخرين مقيمين في الإمارات العربية المتحدة. سيتمكن المشاهدون في معرض ”رسم“ من رؤية مزيج من فن التيبوغرافية والخلع العربي في معظم الأعمال. وينقسم المعرض إلى قسم لملصقات التيبوغرافية التي صممها فنانو مؤسسة خله، وآخر للأعمال الجديدة المفوّضة من تصميم ”رنيم الحلقي“ (مصممة مقيمة في الإمارات) و ”أبجد للتصميم“ تقامة المؤسستين شيخة بن هاجر وديانا حواتمة. وتعتبر الأعمال الجديدة المفوّضة نتاج التجربة والمزج بين النصوص العربية، أحدها أتت على شكل مجسم فني في الفضاء بعنوان ”أضوآث مُكبّلة“ من تصميم رنيم حلقي وآخر عبارة عن عمل فني بصري وصوتي تفاعليّ بعنوان ”خماسية مخفية“ من تصميم أبجد للتصميم.

اختارت رنيم الحلقي، التي تنتمي إلى أصول سورية، لتصميم مجسمها الفني قصيدة للشاعر نزار قبّاني أحد أكثر الشعراء تأثيراً في الشعر العربي، والذي أشّر قلوب الملايين من قراءه بلغته الشعرية. تتسم قصائده بشدة بساطتها لاستخدامه لتعابير الحياة اليومية بطريقة عفوية ومباشرة وموسيقية. عبّرت الفنانة عن قصيدة ”الحاكم والعصفور“ في عملها ”أضوآث مُكبّلة“ من خلال مزيج من فن التيبوغرافية والخلع وكانت النتيجة مجسّم فني بالأبعاد الثنائية والثلاثية، سيتمكن المشاهدون من التجول حوله وداخله.

وأتى عمل ”خماسية مخفية“ من تصميم أبجد للتصميم، نتيجة للتجربة والمزج بين فن الخلع والموسيقى. عملت المصممّتين مع أحد فناني الخلع العربي وأحد الموسيقيين لتحويل كلمات ونغمات الموشّح الأندلسيّ ”لقا بدي يتثنّى“ إلى عمل تجريبي، وكانت النتيجة مجموعة نصوص وأحرف مستخرجة من كلمات أحرف غير مرئية تتحول إلى نقاله ومن ثم أصوات.

ومن المتوقع أن يحث معرض رسم في ١97١ - مركز للتصاميم على ملاحظة أهمية وتأثير فن التيبوغرافية والعملية التجريبية والاستكشافية في الأحرف العربية وأنماط فن التيبوغرافية في القرن الواحد والعشرين من خلال الأعمال المعروضة. يقوم المعرض بأخذ الزوار في جولة استكشافية على عملية تصميم الخطوط وفن التيبوغرافية. يعتبر فن صياغة الحروف وسيلة تعبيرية ضرورية لإيصال المشاعر الإنسانية ونبرة الصوت وسماعها بصرياً. وكما قال المصمم اللبناني الأرميني هرانت بابازيان: ”لا تخلو الأعمال التي يقدمها الإنسان من اللمسة التعبيرية الخاصة، ويجب ألا تخلو الأعمال التي صُنعت لأجل الإنسان من التعبير الشخصي“.

فالهمة المحمود، رئيس ١97١ - مركز للتصاميم

يُساعدنا أن نُقيم معرض ”رسم: الملصقات التيبوغرافية المعاصرة 2008—2018“ في 1971 - مركز للتصاميم. يقام المعرض في فترة تشهد تهورات واسعة في عالم التيبوغرافية والتصميم، من خلال إقامة أول ”بينالي فكرة للتصميم الجرافيكي“ في إمارة الشارقة. يقدم العرض ملصقات مُصممة خلال عقد كامل تصور التيبوغرافية العربية في العديد من الأنماط التي تُشيد بعالم التيبوغرافية المعقد والمتشاكب والجميل. إضافة إلى ذلك، جرى تصميم قصعتين على يد ثنائي ”أبجد للتصميم“ (شيخة بين هـاهر وديانا حواتمة) الواقع في دبي، والأخرى بواسطة المصممة السورية - اللبنانية المقيمة في الإمارات العربية المتحدة رنيم الحلقي، بناء على طلب بعض الأشخاص لإكمال أكثر من 5٥ ملصقاً تُقَّـم في المعرض.

التيبوغرافية تُحيل بنا في كل مكان في الحياة اليومية - فنحن نتعامل بوعي أو من دون وعي وبصفة يومية مع اللغة ووسائل الاتصال - بداية من اللوحات الإعلانية والشعارات والإعلانات الخارجية، وحتى الدعوات الرقمية واللقطات الإلكترونية والمواقع الإلكترونية ورسائل التواصل الاجتماعي التي تزحف إلى حياتنا من خلال هواتفنا وأجهزة الآيباء وأجهزة الكمبيوتر. مع هذا التواجد الكلي الصامت للتيبوغرافية، قد نتغاضي أحياناً عن قيمة الكلمة المكتوبة أو المصبوعة أو المصممة وعن الروابط العميقة التي تحافظ عليها بالفعل في مجال الفن. يُذكرنا هذا المعرض بأن التيبوغرافية هي شكل فني في حد ذاته؛ فكلما ازدادت الحلول التيبوغرافية تعقيداً ودقةً وتعددت مستوياتها، زادت قدرتها على البقاء والتعبير وأصبحت أكثر جمالاً، ما يزيل عواقب فهمنا التقليدي للعرض من اللغة وقوة التواصل البصري بالكامل.

وإنه لمن المذهل رؤية السعة والعمق الذين يعرضهما المصممون الشباب العرب في الوقت الحاضر لا سيما التحديات الإضافية المتمثلة في الجمع بين النصوص واتجاهات القراءة والتوضيحات المختلفة في شكل واحد. وكما ذكر هيرمان زابف، مصمم الخلف الألماني الذي توفي في العام 2015، ذات مرة: ”التيبوغرافية هي بنية ثنائية الأبعاد، تستند إلى الخبرة والخيال، وتسترشد بالقواعد وسهولة القراءة“. من خلال هذا المعرض، نأمل أن يكتسب الزوار نظرة إضافية في عالم التيبوغرافية وإعلامه تقييم دورها في ضوء جديد.

١. نينا هيلمان، مدير إدارة مركز مرايا للفنون



صاحب السمو الشيخ الدكتور
سلطان بن محمد القاسمي،
عضو المجلس الأعلى،
حاكم الشارقة

سمو الشيخ سلطان بن محمد
بن سلطان القاسمي،
ولي العهد ونائب حاكم الشارقة

معالي نورة بنت محمد الكعبي،
وزيرة الثقافة وتنمية المعرفة

سعادة مروان بن جاسم السركال،
الرئيس التنفيذي لهيئة الشارقة
للاستثمار والتطوير (شروق)

فريق عمل 1971 - مركز للتصاميم

مدير الإدارة

د. نينا هيتمان

رئيس 1971 - مركز للتصاميم

فahمة المحمود

القيم الفني

د. هدى سميتسهوزن أبي فارس

مصمم المعارض

نور النومان

مساعد فني

رواريك جيمينز

منسق فني

عدنان غلام علي

مصمم الجرافيك

نور أبو حجلة

تنفيذي

إيمان العامري

متدرب تنفيذي

ياسمين جاسم الأميري

منسق التسويق الرقمي

فيصل محمد

مساعد إداري

كاثرين جوي ليما

منسقي العمليات

وائل عيتاني

ملاني ماليوات

كريستين دابو

شكر خاص لـ:

بن فيتنر

شكر وتقدير	130
تمهيد، ل. نينا هيتمان	128
مقدمة، فاهمة المحمود	126
رسم، ل. هدى سميتسهوزن أبي فارس	124
لمحة عن مؤسسة خـ	19

الملصقات

مؤسسة خـ	20
محمد رضا عبد العلي	28
رضا عابديني	36
حسين الأزعـ	42
علي المصري	44
إنجي علي	46
خاجاك أيليان	50
هما لواراي	54
مصطفى الأباصري	58
ناجي المير	62
بن فيتنر و ساشا توما	68
كريم فرح	74
محمد جابر	78
أيمن حسان	82
زينب عزديار	86
لامون خانجانزاده	88
وائل مرقص	90
محمد سمير	94
كريستيان سركيس	98
بهية شهاب	104
باسكال زغبـي	108

المشاريع المكلفة

أبجـ للتصميم، خماسية مخفية	112
رنيم الحلقي، أصوات مُكثَّلة — D01	116

© حقوق هُبع ونشر الصور محفوظة لمصمميها المعنيين
© حقوق هُبع ونشر النصوص محفوظة لمالكها المعنيين

حررته د. هدى سميتسهوزن أبي فارس، القيمة الفنية للمعرض.
العمل الفني على الغلاف: د. هدى سميتسهوزن أبي فارس
نتاج النص: الخُصوم “توبقال” و “إلكسير” المكلفة لمشروع
المزاوجة التيبوغرافية في المغرب (مؤسسة خط، 2015–2017).
هُبع في الإمارات العربية المتحدة.

نشر من قبل مركز مرايا للفنون 2018

ISBN 978-9948-38-139-6

بدعم من



303